

الأسماء الأعجمية المعربة في الآيات القرآنية
(دراسة تحليلية تاريخية)



البحث العلمي

مقدم إلى كلية علوم القرآن والتفسير

بجامعة بروفيسور كياهي الحاج سيف الدين الزهري الإسلامية الحكومية بوروكرتو
للحصول على درجة الماجستير الديني في علوم القرآن والتفسير

إعداد

محمد نور الرحمن

الرقم الجامعي : ٢٢٤١٢٠٨٠٠٠٠٧

كلية علوم القرآن والتفسير

جامعة بروفيسور كياهي الحاج سيف الدين الزهري الإسلامية الحكومية بوروكرتو

٢٠٢٤



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
PROFESOR KIAI HAJI SAIFUDDIN ZUHRI PURWOKERTO
PASCASARJANA

Alamat : Jl. Jend. A. Yani No. 40 A Purwokerto 53126 Telp : 0281-635624, 628250, Fax : 0281-636553
Website : www.pps.uinsaizu.ac.id Email : pps@uinsaizu.ac.id

PENGESAHAN

Nomor 1476 Tahun 2024

Direktur Pascasarjana Universitas Islam Negeri Profesor Kiai Haji Saifuddin Zuhri Purwokerto mengesahkan Tesis mahasiswa:

Nama : Muhammad Nur Rohman
NIM : 224120800007
Program Studi : Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir
Judul : الأسماء الأعجمية المعربة في الآيات القرآنية

Telah disidangkan pada tanggal **24 Juni 2024** dan dinyatakan telah memenuhi syarat untuk memperoleh gelar **Magister Agama (M.Ag)** oleh Sidang Dewan Penguji Tesis.

Purwokerto, 11 Juli 2024

Direktur



Prof. Dr. H. Moh. Roqib, M.Ag. 
NIP. 19680816 199403 1 004

تقرير لجنة المناقشة

هذا البحث العلمي، تحت الموضوع

"الأسماء الأعجمية المعربة في الآيات القرآنية"

كتبه محمد نور الرحمن ٢٢٤١٢٠٨٠٠٠٠٧ طالب بكلية علوم القرآن والتفسير بجامعة
بروفيسور كياهي الحاج سيف الدين زهري الإسلامية الحكومية بورووكرتو قد اكتفت اللجنة
المناقشة الجامعية بنجاحه على درجة الماجستير بكلية علوم القرآن والتفسير.
وتكوّن اللجنة في يوم الإثنين ٢٤ من يونيو ٢٠٢٤

المناقش الثاني

الدكتور الحاج صفوان مبرور الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٣٠٦٢٠٠٨٠١١٠٢٦

المناقش الأول

الأستاذ الدكتور الحاج سوبرينتو الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٣٢٦١٩٩٩٠٣١٠٠١

سكرتير المناقشة

الدكتور أتالك الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥١٢٠٥١٩٩٣٠٣١٠٠٤

رئيس المناقشة

الأستاذ الدكتور الحاج محمد رقيب الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٨١٦١٩٩٤٠٣١٠٠٤

عميد كلية علوم القرآن والتفسير

الدكتور منور الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٨٠٥١٥٢٠٠٩٠١١٠١٢



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
PROFESOR KIAI HAJI SAIFUDDIN ZUHRI PURWOKERTO
PASCASARJANA

Alamat : Jl. Jend. A. Yani No. 40 A Purwokerto 53126 Telp : 0281-635624, 628250, Fax : 0281-636553
Website : www.pps.uinsatzu.ac.id Email : pps@uinsatzu.ac.id

LEMBAR PENGESAHAN TESIS

Nama : Muhammad Nur Rohman
NIM : 224120800007
Program Studi : Magister Ilmu al Qur'an dan Tafsir

No	Tim Penguji	Tanda Tangan	Tanggal
1	Prof. Dr. H. Moh. Roqib, M.Ag. NIP.196808161994031004 Ketua Sidang/ Penguji		10/7-24
2	Dr. Atabik, M.Ag. NIP. 196512051993031004 Sekretaris/ Penguji		10/7-24
3	Dr. Munawir, S.Th.I., M.S.I. NIP. 19780515 2009011012 Pembimbing/ Penguji		10/7-24
4	Prof. Dr. H. Supriyanto, Lc., M.S.I. NIP.197403261999031001 Penguji Utama		10/7-24
5	Dr. H. M. Safwan Maburr, A.H., M.A. NIP.197303062008011026 Penguji Utama		11/7-2024

Purwokerto, 24 Juni 2024

Mengetahui,
Ketua Program Studi

Dr. Munawir, S.Th.I.,M.S.I
NIP. 19780515 2009011012

تقرير المشرف

لفضيلة

رئيس كلية علوم القرآن والتفسير

جامعة برووفيسور كياهي الحاج سيف الدين زهري الإسلامية الحكومية بورووكرتو
تقدم إلى حضرتكم هذا البحث العلمي الذي قدمه الباحث:

الاسم : محمد نور الرحمن

رقم : ٢٢٤١٢٠٨٠٠٠٠٧

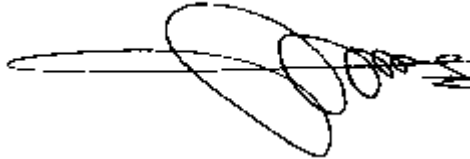
قسم : علوم القرآن والتفسير

موضوع البحث العلمي : " الأسماء الأعجمية المعربة في الآيات القرآنية "

وقد لاحظنا فيه حق الملاحظة ثم أدخلنا فيه بعض التعديلات والإرشادات والتوجيهات
اللازمة ليكون على شكل مطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على
درجة الماجستير في علوم القرآن والتفسير.

تقريراً بيورووكرتو، ١٨ يونيو ٢٠٢٤

المشرف،



الدكتور منور الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٨٠٥١٥٢٠٠٩٠١١٠١٢

التقرير بالأصالة

أنا الموقع أدناه:

الاسم : محمد نور الرحمن
رقم القيد : ٢٢٤١٢٠٨٠٠٠٠٧
الكلية : علوم القرآن والتفسير

أقرّ بأن هذا البحث العلمي الذي أحضره لتوفير شرط النجاح لنيل درجة الماجستير
تحت الموضوع:

"الأسماء الأعجمية المعربة في الآيات القرآنية"

وإذا دعى أحد استقبالا أنه من بحثه ويأتي بالبيان أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمّل
المسؤولية على ذلك. إنني أعرف تماما واقتبست بعض البيانات والأفكار من عدة
المصادر والمراجع. وكتبْتُ الاستشهادَ بشكلٍ صحيحٍ بجميع الموادّ من المصادر
والمراجع الأخرى من البحث الذي قام به أشخاص أو مؤسسات.

وإذا كان يباني ليس بصحيح لاحقا. فأنا مستعد لقبول العقوبات الأكاديمية أي
إلغاء شهادة تخرج ولقب درجة الماجستير الديني في علوم القرآن والتفسير.

بورووكرتو، ٢٤ يونيو ٢٠٢٤

صاحب الإقرار
محمد نور الرحمن
١

رقم القيد: ٢٢٤١٢٠٨٠٠٠٠٧

الأسماء الأعجمية المعربة في الآيات القرآنية

محمد نور الرحمن

التجريد

القرآن وحي منزل منصوح باللغة العربيّة المعروفة وأصبح دستوراً عبر الزمن ولا يمكن فصله عن الحياة الاجتماعية التفاعلية بين العرب من قبل نزول القرآن عليهم مع أن حياتهم تتعلق بالحياة الواسعة مع اختلاف الثقافة واللغوية المنتشرة بين المجتمع حتى يقال أن في القرآن لغة معربة بذلك الوضع وظهر الاختلاف بين علماء أهل اللغة أن كون القرآن باللغة العربية مختلط باللغة العجمية المعربة.

ويقال أن في القرآن عدة كلمة معربة وقد بيّن علماء أهل اللغة بياناً واضحاً ولو كان فيه الخلاف بين علماء أهل اللغة وقد بين أهل اللغة كلمة معربة في القرآن كما كان في كتاب الخصائص الذي كتبه أبو الفتح عثمان ابن جني وكتاب الصاحب في فقه اللغة الذي كتبه أحمد ابن فارس والمزهر في كتاب علوم القرآن الذي كتبه العالم العلامة جلال الدين عبد الرحمن ابن أبي بكر السيوطي. وفي عصر التقدم أكمل علماء أهل اللغة على وجود التعريب في القرآن كما بين في كتابي علم اللغة وفقه اللغة الذي كتبه علي عبد الواحد الوافي وفي كتاب فصول في فقه اللغة العربية كتبه عبد التواب رمضان.

إن التفاعلات الاجتماعية بشكل مستمر وبطرق مختلفة تؤثر تأثيراً كبيراً في المحادثة اليومية فأصبحت أمراً لازماً وأثراً قوياً في التأثير اللغوي بعضها بعضاً وصارت قاعدة رسمية في اللغة بالتعامل اليومي.

هذا البحث يحتوي فيه من خصائص الأسماء الأعجمية المعربة المنتشرة في الآيات القرآنية بحثها من مصدر وقوع اللغة ومن أصل اللغة ومن معنى حقيقة اللغة نتيجة التعامل اللغوي والتجاري بين بلدان واحد إلى بلدان آخر مع التطبيق في كيفية معرفة التعريب في القرآن معرفة بسيطة مع التفريق بين المعرب وغير المعرب.

والتكملة على هذا البحث هو الكلمات التي تصدر من الأفعال لم تكن فيه لقلة
المراجع التي يعرفها الباحث ولكونها موجودة أيضا مع وجود الأسماء كما سبق بيانها.

الكلمات الأساسية : القرآن، لغة معربة، اللغة العربية، اللغة الأعجمية.



THE NAMES *MU'ARRAB* IN THE HOLLY BOOK AL-QUR'AN

ABSTRACT

The Qur'an is a revelation in the form of a text that is read and has been a guide throughout history when it was revealed in the form of Arabic as it is known. However, the revelation of the Koran cannot be separated from the context of the lives of the Quraish Arab community, whose lives were connected, interacting and in diaspora in various communities, including in the form of culture and language. So the assumption emerged that in the Qur'an there are Arabicized loan languages (ta'rib) which gave rise to debate among linguist scholars about the authenticity of Arabic in the Qur'an.

There are predictions in the Qur'an of the emergence of several foreign vocabulary which is believed to be not Arabic. The works of classical scholars explain it well and accurately, even though this has arisen in various debates among scholars' linguists, the conditions for the emergence of ta'rib are explained in the science of fiqh al-lughah as in the book al-Khasais by Abu al-Fath Usman ibn Jinni, al-Shahibi fi Fiqh al-Lughah by Ahmad ibn Faris, and al-Muzhar fi Ulum al-Qur'an by Jalaluddin Abd. al-Rahman ibn Abi Bakr al-Suyuthi. In its development, contemporary ulama' have also perfected explanations related to the elements of ta'rib in the Koran, such as in the book of lughah science and lughah fiqh by Ali Abd. Wahid al Wafi and the book Fushul fi Fiqh al-Lughah al-'Arabiyyah by Abd. Tawwab Ramadhan.

Social interactions that occur so frequently in various ways give rise to a continuous form of communication influence, so conversations between tribes, nations and countries become something inevitable so that these sentences have a strong influence on each other in the language of communication and it does not feel like these languages are taking root. strong so that the forms of language rules in certain tribes and certain nations become official languages between one another.

This thesis includes the specifics of discussion in the scope of Arabicized ajam (foreign) names contained in the Qur'an from the source of the language's first emergence, from the meaning of these sentences as a form of social interaction, communication and trade between one country and another. and also explains the practice of applying the characteristics of ta'rib in the Qur'an in knowledge and simple analysis between Arabic and non-Arabic words.

So to perfect this thesis is how to also find the fi'il-fi'il (verbs) contained in the Qur'an because they are also included in it with indications of the existence of mu'arrab isms contained in the Qur'an as has been explained previously.

Keywords : al-Qur'an, mu'arrab sentence, Arabic language, foreign language,.

الاستهلال

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَأَفْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ ۗ
وَإِذَا قِيلَ آنشُرُوا فَأَنشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ ۗ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (المجادلة ١١)

إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ

حَيَاةُ الْفَقِي وَاللَّهُ بِالْعِلْمِ وَالتُّقَى # إِذَا لَمْ يَكُونَا لَا اعْتِبَارَ لِذَاتِهِ

لَاعِرَّةَ إِلَّا بِالْعِلْمِ وَالْأَدَبِ وَ الْعَمَلِ وَالْإِحْلَاصِ

الإهداء

أهدي هذه الرسالة العلمية إلى:

والديّ أبي عمر وأمي ساحتي اللذين ربياني مذ صغاري

وحتاني على تقدم الآمال والتفاؤل لمواجهة الحياة المليئة بالتحديات للحصول على

النجاح والصلاح والفلاح

وإلى زوجتي ليلى حسنة وابنائي محمد أزيّف رضا وأحمد عاطف مولدي وأخي الكبير

زهيري عمر وأخي الصغير محمد شافعي اللذين قد دفعوني على الجد والجهد والاجتهاد في

مواصلة دراستي لنيل العلوم النافعة

وكل من ساعدني على تسهيل كتابة هذا البحث لكم مني الشكر الجزيل والأجر الوفير

من الله العلي العظيم.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله على من جعل القرآن نوراً للمهتدين، وضوءاً للمسترشدين، وطريقاً قاصداً للمستبصرين، و أصبح باباً لصلاح الدنيا والدين صلاة وسلاماً على أشرف الأنام وخير الخلق سيد البشر وإمام المتقين وعلى آله وصحبه ومن تبعهم إلى يوم الدين. لقد أنهيت كتابة البحث العلمي لوفاء بعض الشروط للحصول على درجة الماجستير في كلية علوم القرآن والتفسير بجامعة بروفييسور كياهي حاج سيف الدين زهري الإسلامية الحكومية بورووكرتو. وقد أتم الباحث هذه الرسالة العلمية بتوفيق الله تحت الموضوع:

"الأسماء الأعجمية المعربة في الآيات القرآنية"

وفي نهاية كتابة هذا البحث العلمي أشكر شكرياً جزيلاً على مساعدة الأساتيد والإخوان والأخوات ولزوجتي ووالدي وابنائي وللمن ساعدوني على إنهاء هذه الكتابة، منهم المكرمون.

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج رضوان الماجستير عميد كلية علوم القرآن والتفسير في جامعة بروفييسور كياهي حاج سيف الدين زهري الإسلامية الحكومية بورووكرتو.
٢. فضيلة الأستاذ الدكتور محمد رقيب الماجستير كمدير كلية الماجستير في جامعة بروفييسور كياهي حاج سيف الدين زهري الإسلامية الحكومية بورووكرتو.
٣. فضيلة الدكتور منور الماجستير كرئيس وعميد في كلية علوم القرآن والتفسير الذي قد أعطى فرصته للتربية والتعليم للحصول على النجاح في جامعة بروفييسور كياهي حاج سيف الدين زهري الإسلامية الحكومية بورووكرتو.
٤. فضيلة الدكتور الحاج مخرجي الماجستير كنائب كلية علوم القرآن والتفسير في جامعة بروفييسور كياهي حاج سيف الدين زهري الإسلامية الحكومية بورووكرتو.
٥. فضيلة جميع الأساتيد في كلية العلوم القرآن والتفسير الذين كانوا قد علموني علماً كثيراً ونافعاً بارك الله لهم في علومهم وأسعدهم في حياة طيبة وجعلهم الله من أحسن وأنفع الناس حياة وعلماً وجزاهم الله أحسن الجزاء.

٦. وعلى فضيلة والدي أبي عمر وأمي ساحتي اللذين قد حثاني على مواصلة الدراسة للحصول على علوم كثيرة ونافعة وقد أفديا وقتهما وفرصتهما للتربية وقد أبدلا جهدهما أحسن الجهد رجاء على نجاح وصلاح ابنه إلى يوم لقاء ربه.
٧. وعلى قرّة عيني زوجتي المحبوبة ليلى حسنة وابنائي الممتازين محمد أزيّف الرضا وأحمد عاطف مولدي اللذين قد دفعوني على مواصلة الدراسة للحصول على أحسن ما يرام وأفضل ما يراد.
٨. وعلى فضيلة أخي الكبير زهيرى عمر وأخي الصغير محمد شافعي اللذين قد دفعاني في مواصلة الدراسة والتسابق في الخير
٩. وعلى جميع أصدقائي بغرفة الدراسة في كلية علوم القرآن والتفسير اللذين جاهدوا أموالمهم وأنفسهم وفرصتهم في هذه الدراسة مع التعامل الأسري والدفع الاستمراري على إنهاء الدراسة تمام وقته
١٠. وعلى كل من ساعدني في سهولة هذه الدراسة من قبل مدير التربية والتعليم إستقامة سمباس فربالنجا الأستاذ إخواندي عارفين وكل الأساتيد والأستاذات.
١١. وعلى كل الطلاب والطالبات في مدرسة إستقامة سمباس فربالنجا اللذين قد دعوني على هذا النجاح

بورووكرتو، ١٧ يونيو ٢٠٢٤

صاحب الإقرار

محمد نور الرحمن

رقم القيد: ٢٢٤١٢٠٨٠٠٠٠٧

محتويات البحث

ب	التقرير بالأصالة.....	٩
ج	تقرير لجنة المناقشة.....	١٠
د	تقرير المشرف.....	١١
هـ	التجريد.....	١٢
ز	التجريد بالإنجليزية.....	١٣
ح	الاستهلال.....	١٤
ط	الإهداء.....	١٥
ي	كلمة الشكر والتقدير.....	١٦
ل	محتويات البحث.....	١٧
١	(الباب الأول) أسماء المعربة الأعجمية في الآيات القرآنية.....	١٨
١	أ. خلفيّة البحث.....	١٩
٨	ب. تحديد وتفصيل البحث.....	٢٠
٩	ج. أهداف البحث.....	٢١
٩	د. فوائد البحث.....	٢٢
٩	هـ. الإطار النظري.....	٢٣
١١	١. النقل من أحد أئمة البحث.....	٢٤
١٢	٢. ائتلاف الحروف.....	٢٥
١٣	٣. الخروج عن أوزان الأسماء العربية.....	٢٦
١٣	٤. كثرة اللغات.....	٢٧
١٤	٥. فقدان الأصل في العربية.....	٢٨
١٤	و. الدراسة السابقة.....	٢٩

ز . منهجية البحث	١٧
١ . نوع البحث	١٧
٢ . مقارنة البحث	١٧
٣ . البيانات ومصادرها	١٨
٤ . كيفية جمع البيانات	١٩
٥ . المناقشة المنهجية	٢٠
(الباب الثاني) نظرية العامة على اللغة العربية والتعريب والمعرب أنواعه وضوابطه	
	٢١
أ . تعريف اللغة العربية والتعريب أو المعرب	٢١
ب . تعريف الأعمى	٢٣
ج . تعريف المولّد	٢٣
د . تعريف الدخيل	٢٤
هـ . وسائل اللغويين في معرفة المعرب	٢٧
و . الضوابط في تعريب الألفاظ	٢٨
ز . مصدر اللغات التي أخذت منها العرب	٣٢
١ . اللغة الفارسية	٣٢
٢ . اللغة اليونانية	٣٣
٣ . اللغة اللاتينية	٣٣
٤ . اللغة السريانية	٣٤
٥ . اللغة العربية والحبشية والهندية	٣٤
(الباب الثالث) الأسماء الأعجمية المعربة في الآيات القرآنية	
أ . أصل الأسماء المعربة	٣٦
أ . الأسماء من اللغة الفارسية	٣٦

- ب. الأسماء من اللغة الحبشية ٤٠
- ج. الأسماء من اللغة السريانية ٤٤
- د. الأسماء من اللغة النبطية ٤٨
- هـ. الأسماء من اللغة العبرانية ٥٠
- و. الأسماء من اللغة الرومية ٥١
- ز. الأسماء من اللغة المغربية ٥٤
- ب. أسماء الأعلام المعربة من الرسل الواجبة المعرفة ٥٤
- ج. أسماء الأعلام المعربة سوى الرسل ٧٢
- د. كيفية التعريب في بعض الأسماء ٧٦
- هـ. جدول معرفة التعريب في الأسماء ٨١
- و. الخطوات في معرفة التعريب في الآيات القرآنية ٨٣
١. معرفة التفريق بين كلمة الحرف والاسم والفعل ٨٣
٢. معرفة التفريق من أنواع الاسم ٨٣
٣. معرفة ائتلاف الحروف التي لا تجتمع في كلمة عربية ٨٣
٤. معرفة خروج الأسماء من أوزان العربية ٨٤
٥. فقدان الأصل من الكلمة في اللغة العربية ٨٤
- ز. تطبيق معرفة المعرب في القرآن ٨٥
- (الباب الرابع) معاني أسماء المعربة الأعجمية في الآيات القرآنية ٩١
- أ. الأسماء من اللغة الفارسية ٩١
- ب. الأسماء من اللغة الحبشية ٩٩
- ج. الأسماء من اللغة السريانية ١٠٣
- د. الأسماء من اللغة النبطية ١٠٦
- هـ. الأسماء من اللغة العبرانية ١٠٨

- ١٠٩ و. الأسماء من اللغة الرومية
- ١١٠ ز. الأسماء من اللغة المغربية
- ١١١ (الباب الخامس) الاستنباط
- ١١١ أ. الاستنتاج
- ١١٢ ب. الاقتراحات



الباب الأول

أسماء الأعجمية المعربة في الآيات القرآنية

أ. خلفية البحث

القرآن من معجزة خالدة ونعمة كبيرة ودلالة عظيمة وهو الذي جعل في الحياة النور المبين والسراج المنير وهو كذلك البحر الذي لا يدرك غوره ولا يُطفأ نوره وطاب حامله وحسنت أخلاقه وضعف أجره وارتفع شأن قارئه.

وإعجاز القرآن كثير جدا لا يحصى عدده بعدة وجوه إما من الإعجاز التشريعي والإعجاز العلمي والإعجاز البياني والإعجاز اللغوي وغير ذلك. وهذا البحث يبين في واحد من أنواع الإعجازات وهو الإعجاز اللغوي، القرآن في معرفتنا كان باللغة العربية الفصيحة البليغة العجيبة الأدبية ولا تعادل لغة من اللغات في العالم واختارها الله ﷻ من لغة القرآن، والذي يعجبنا كثيرا كانت اللغة الأعجمية تسربت في القرآن في عدة من الكلمات التي بحثها العلماء اللغويون منهم السيوطي والجواليقي وكثير من علماء أهل اللغة بعد بحث طويل ودراسة دقيقة وقد وجدوا الكلمات التي لا يفهمها ابن عباس كما يقال في تفسير كلمة "فاطر" قال: "إنني لا أدري ما هو فاطر السموات والأرض حتى جاءني أعرابيان يتخاصمان في بئر ثم قال أحدهما لصاحبه: "كنتُ فطرتهما، أنا الذي بدأتها. فقال ابن عباس: "كلمة فاطر السموات والأرض بمعنى بديع السموات والأرض". حتى يقول الإمام الضحاك: "كل شيء كان في القرآن من كلمة فاطر السموات والأرض فهو بمعنى خالق السموات والأرض.

فمن هذه القصة القصيرة النفيسة نعرف بأن العربيين ليسوا ممن يفهموا العربية تماما من أن اللغة العربية تدخل كذلك لغة غير العربية واستعربت العرب حتى يتعاملون بتلك اللغة وأصبحت اللغة عربية بعد استخدام طويل.

وإنَّ اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ شأْنُهَا كَشَأْنُ سائرِ اللُّغَةِ فِي كَيْفِيَّةِ الاقْتِرَاضِ وَالإفْرَاضِ وَالتَّأثِيرِ وَالتَّأثُرِ، بَلْ إِنَّهَا يَخْتَلِفُ كَوْنُهَا مِنْ لُغَةٍ سِوَاهَا بِكَوْنِهَا قَدِيمَةً مَعَ كَثْرَةِ الأَلْفَاظِ وَكثْرَةِ دَلَالَاتِهَا، نَزَلَ القُرْآنُ الكَرِيمُ بِهذهِ اللُّغَةِ الكَرِيمَةِ وَلِذَا جَاءَ فِيهِ مَا جَاءَ فِي اللُّغَةِ، فَقَدْ كَانَ تَعْرِيبُ الكَلِمَاتِ الأَعْجَمِيَّةِ قَدْ اسْتَعْمَلَتْهُ العَرَبُ قَبْلَ نَشْأَةِ الإِسْلَامِ فِي الشِّعْرِ وَالنَّثْرِ، وَأَصْبَحَتْ الكَلِمَةُ بَعْدَهَا عَرَبِيَّةً فَصِيحَةً بَعْدَ أَنْ كَانَ مَعْرَبًا، فَمِنْ الضَّرُورِيِّ أَنْ تَكُونَ الكَلِمَةُ مَعْرَبَةً فِي القُرْآنِ الكَرِيمِ، لَا سِيَّما قَدْ تَحَدَّثَتْ بِهَا كَثِيرًا مِنَ العَرَبِ قَبْلَ مَجِيءِ الإِسْلَامِ^١.

فإن الكلام المعرب في القرآن من مهمات البحث لوجود تأثير في الدراسات العربية والدينية واللغوية. وقد تظاهرت وجهة أراء العلماء وقوع المعرب في القرآن قديماً، وقد تضاربت حول المعرب الآراء في القديم والحديث.

وتعريف المعرب في اللغة وهو ما استعملته العرب من الكلمات الموجودة المنتشرة لمعان في غير لغتها.^٢

والمعرب لغةً : العربُ والعُرْبُ جيل من الناس معروف خلاف العجم والعرب العارية هم الخُلص منهم.^٣ واصطلاحاً هو اللفظ الأجنبي الذي غيره العرب بالنقص أو الزيادة أو القلب أو الإبدال.^٤

وأما تعريف الأعجمي في اللغة وهو أن تتفوه به العرب على مناهجها كما تقول: عربته العرب وأعرته أيضاً.^٥

وكذا كان المعرب هو مفردات معينة يستخدمها العرب لوضعها في لغتهم، أو مفردات يستوعبها العرب في لغتهم. وينص التعريف من المراجع الأخرى على أن المعرب

^١ الهاشمي، التهامي الراجي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب لجلال الدين السيوطي (المملكة المغربية).

^٢ السيوطي، جلال الدين، المزهري في علوم اللغة وأنواعها (المكتبة العصرية، ٢٠١٤).

^٣ أبو نصر، إسماعيل بن حمد الجوهري، الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية (دار الحديث القاهرة، ٢٠١١).

^٤ إبراهيم، أنيس المعجم الوسيط (مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤).

^٥ أبو نصر، إسماعيل بن حمد الجوهري، الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية (دار الحديث القاهرة، ٢٠١١).

هي كلمات استوعبتها العربية من اللغات الأخرى. أو تسمى أيضًا الكلمات المستعارة. المَعْرَب يُسمى أيضًا التعريب والدخيل و المولّد.

ومن أهم اختيار هذا الموضوع يريد الباحث توضيح وجود المعرب في القرآن من جملة ما كان فيه من الأسماء فقط دون غيرها من الكلمة لأن الأسماء أكثر استعمالاً في تسمية الشيء أو الشخص من بين سائر الناس خاصة للمسلمين.

فاختيار الباحث من هذا الموضوع من أجل ما كان الناس ظنوا وجود الكلمات خاصة في الأسماء كلها عربية باستدلالهم من القرآن الكريم في عدة من السورة التي يأتي بيانها ولذا أركز هذا البحث في هذا الموضوع من أجل إزالة ظنهم من أن الأسماء في القرآن عربية بحجة بالغة واضحة.

ومن أمثلة اللغة المعربة في القرآن الكريم من الكلمات التالية وهي كلمة أباريق وإبراهيم، وإستبرق وإنجيل وتوراة وزنجيل وسجيل، وطاغوت، وعدن، وفرعون، وفردوس، ومشكاة، وما أشبه ذلك من الكلمات الأخرى وهي إما من فارسية، وسريانية، وعبرية، ويونانية، وحبشية، وغيرها. وبوجود المعربة الأعجمية من هذه القضية يرى الباحث على اهتمام الفرق بين العربية الأصلية والعربية المعربة مع بيان أصالة الأسماء والمعاني منها.

قضايا المَعْرَبَات في القرآن

إنَّ مشكلة كون كلمة مُعَرَّبَةٍ في القرآن تدخل في قضية يكثرُ بينها الخلافُ من أهل العلم واللغة في القديم والحديث؛ فقد انتشرتْ بآراءٍ مُختلفةٍ ومُتوقِّفةٍ من الكتاباتِ ما بيّنَ مُقوِّين لوجودها في القرآن وبينَ مُنكرين لعدمها، ومن العلماء من قام بجمع بينَ الرأيين، وكلُّ واحدٍ حجَّته المعقولة والمنقولة، وقد اختلف العلماء من قضية هذه المسألة على اختلاف الآراء الواردة:

الرأي الأول: من قالوا بعدم وجود المَعْرَب، ومن هؤلاء هو العالم العلامة الشافعي، و أبو عبيدة ومعمّر وابنُ المُنثني، و ابنُ الفارسي، والمُجاهد، وعكرمة ابن

أبي جهل، ومن العلماء المتأخرين هو الشَّيْخُ العالم العلامة أحمدُ مُحَمَّدُ شاكر، وكذا
الدُّكتورُ عبْدُ العالِيِ سالمِ المكرم، وسواهم.^٦

وقد شَدَّدَ الإنكارَ على ذلك وهو العالم العلامة الإمامُ الشَّافِعِيُّ على المُدعي
مِنَ أَنَّ القُرْآنَ ليس مِنَ اللُّغة العرْبِيَّةِ ولو شيئاً قليلاً، فقالَ قائلٌ: "إِنَّ القُرْآنَ عَرَبِيٌّ
وَأَعْجَمِيٌّ، وقد أشارَ القُرْآنُ على أَنَّ كَلامَ اللهِ ليسَ إِلَّا بِلِسَانِ عَرَبِيٍّ، وقد وُجِدَ على
قائلٍ هذا الرأْيِ مَن قَبِلَ ذلكَ تَقْلِيداً وتَرَكاً لوجودِ المَسْأَلَةِ مُحَجَّجٍ ومشكَلَةٍ غَيْرِهِ مَن
أنكره، وتَقْلِيداً على مَن أَغْفَلَ، ونرجو اللهُ أَن يَغْفِرَ لنا جميعاً ولهم.^٧
والأدلةُ القرآنيةُ الَّتِي استدلُّوا بها:

١. الدليلُ الصريحُ مِنَ القُرْآنِ بآئِه عَرَبِيٌّ مَن جَمِيعِ الآياتِ الَّتِي انتشرتْ فيه، نحو قولِ
اللهِ تعالى: "إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ"^٨ ونحو قولِ اللهُ تعالى: "وَكَذَلِكَ
أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا"^٩ وقولِ اللهُ تعالى: "قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ"^{١٠}
وقوله تعالى: "إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ"^{١١} ونحو قوله تعالى: "بِلِسَانِ
عَرَبِيٍّ مُبِينٍ"^{١٢}

٢. لو أصبحَ القُرْآنُ ليسَ باللُّغة العرْبِيَّةِ لتَوَقَّعَ المُتَوَهِّمُ إِنَّمَا العَرَبُ أصبحتْ عاجزَةً عن
الإثباتِ بِمِثْلِهِ لإتيانِ لُغَةٍ لا يَعْرِفونها.^{١٣}

^٦ الهاشمي، التهامي الراجي المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب لجلال الدين السيوطي (المملكة المغربية)

^٧ الإمام الشافعي، أبو عبد الله، الرسالة للإمام الشافعي مصر: (مطبعة مصطفى البابي الحلبي، ٢٠٤).

^٨ سورة يوسف ٢

^٩ سورة طه ١١٣

^{١٠} سورة الزمر ٢٨

^{١١} سورة الزخرف ٣

^{١٢} سورة الشعراء ١٩٥

^{١٣} ابن فارس؛ أحمد بن فارس بن زكرياء القزويني الرازي، أبو الحسين، الصحاحي في فقه اللغة العربية ومسائلها وسنن

العرب في كلامها (بيروت لبنان: دار الكتب العلمية بيروت لبنان، ١٩٩٧)

٣. وأما رواية ابن جرير عن ابن عباس رضي الله عنهما وغيرهما من تفسير الكلمات في القرآن أنها باللغة الفارسية أو باللغة الحبشية أو باللغة النبطية أو مثلها بكثير من المواقع وإنما هو اتفاق توارد أهل اللغة، ثم تكلم بها أهل العرب وأهل الفرس وأهل الحبشة من لفظ واحد من ذلك فأصبحت اللغة عريضة.

٤. يرى بعض علماء أهل اللغة أن الكلمات التي كانت في القرآن إنما هي لغة العرب؛ لأنها من أوسع لغة وأكثر لفظ، و يكون قد سبق العرب إلى هذه الألفاظ، وهذا من رأي أبي المعالي شيدلة.^{١٤}

ويقال في آخر الفصل: "وقد آتينا بأدلة كثيرة على صحة القول من الاكتفاء بأن الله جل ثناؤه أنزل جميع القرآن بلسان العرب دون غيرها من ألسنة سائر أجناس الأمم وعلى فساد على من قال من زعم أن منه ما ليس بلسان العرب ولغاتها"^{١٥}

الرأي الثاني يرى بعض العلماء وجود المعرب في القرآن، وبهذا قال جمهور كبير من العلماء والفقهاء ومنهم: هو العالم العلامة جلال الدين السيوطي، والعلامة ابن الحنيني، وعبد الله ابن عباس، والإمام الجويني، وابن النقيب، والضحاك، وأبو ميسرة، وبذا قال سعيد بن جببر من القدماء، ومن العلماء المحدثين هو الشيخ الدكتور رمضان بن عبد التّوّاب، وغيره ذلك كثير ومن أدلتهم:^{١٦}

^{١٤} الهاشمي، التهامي الراجحي. المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب لجلال الدين السيوطي (المملكة المغربية)

^{١٥} أبو جعفر، محمد بن جرير الطبري أ، جامع البيان عن تأويل آي القرآن تفسير الطبري القاهرة: (مكتبة ابن تيمية)

^{١٦} السيوطي، جلال عبد الرحمن بن أبي بكر الدين، الإتيقان في علوم القرآن (المملكة العربية السعودية: وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد)

١. إجابتهم عن قول الله تعالى " قُرْآنًا عَرَبِيًّا" ١٧ وبأن الكلمة القليلة بغير العربية لا تُخْرَج عن كونها عربية، واللغة الفارسية لا تُخْرَج عنها بلفظ فيها عربية. وعن قول الله تعالى "أَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ" ١٨ والمعنى منه أكلام أعجميٍّ ومُخاطَبٌ عربيٌّ؟ ١٩

٢. أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ مَبْعُوثٌ إِلَى كُلِّ الْعَالَمِ مِنَ الْأُمَمِ، وَقَدْ قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: "وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ" ٢٠ فينبغي أن يكون في الكتاب من لسان كلِّ قَوْمٍ مِنَ الْأَقْوَامِ وَلَوْ كَانَتْ حَقِيقَةُ اللُّغَةِ بَلُغَةً تَلِكِ الْأَقْوَامِ.

٣. استدلّاهم باتِّفَاقِ عِلْمَاءِ النُّحَاةِ عَلَى أَنَّ مَمْنُوعَ صَرْفٍ فِي كَلِمَةِ "إِبْرَاهِيمَ" لِلْعَلَمِيَّةِ وَالْعُجْمَةِ لَيْسَتْ مَحَلَّ خِلَافٍ فَالْكَلَامُ مِنْ دُونِهَا إِذَا كَانَ مُتَّفَقًا عَلَى وُقُوعِ الْأَعْلَامِ وَالْأَلْفَاظِ فَلَا مَشْكَلَةَ مِنْ وَجُودِ الْأَجْنَاسِ. ٢١

الرأي الثالث : وترجم أبو عبيد القاسم بن سلام على تصحيح الرايين المتقدمين معاً؛ بعد توزير قول أستاذه وهو أبو عبيدة وقول بعض السلف الصالح، وتبين في القول على عربية هذه الكلمات بعد التعريب، وهذا الرأي ماله وهو ابن جرير، و الجواليقي، و ابن الجوزي، و العلماء الآخرون من القدماء، وكذا من المحدثين وهو الشيخ عبد القادر المغربي. ٢٢

ويقول أبو عبيد: (وَ الصَّوَابُ عِنْدِي مَذْهَبٌ فِيهِ تَصْحِيحُ الرَّايَيْنِ؛ عَلَى أَنَّ الْحُرُوفَ أَصُولُهَا أَعْجَمِيَّةٌ، كَمَا قَدْ قَالَهَا أَهْلُ الْفِقْهِ، وَلَكِنَّهَا تَوَقَّعَتْ فِي الْعَرَبِ فَعَرَّبَتْهَا الْعَرَبُ بِالْسِّنِّتِهَا وَ قَدْ حَوَّلَتْهَا عَنِ الْأَفْظِ الْأَعْجَمِيَّةِ إِلَى الْأَفْظِ الْعَرَبِيَّةِ، فَصَارَتْ عَرَبِيَّةً، فَنَزَلَ

١٧ سورة الزخرف ٣

١٨ سورة فصلت ٤٤

١٩ السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر الدين. ج ٢ ص ١٢٦

٢٠ سورة إبراهيم ٤

٢١ السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر الدين.

٢٢ الهاشمي، التهامي الراجي. المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب لجلال الدين السيوطي (المملكة المغربية)

القرآن وقد اختلطت هذه الحروف بألفاظ العربية، حتى أن من قال: "إنها من اللغة العربية فهو صادق، ومن قال: إنها من اللغة العجمية فهو صادق"^{٢٣}
وقال عبد القادر المغربي: (الكلمة الأعجمية لو استعملتها العرب حسب المناهج الصحيحة فتصبح عربية، أو قيل: وهي تقلبت عربية من حيث يصح نزول الوحي الإلهي، ومن قال: إنها عربية كان هو صحيحا، ومن قال: إنها أعجمية كان هو صحيحا؛ فيقال فهي أعجمية في البداية وعربية بالنهاية، وفي هذا يكون قول الله تعالى: "إنا أنزلناه قرآنا عربيا"^{٢٤} تحقيا وتصديقا، وكان القرآن على مثل هذا كثير جدا من الكلمة المعربة.^{٢٥}

وأستنبط استنباطا جليا من اختلاف هؤلاء العلماء وأقوم بموقف من رأى أن في القرآن كلمة معربة بعد ما كان في أكثر من الكتب يرون مصدر الكلمة من غير اللغة العربية موجودة منتشرة في بعض السور.

ويحتوي القرآن على عدد كبير من كلمة الاسم فهناك أسماء الأنبياء والرسل والملائكة والصالحين والمجرمين والنساء وغيرها من الاسماء وكذ من كلمة الأفعال التي تستخدم فيه من المعربات ولأن المقام في هذا البحث لا يتسع للحديث عن كل هذه الكلمة في القرآن بالتفصيل سنركز في هذا المحور على الأسماء فقط دون الغير. وأقوم باختيار الأسماء في هذا البحث لإزالة الشكوك في صدورهم على كون القرآن كله عربية.

فبالنسبة لعدد حروف القرآن، و ذكر ابن كثير في تفسيره عن مجاهد -رحمه الله- أنه قال: هذا ما أحصيناه من القرآن، وهو ثلاثمائة ألف حرف وعشرون ألفا وخمسة عشر حرفا. وأما كلمات القرآن، فهي: سبعة وسبعون ألف كلمة وأربعمائة وتسع وثلاثون كلمة

^{٢٣} الهاشمي، التهامي الراحي. المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب لجلال الدين السيوطي (المملكة المغربية)

^{٢٤} سورة يوسف ٢

^{٢٥} مغربي، عبد القاهر، الاشتقاق والتعريب (مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر) ص ٨٣

واختار الباحث من كلمة الأسماء الأعجمية المعربة فقط للبحث لأن الله سبحانه تعالى يقول: " وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ " وتعليم الله آدم في الأسماء يدل على مهمة كبيرة في تعليمه واختار الله ﷻ الأسماء من أرفع كرامة الكلمة في القرآن مع أنه يحتوي من كلمة اسم وفعل وحرف.

ووجود المعرب في القرآن ليس من علامة ضعف فصاحة القرآن لكن فيه فائدة أخرى، فقال الإمام الجويني: "إن قيل كلمة "إستبرق" ليس بعربي والألفاظ غير العربي دون العربي في الفصاحة والبلاغة، فيقال: " لو اجتمع فصحاء العالم وأرادوا أن يتركوا هذه اللفظة ويأتوا بلفظ يقوم مقامها في الفصاحة لعجزوا حق العجز عن ذلك". ولا شك في ذكر لفظ الواحد الصريح أولى لأنه أوجز وأظهر إفادةً مثل كلمة "إستبرق" فإذا أراد الفصيح أن يترك اللفظ ويأتي بلفظ آخر لم يمكن إتيان مقامه إما بلفظ واحد أو بألفاظ متعددة. ولذا عندما أخذ القرآن لغة أخرى سوى العربية فهو دليل على أفصح وأفضل وأبلغ هذه الكلمة من غيرها من الكلمة ولم يمكن قدرة أهل اللغة في العالم تغييرها وتبديلها إلى كلمة أخرى.

ب. تحديد وتفصيل البحث

تحديد البحث

حدد الباحث في هذا البحث العلمي على الوجهين وهما:

١. أصل لغة الأسماء الأعجمية المعربة في جميع الآيات القرآنية.
٢. بيان معنى الأسماء الأعجمية المعربة وكيفية معرفتها في جميع الآيات القرآنية.

أسئلة البحث

١. ما هو أصل لغة الأسماء الأعجمية المعربة في جميع الآيات القرآنية؟

٢. ما هي المعنى من أسماء الأعجمية المعربة وما هي علاماتها في الآيات القرآنية؟

ج. أهداف البحث

والهدف من هذا البحث وهو

١. معرفة أصل لغة جميع أسماء الأعجمية المعربة في الآيات القرآنية
٢. بيان وشرح المعاني من الأسماء الأعجمية المعربة ومعرفة علاماتها في الآيات القرآنية

د. فوائد البحث

وفوائد هذا البحث العلمي وهو:

١. إعلام القارئ والباحثين أصل لغة الأسماء المعربة في الآيات القرآنية
٢. تساعد القارئ والباحثين تفصيل وبيان المعاني من الأسماء الأعجمية المعربة ومعرفة علاماتها في الآيات القرآنية

هـ. الإطار النظري

ولأجل سهولة هذا البحث في حل مشكلة ما فيه فاستخدام الإطار النظري من أمر هامّ وماسّة فيه ليكون أساسا ثابتا لإثبات شيء من البحث. والإطار النظري يُستخدم لمساعدة المشاكل في تحليل أنواع البيانات الموجودة. هذه الدراسة باستخدام الدراسة التحليلية أي الطريقة التحليلية والمراد من الطريقة كانت من اللغة اللاتينية وهي من كلمة ميتودوس وهذه الكلمة كانت مركبتين من كلمتين اثنتين وهما ميتادان هودوس وكلمة ميتا بمعنى قصد الشيء، المرور به، والمتابعة. والمراد بكلمة هودوس بمعنى الطريق، والطريقة والاتجاهات^{٢٦}. والطريقة

²⁶ Prof. Dr. Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, Dan R & D* (Bandung: Alfabeta, CV, 2010).

هي عملية منظمة للوصول إلى ما يرام أو يقصد. والطريقة في مصطلح اللغة الإندونيسية وهي نهج منظم مستخدم لتسهيل في إنهاء عملية مخصوصة للوصول إلى المقصود. والمراد بالتحليلية هو نشر شيء معقد أي على معنى العام هو بيان شيء على كل الأحوال تفصيلاً مرتباً لفظاً ومعنى.^{٢٧}

ويعتمد الباحث على هذا النوع على نظرية "كيفية معرفة تعريب الكلمات" الذي وضعها أبو منصور الجواليقي موهوب بن أحمد بن محمد بن الخضر سنة ٤٦٥-٥٤٠ هجرية ولقد اهتم أيضاً علماء اللغة ووضعوا لمعرفة ضوابط وسموها الكلمات المعرّبة أو المُعرّبة.

ترجمة الجواليقي^{٢٨}

أبو منصور الجواليقي ٥٤٠-٤٦٥ هجري ١١٤٤-١٠٧٣ ميلادي. واسمه الكامل أبو منصور موهوب بن أحمد بن محمد بن الخضر بن الحسن الجواليقي البغدادي، لغوي وأديب من علماء بغداد، من أهم تلاميذ الخطيب التبريزي. وكان من المقربين من الخليفة المقتفي لأمر الله. وله مؤلفات مشهورة في الأدب واللغة.

حياته ونشأته

كان والده من متوسطي العلماء «شيخاً صالحاً سديداً» كما قال عنه السمعاني. وقد كان له أثر في توجيه ابنه لطلب العلم. وذكر الصلاح الصفدي أن والده توفي سنة ٤٨١ هجرية، وكان عمر ابنه حينئذ ١٦ سنة. اشتغل أبو منصور الجواليقي بطلب العلم منذ زمن مبكر فدرس على أعلام عصره.

علمه وثناء العلماء عليه

^{٢٧} الجوهري. ص. ٤١١

^{٢٨} ابن الجوزي؛ عبد الرحمن بن علي بن محمد الجوزي القرشي البغدادي، أبو الفرج، صيد الخاطر (لبنان: دار الكتب العلمية، ١٩٩٢) ص. ٥١١

كان الجميع موضع ثناء جميع من ترجموا له فابن خلكان يصفه بأنه «متدين ثقة، غزير الفضل، وافر العقل، مليح الخط كثير الضبط». ولم تكن اللغة والنحو هي ما برع به الجواليقي وحسب، بل كان له اهتمام بعلم الحديث ولهذا ترجم له الحافظ الذهبي في تذكرة الحفاظ. وقال الإمام السمعاني أنه كان متبرعا في علم الفقه والحديث.

تلاميذه

- أبو سعد السمعاني عبد الكريم بن محمد بن منصور ٥٠٦-٥٦٢
- أبو البركات بن الأنباري عبد الرحمن بن محمد ٥١٣-٥٧٧
- ابن الجوزي أبو الفرج عبد الرحمن بن علي
- ابنه أبو محمد إسماعيل بن موهوب وابنه الآخر أبو طاهر إسحاق بن موهوب
- محمد عبد الله بن أحمد المعروف بابن الخشاب
- تاج الدين أبو اليمن زيد بن الحسن الكندي البغدادي

مؤلفاته

- شرح أدب الكاتب
- المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم
- تكملة إصلاح ما تغلط فيه العامة
- التكملة والذيل على درة الغوص
- شرح مقصورة ابن دريد
- المختصر في النحو

ويذكر الإمام الجواليقي الضوابط التي تعرف بها المعرب أو الدخيل بعدة وجوه،

منها:

١. النقل من أحد أئمة اللغة

اعتنى أئمة اللغة العربية اهتماما بالغا بإشارتهم إلى عجمتها وبينوا الأصل والدلالة في لغاتها. وعلماء اللغة يعرفون بعض اللغات العجمية التي أخذت منها العرب لأن

سيبويه وأبو حاتم السجستاني والأزهري والجوهري وغيرهم يجيدون اللغة الفارسية. وكان أبو عمرو الشيباني يعرف اللغة النبطية لأن أمه نبطية. وبدا من أن أبا حاتم كان يعرف السريانية. والتزم أيضا أصحاب المعاجم كابن دريد والأزهري والجوهري وابن منظور والفيروز أبادي الإشارة إلى المعربات وكتب بابا خاصا في الجزء الثالث من كتاب "الجهمة" (٤٩٩ - ٥٠٣) لذكر المعربات وسماه "باب ما تكلمت به العرب من كلام العجم حتى صارت كاللغة"^{٢٩}

٢. ائتلاف الحروف

من طريقة معرفة المعرب أو الدخيل وجود ائتلاف الحروف في كلمة واحدة من حرفين متنافرين لا يمكنان يجتمعان في كلام العرب. فهذه الحروف على نوعين اثنين: النوع الأول حروف لم تجتمع في كلمة عربية البتة. والنوع الثاني حروف تجتمع في كلام العرب غير أن حروف العربية لها ترتيبها في تأليفها. ووجود كلمة بغير هذا الترتيب يدل على أنها معرب أو دخيل.

١. النوع الأول:

- الجيم والقاف	(ج - ق)	مثل : الجوق - القبح
- الصاد والجيم	(ص - ج)	مثل : الجص - الصنجة
- السين والذال	(س - ذ)	مثل : السذاب - الساذج
- الطاء والجيم	(ط - ج)	مثل : الطاجن - الطيجن
- الطاء والتاء	(ط - ت)	مثل : طست
- الكاف والجيم	(ك - ج)	مثل : جكر
- الجيم والتاء	(ج - ت)	مثل : الجبت
- الصاد والسين	(ص - س)	مثل : صاسيص
- الصاد والزاي	(ص - ز)	مثل : صاهيزن

^{٢٩} أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي، جمهرة اللغة (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨٧) ج ٣ ص ٤٩٩.

- الصاد والطاء (ص - ط) مثل : اصطبلى
- الباء والسن والتاء (ب-س-ت) مثل : استبرق
- الكاف والقاف (ك - ق) مثل : قاكف
- السين والزاي (س - ز) مثل : سيزو

٢. النوع الثاني:

- مجيئ النون قبل الراء مثل : نرجس
- مجيء الزاي بعد الدال مثل : الهنداز
- مجيء الشين بعد اللام مثل : الأقلش
- مجيء الذال بعد الدال قليل مثل : بغداد
- كون الفاء والعين من جنس واحد مثل : ققافز

٣. الخروج عن أزان الأسماء العربية

إن العرب قد غيرت بناء الكلمات الدخيلة عند التعريب لتوافق الأبنية العربية ولكن كثير من الكلمات ليس بإمكانها الإخضاع للأوزان العربية فتركوها على حالها. مثل حُرْمٌ وحُرْسَانٌ وفَيْشَقْفَارِجٍ. فبعدم توافق العربية علامة من علامات الدخيل.

وهذه هي الأوزان غير العربية:

١. فَاعِيْلٌ مثل : هاييل وقابيل وآمين وشاهين وفانيد
٢. فَاعِلٌ مثل : آجر وأنك أمّل
٣. فُعَالِلٌ مثل : سُرَادِقٌ و جُوَالِقٌ
٤. فَعَلِلٌ مثل : نَرْجِسٌ

وأما الأوزان من مثل هذا القبيل كثيرة جدا

٤. كثرة اللغات

وقد كثر من المعربات أكثر من لغة واحدة.

- مثل : فرند وبرند.
 مثل : فالوذ وفالوذج وفالوذق
 مثل : ميكائيل وميكال وميكائل وميكتل
 مثل : أربان وأربون وعربون وعربون
 مثل : أبنار وإبنار
 مثل : القفور والقافور

٥. فقدان الأصل في العربية

إن المعرب دخيل في العربية فليس له أصل يشتق منه وأما في لغته الأصلية فله أصل يشتق منه وكلمات أخرى تشتقت من الأصل نفسه.
 فكلمة الأبييل معناه الراهب ليس بالمراد هو الإبل ولكن في لغته الأصلية وهي السريانية الذي له أصل معروف ومشتق من آبل بمعنى بكى وناح فكلمة الأبييل الباكي الحزين سمي الراهب بذلك لكثرة بكائه.
 واشتق الفيومي كلمة "الصابون" من صبن. قال: والصابون فاعول كأنه اسم فاعل من ذلك لأنه يصرف الأوساخ والأدناس.^{٣٠}

و. الدراسة السابقة

١. البحث العلمي بعنوان "الألفاظ المعربة في القرآن (دراسة مرفولوجية)" كتبه نرمالا من كلية اللغة العربية للحصول على درجة الماجستير سنة ٢٠١٤ من جامعة الإسلامية الحكومية علاء الدين مكاسر.

^{٣٠} الجواليقي، المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم، الطبعة الأ (دمشق: در القلم دمشق، ١٩٩٠).

هذا البحث العلمي يبين الألفاظ المعربة على طريقة جمع الحروف غير اللازمة وأوزان الكلمة التي لا تنطبق بأوزان اللغة العربية وعلى وجود أصوات الحروف التي لا تتناسب بأصوات حروف اللغة العربية.

وقد جمع الباحث في هذا البحث ١٥٠ لفظاً من المعربات من جميع وجوه اللغة المنتشرة حول العرب.

٢. البحث العلمي بعنوان "المفردات الأجنبية في القرآن" كتبه محمد ميمون، خريج جامعة سنن كاليجاغا ٢٠١٠.

تشرح هذه الأطروحة دراسة لغة القرآن، وخاصة للتعرف على المفردات الأجنبية الناشئة من خارج اللغة العربية والتي تحلل علاقة الاتصال بين استخدام اللغة العربية في التواصل المجتمعي.

إن استعارة أو استيعاب عناصر اللغة ليس لإضعاف صحة القرآن ولكنه شكل من أشكال التأكيد على أن القرآن قد أنزل تدريجياً وتحاور مع النبي والمجتمع العربي. مع هذا يمكن للغة القرآن أن تقدم تفسيراً بأن القرآن يتواصل وفقاً لشركائه في الكلام.

٣. البحث العلمي بعنوان: "الفروق اللغوية وأثرها في التفسير (دراسة تحليل الاختلافات في معنى المفردات التي تعني الخلق في القرآن)" كتبها وانتي يوستيانا، معهد علوم القرآن جاكرتا. ٢٠٢٣

تناقش هذه الأطروحة بموضوع الفروق اللغوية وأثرها في التفسير. والفروق من أهم مادة في علم اللغة يقدمها اللغويون من الجماعات التي لا توافق على وجود الترادوف باللغة العربية. مناقشة سوروق (اختلاف الكلمات في معناها واستخدامها)، لها تخصصها الخاص، والذي من خلال دراسته سيصل المرء إلى المعنى الحقيقي للكلمة مع خلال إتقانها

٤. المقالة العلمية رقم ٥، العدد ٢، يوليو-ديسمبر ٢٠١٦ بعنوان "مساومة الألفاظ

في القرآن: اختلاف اللغويين حول لغة القرآن" كتبه أحمد زكي، في كلية تعليم

اللغة العربية بجامعة سو مطرة الغربية

توضح هذه الرسالة العلمية فيما يتعلق بالمفردات التي تعتبر استيعاباً لغير اللغة العربية، ولا يمكن فصل الدافع في إجراء تحليل لهذه المشكلة عن الاختلافات حول فهم ظاهرة تعريب بعض المفردات الواردة في القرآن، ويرى بعض الخبراء أنه من المستحيل على القرآن استخدام لغات أخرى غير العربية بينما تختلف آراء أخرى بأن العديد من المفردات في القرآن ليست متنوعة.

٥. المقالة العلمية رقم ٥، العدد ١، يناير-يونيو ٢٠٢٠ بعنوان "التعريب في اللغة

العربية والمغرب في القرآن" تأليف أحمد زكي، في كلية تعليم اللغة العربية برنامج

دراسة اللغة العربية بجامعة "السنة"

تبحث هذه الرسالة العلمية استخدام المفردات الأجنبية من اللغات الأجنبية للأشياء التي يملكها غير العرب فقط. ويختلف اللغويون في قضية التعريب كلغة ترمز إلى لغة العالم العربي، لذلك بالطبع يتم تحديث اللغة العربية لهذه الخطوة على الأقل عدد قليل منا

٦. الرسالة العلمية في مجلة الالتزام للتربية الدينية الإسلامية، المجلد ٦، العدد ٢، ديسمبر

٢٠٢١ بعنوان "وجود التعريب في ألفاظ اللغة العربية في تعلم القرآن" كتبه

نيرمالا ومفتاح. في كلية دراسة التربية الإسلامية بجامعة أمبون بمقاطعة مالوكو

تستعرض هذه الرسالة العلمية وهو "وجود التعريب في ألفاظ اللغة العربية في تعلم القرآن" من ناحيتين تاريخية ولغوية. وهناك مادة حول المفردات من القرآن التي توجد فيها مفردات أجنبية أو الألفاظ المعربة. هذه المفردات لا تحصر إعجاز القرآن من جانب اللغوي فقط، لكن يبين فيه أن القرآن يستوعب اللغات الأخرى. ووجود التعريب لسبب من التعامل الدولي من خلال التجارة الطويلة عبر الزمن.

والذي يتميز من هذا البحث من الأبحاث العلمية الأخرى التي تم ذكرها هو أن الأبحاث العلمية كانت تبحث في ألفاظ وكلمة معينة دون غيرها وكذا بيان وجود التعريب في القرآن الكريم فقط وأما كان البحث في هذا الموضوع وهو تركيز ما كان فيه من الأسماء الأعجمية المعربة في القرآن مع بيان أصالة الأسماء وشرح معانيها بالتفصيل.

ز. منهجية البحث

وطريقة جمع المراجع والمصادر تحتاج إلى طريقة خاصة وهذه الطريقة تحتوي بأنواع الطرق وهي نوع البحث ومقاربة البحث وطريقة جمع البيانات وتحليل البيانات.

١. نوع البحث

ونوع البحث الذي يستخدمه الباحث هو البحث النوعي والوصفي. وهذا البحث تركيز بحث البيانات الموجودة مع تحليل الأسماء المعربة في القرآن مع علم بعلاقتها من طريق تحليل تشكيل مرفولوجيا.

وهذا البحث يتركز على مشاكل الحياة الاجتماعية مبنية على ظروف معقدة ومفصلة للواقع. وأما الخصائص فيه هي الخلفية الطبيعية مع الاهتمام بالعمليات والمنتجات على تحليل البيانات المعاني.

وبالحقيقة أن البحث النوعي له غرضان اثنان وهو تصوير المشاكل ثم البيان مع التوضيح توضيحا تفصيليا.³¹ وهذا البحث يقال أيضا من نوع البحث المكتبي.³² وهو جنس البحث بجمع المصادر والمراجع المكتبية كالكتب والجورنالات والمقالات وجميع الوثائق الأخرى.³³

³¹ Anggito, Albi. *Metodologi Penelitian Kualitatif*, ed. by Effa Deffi Lestari, Pertama (Sukabumi Jawa Barat: CV Jejak, 2018).

³² Abdul Mustaqim, *Metode Penelitian Al Qur'an Dan Tafsir* (Yogyakarta: Idea Press, 2017).

³³ Lexy J. Moleong, *Metode Penelitian Kualitatif*, Revisi (Bandung: PT Remaja Rosdakarya Bandung, 2017).

٢. مقارنة البحث

واستخدم الباحث في مقارنة البحث باستخدام جمع الأسماء الأعجمية المعربة في القرآن مع بيان مصدر أخذها وأصلها وبيان معانيها التفصيلية. وخطوات مقارنة البحث التاريخي هي الخطوة "هيورستيك" من لغة اليونانية وهو "هيورسكين" بمعنى الإيجاد. والمفهوم منها هي طريقة إيجاد وجمع المصادر الوثيقة لمعرفة الحوادث والوقائع الماضية المتصلة والمرتبطة بالبحث.^{٣٤} ومقارنة البحث التاريخي هي المقارنة التي تستخدم الواقعة الماضية مع وضوح البيان. وقال ابن خلدون: "إن التاريخ لا يفهم منه الحوادث الماضية فقط بل لا بد منه من فهم دقيق لإيجاد وعلم حقيقة التاريخ في ذلك الزمن حتى يفهم منه فهما جيدا.^{٣٥}

وأما اللغوية التاريخية هي نظام اللغة التي تلاحظ تطور اللغة من فترة إلى فترة مع التحقيق فيها بلغة أخرى.^{٣٦} ومع ذكر أهمية هذا البحث من أعلام المعربة الأعجمية في الآيات القرآنية فهذه المقارنة من أحسن طريقة للوصول إلى معرفتها. ومن ثمَّ استخدام طريقة المرفولوجيا اللغوية من فرع اللغوي الذي يحلل تشكيل عملية تحقيق الكلمات المعربة من حيث تاريخ أصالة الكلمات مع اختلاف أشكال الحروف والأصوات.

٣. البيانات ومصادرها

والمصدر الأساسي في هذا البحث هي الأسماء الأعجمية المعربة في الآيات القرآنية. ففي كيفية جمع المصادر والبيانات وأنواعها هي التي تعطي الاستعلامات المتصلة بالبحث. ومصدر البيانات تكون من الكتب وجميع الوثائق الموجودة

³⁴ Anton Dwi Laksono, *Apa Itu Sejarah ; Pengertian, Ruang Lingkup, Metode Dan Penelitian*, (Pontianak: Derwati Press, 2018).

³⁵ Hugiono Poerwantana, P.K &, *Pengantar Ilmu Sejarah* (Jakarta: Bina Aksara, 1987).

³⁶ Mahsun MS, *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan Strategi, Metode, Dan Tekniknya* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2005).

التي تبين أسماء المعربة الأعجمية من الآيات القرآنية مع معرفة التاريخية واللغوية والمرفولوجية. وينقسم مصدر البيانات إلى قسمين وهما البيانات الأولوية والبيانات والثانوية:

١. البيانات الأولية

والبيانات الأولية تحصل بجمع أنواع البيانات والاستعلامات التي تأتي من مصدر البحث وهو من القرآن الكريم التي تبين عن الأسماء الأعجمية المعربة فيه. والبيانات الأولوية من مصدر البيانات لتحصيل الأسماء المقصودة من المعربات فيه.

٢. البيانات الثانوية/الفرعية

والبيانات الثانوية/الفرعية هي التي لا تأتي مباشرة بأنواع الاستعلامات ولكنها تساعد استكمال البحث من أنواع البحث العلمي والمقالات العلمية وجميع الكتب والمراجع التي كانت لها علاقة وثيقة بالبحث. مثل كتاب "المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم" لأبي منصور الجواليقي موهوب بن أحمد بن محمد الخضر وكتاب "المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب" لجلال الدين السيوطي وكتاب المعرب والدخيل في العربية (دراسة في تاج العروس للزبيدي) وكتاب "فقه اللغة في الكتاب والسنة" معجم لغوي ثقافي للعلامة الدكتور محمود محمد الطناحي وكتاب فقه اللغة للدكتور علي عبد الله الواحد وافي.

فالبيانات الثانوية أو الفرعية من أهم شيء في إكمال البيانات الأولوية التي تكون مصدرا أساسيا في البحث وكونها أيضا لتساعد على قوة البحث العلمي في هذا المجال. وكذلك وجود البيانات الثانوية طريقة من طرق توسعة البيانات من البيانات الأولوية.

٤. كيفية جمع البيانات

وأما كيفية جمع البيانات وتحليلاتها هو الجهد في التصنيف والجمع والكتابة لمعرفة وتحقيق البحث.³⁷ وأما البحث النوعي كان التحليل مجهزا من قبل وهو من أول الخطوات والتكوينات للبحث. فالواقع تحليل البيانات أصبحت موجودة في جميع أوقات البحث على سبل الترتيب ويكون دوريا ودائريا وتفاعليا أثناء عملية جمع البيانات.³⁸

وأما خطوات البحث العلمي وهي: أولا جمع أسماء الأعجمية المعربة في في الآيات القرآنية ثانيا نظرية العامة على المعربة ثالثا بيان أصالة الأسماء الأعجمية المعربة في الآيات القرآنية رابعا شرح معاني الأسماء الأعجمية المعربة في الآيات القرآنية شرحا تفصيليا خامسا استنباط الموضوع من أول البحث إلى آخر البحث في الأسماء الأعجمية المعربة في الآيات القرآنية مع طلب النقيذ والإصلاحات لإكمال البحث على أحسن ما يرام.

٥. المناقشة المنهجية

الباب الأول : المقدمة وفي هذا الباب فيه بيان خلفية البحث وغرض البحث وفوائد البحث والإطار النظري والدراسة السابقة وطريقة البحث وتحليل البحث ومنهجية البحث

الباب الثاني : نظرية العامة على المعرب وضوابطه

الباب الثالث : تعيين أصالة الأسماء الأعجمية المعربة في الآيات القرآنية.

الباب الرابع : بيان شرح معاني أسماء الأعجمية المعربة في الآيات القرآنية

الباب الخامس : استنباط الموضوع من أول البحث إلى آخره مع طلب النقيذ والإصلاحات

³⁷ Emzir, *Metodologi Penelitian Kualitatif Analisis Data* (Jakarta: Rajawali Press, 2014).

³⁸ M. Soehada, *Metode Penelitian Sosial Kualitatif Untuk Studi Agama* (Yogyakarta: SUKA Press UIN Sunan Kalijaga, 2012).

الباب الثاني

نظرية العامة على اللغة العربية والمعرب أنواعه وضوابطه

أ. تعريف اللغة العربية والتعريب أو المعرب

إن اللغة العربية من أكثر اللغات جزالة في الألفاظ وقدرة على استيعاب الألفاظ الجلية، وهي إحدى اللغات السامية وقد سميت بالسامية نسبة إلى سام بن نوح عليه السلام. ومن اللغات التي تشتمل عليها مجموعة اللغات السامية: الحبشية، والكنعانية، والبابلية، والنبطية. وتعدُّ اللغة الوحيدة من اللغات السامية التي حافظت على وجودها حتى يومنا الآن بينما لم يتبق من باقي اللغات السامية سوى آثار أحرفها المنحوتة على الصخور.

وتعدُّ اللغة العربية لغة إنسانية عالمية، ولكلماتها وألفاظها دلالات مختلفة، وهي من اللغات التي تتميز بنظام تركيبى نحوي وصرفي وصوتي. والتعلم بها من حاجة ماسة لأجل تلاوة القرآن الكريم وفهم آياتها، وتأدية الشعائر الدينية الإسلامية.

المعرب لغة مأخوذ من اسم المفعول ببناء المضاعف من كلمة "عرب-يعرب" بمعنى كلمة تعرب أي جعلت الكلمة عربية من قبل أن يكون أعجمية.

اصطلاحاً هي الكلمة التي استوعبتها اللغة العربية من لغة أخرى بعد النقل

والتحويل المسمى بالتعريب.^{٣٩}

إن تعريف الجوهري لمصطلح المعرب وهو من الجانب العلمي على نوع التطبيقي فما الذي تكلم العرب به يعدّ مخضوعاً لمنهجهم. والتعريب من تعريف الخفاجي (١٠٦٩ هـ) فلا يرى إلى احتواء الدخيل في إخضاعه لأسلوب من أساليب العرب، وإنما يرى إلى عملية الأخذ من لغة في لغات الأخرى، ويقول: "إن التعريب نقل اللفظ من ألفاظ الأعجمية إلى اللغة العربية والمشهور فيه التعريب وقد سماه الإمام سيبويه

^{٣٩} رمضان عبد التواب، "فصول في فقه العربية" (القاهرة: مكتبة الخانجي) ص. ٣٥٩

وغيره إعراباً، وكان من إمام اللغة العربية، فقال حينئذ: مُعْرَب و معرَّب. وعرف الإمام الزبيدي بكلمة المعرَّب هو كل ما استخدمته العرب لفظاً من الألفاظ التي وُضعت لمعان في غير لغة العربية".^{٤٠}

وقال إميل بديع يعقوب: "إن المعرب هو اللغة الأعجمية التي غيرها العربيون وأصبحت لغتهم بعد النقص والزيادة والقلب".^{٤١}

وقال الجوالقي: "المعرب هو الكلمة المستعارة الموجودة الواردة في القرآن والحديث والأثر والشعر والنثر القديم بعد التعريب إلى اللغة العربية التي تلقاه العرب الفصيح قبل أو بعد وجود الأربعة المذكورة ويقال أيضاً بعصر الاستشهاد وهم العرب الذي قد سكنوا في البادية أو في المدينة".^{٤٢}

والتعريب من المعرب وهو مصدر والمراد هو الكلمة التي استعربته العرب من اللغة العجمية باستخدام قواعد اللغة العربية وطبيعة كلام العرب حتى يكون مما يريده العرب ولا يصعبه التكلم به. وهذا التعريب يساعد كثيراً في زيادة مفردة جديدة في كلام العرب خاصة في النباتات والحيوانات والأسماء واسم الألة وغيرها.

والمراد كذلك من التعريب هو تحويل أو نقل كلمة الأعجمية إلى ما يشبه الكلمة العربية صوتاً وشكلاً في رمز كتابة اللغة العربية.^{٤٣} وقد سماه اللغويون بين التعريب والمعرب على حد سواء لكن الفرق بينهما أن التعريب عملية خاصة في الكلمة الأعجمية حتى تكون معربة والمعرب هي الألفاظ المعربة بعد تكوينها.

^{٤٠} الدكتور يحيى إبراهيم قاسم، "المعرب والدخيل في العربية" (دراسة في كتاب تاج العروس للإمام الزبيدي) الطبعة

الأولى (إربد - الأردن: عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع). ص. ١٣

^{٤١} الدكتور إميل بديع يعقوب، "فقه اللغة العربية وخصائصها" (بيروت: الثقافة الإسلامية، ١٩٨٣) ص. ٢١٥

^{٤٢} الجوالقي، "المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم"، الطبعة الأولى (دمشق: در القلم دمشق،

١٩٩٠). ص. ١٣ - ١٤

^{٤٣} د. فهد خليل زايد، العربية بين التعريب والتهويد (دار اليفاء العلمية للنشر والتوزيع، ٢٠٠٦) ص. ٦٠

وهكذا اختلاف العلماء اللغة في تعريف مصطلح المعرب ظاهر جدا فبناء اللفظ أي التعريب عند الجوهرى ومن كان بعده مثل الخفاجى وهو نفسه يسمى بالمعرب عند الإمام الزبيدى. وأما قاله الإمام السيوطى عندما عرف مصطلح المعرب وهو: "كل ما استخدمته العرب لفظا من الألفاظ الموجودة في معنى من المعاني بغير لغة العربية." ٤٤

ب. تعريف الأعجمي

وأما تعريف الأعجمي هو كل ما نُقل إلى اللسان العربي من لسان غيره سواء كان من لغة الفرس أو الروم أو الحبش أو الهند أو البربر" ٤٥ وقد استخدمت المعاجم بهذا المصطلح للدلالة على ما كان ليس عربيا، مثل ما كان في كتاب العين وفي كتاب الجهمرة وفي كتاب التهذيب وفي كتاب الصحاح وغيرها من الكتب الأعجمية. ومنذ قديم يصف الناس كل ما سوى عربيا أعجميا. ولكن المعاجم فرقت بين مصطلحي المعرّب والأعجمي. ويقال في "المصباح المنير": "المعرب هو الاسم الذي تُلقت بها العرب من العجم من نكرة ولكن إن تُلقت العرب علما فلا يقال بمعرّب" ويقال فيه أيضا: أن الأعجمي قد يستعمل بمعنى المعرّب من ذلك. ٤٦ ومثل ذلك كلمة "التنور" أعجمي الأصل فعرّبتها العرب فصار عربيا على بناء "فُعُول".

ج. تعريف المُولد

المولد لغة المُستحدَثُ، إذا لم يَكُنْ هناك عَرَبِيًّا خَالِصًا. ٤٧

٤٤ الدكتور يحيى إبراهيم قاسم. ص. ١٤

٤٥ أحمد سليم الحمصي و د. محمد أحمد قاسم، الاقتراح، لجلال الدين السيوطي، الأولى (جس برس، ١٩٨٨).

٤٦ الدكتور يحيى إبراهيم قاسم. ج. ١ ص. ٢١

٤٧ محمد بن مكرم بن علي، أبو الفضل، جمال الدين ابن منظور الأنصاري الرويفعى الإفريقي، لسان العرب، الطبعة

الث (بيروت: دار صادر، ١٤١٤). ج. ٣ ص. ٤٦٩

اصطلاحاً هو اللفظ الذي تكلم به ولم يُحْتَجَّ بكلامهم مِمَّن كانوا بعد انقضاء القرن
أو العصر الثاني في بعض مصر من الأمصار، أو بعد انقضاء قرن من القرن الرابع في
واحدة أو أكثر في الجزيرة ممَّ لم يأت عن العرب السابقين.^{٤٨} وقال السيوطي في تعريف
اللفظ المولد: "هو الذي قد أحدث به المولدون الذين لا يحتاج بكلام العربين"^{٤٩}

د. تعريف الدخيل

وأما الدخيل هو كل كلمة التي دخلت في كلام للعرب وليست الكلمة منه. والذي
كان يتأمل استخدام مصطلح من كلمة الدخيل في المعاجم سيجد أنه كذلك مستخدماً
لمعنى من المعاني التي لا خلاف لما قد عرفناه في مصطلح المعرب. فالمراد من
الدخيل في معجم من المعاجم وهو تعبير عن الألفاظ التي تشير إليها وبه عادت
الألفاظ في أصل من أصولها إلى لغة أخرى أو أنها ليست الألفاظ في الحقيقة من
حقيقة كلام من العرب. ومن تأييد ما ذهب إليه الباحث التساوي بين هذين
المصطلحين فيما هم يشيرون به إلى الكلمة بقول: المعرب عند بعض اللغويين
والدخيل عند الآخرين فكلمة الجوقة عند ابن سيده يسمى دخيل عند الخفائي ومعرب
ولم يفرقا بين هذين المصطلحين.^{٥٠}

وهناك كلمات مشاركات فيها بالمصطلحات بين ما يسمى بمعرب ودخيل
وأعجمي. مثل كلمة "البُحْثُ" وهو بمعنى الإبل الخرسانية، وقالوا: "هي تسمى دخيلاً
في اللغة العربية وتسمى أيضاً أعجمياً معرباً. حتى قالوا: "الدخيل هو المعرب أو
المعرب هو الدخيل كما مرَّ بيانه، أو يسمى أيضاً الأعجمي هو المعرب أو الأعجمي
هو الدخيل."^{٥١}

^{٤٨} شهاب الدين أحمد بن محمد بن عمر الخفاجي، شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل (دمشق: دار ابن

كثير) ص. ٢١

^{٤٩} الدين. ص. ج. ١. ص. ٢٤٢

^{٥٠} الدكتور يحيى إبراهيم قاسم. ص. ١٧

^{٥١} الدكتور يحيى إبراهيم قاسم. ص. ٢٢

ونتيجة هذه المسألة أن المبحث في هذه القضية الظاهرة لم تكن مستقلة بذاتها وإنما كانت مرتبطة بتفسير الآية القرآنية من وجه، ولم يكن بما كان في منظار لغوي صري^{٥٢} من وجه آخر، ولم يقف هذا المبحث على ذلك الحد إذ كان اتساع اهتماماته تكون فرعا منفردا شأنه في شأن الدراسات اللغوية التي كانت في البداية أصبحت مرتبطة بالآيات القرآنية.

ونشير هنا إلى أنهم اختلفوا في استخدامهم بالمصطلحات فحسب وهو بالتفريق بين مصطلح واحد وعدم التفريق عند الآخرين من علماء أهل اللغة، وفيه إشارة أيضا على عدم إثبات المصطلح بين أظهر العلماء القدامى، وقد وجدنا المصطلحات سوى المصطلحات المذكورة مع بيان الدلالة فيها، كما قالوا: "ليس من كلام العرييين بعري محض وما أظن به عربيا إلى آخر ما كان هناك من عبارات أخرى للدلالة على الظاهرة نفسها."^{٥٣}

وأما المحدثون من علماء اللغة العرب فقد كانوا قد جهدوا جهدا كبيرا في أن يضيعوا الحدود الواضحة للمصطلحين الآتيين وهما "المعرب والدخيل" وقد ورد التعريف منهما تعريفات متباينة، فمنهم من جعل البنية اللغوية مقياسا يريد منه التفريق بين هذين المصطلحين مثل ما قاله الدكتور حلمي خليل الذي قد عرّف كلا منهما بقوله: "المعرب هو لفظ اقترض من اللغة الأجنبية وجعل في الصيغة والقوالب العربية". و أما الدخيل هو لفظ دخل في اللغة العربية من اللغة الأجنبية بلفظه أو بتحريف قليل.^{٥٤}

^{٥٢} د. مسعود بوبو، أثر الدخيل على العربية الفصحى في عصر الاحتجاج (دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٨٢) ص.

٧١

^{٥٣} الدكتور يحيى إبراهيم قاسم. ص. ٢٢

^{٥٤} الدكتور حلمي خليل، المولد في العربية (دراسة في نمو اللغة العربية، وتطورها بعد الإسلام)، الطبعة الث (بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٨٥). ص. ٢٣٥

وقد كان هنا من المحدثين من جعلوا الزمن مقياسا، فاعتمدوا على نظرية الاحتجاج وعلى قواعدها فرق بين المصطلحين، مثل ما قاله الدكتور حسن ظاظا، فالمعرب من عنده هو " لفظ الذي استعاره العرب الخلص في عصر الاحتجاج باللغة من أمة أخرى، ثم استخدموه في المعاملة اليومية، مثل كلمة : الزنجيل، السندس، السراط، القسطاط، الإبريق... إلخ.^{٥٥}

و أما الدخيل، فهو لفظ أخذ من لغة أخرى في مرحلة من الحياة المتأخرة عن عصر من عصور العرب الخلص الذي يحتج بلسانهم، وتأتي هذه الكلمة الدخيلة كما كانت هي أو بتحريف خفيف في النطق، مثل كلمة "كوفية" (وهي في اللغة اللاتينية نوع من غطاء الرأس خاصا للنساء)، وكلمة "جمرك" (من اللغة اللاتينية مثل "مركيون"، أي تجارة، وقد كانت دخول العربية بواسطة التركية، كمرك)، واللمبة والبابور، والتليفون والموتور، والتلفزيون.^{٥٦}

وهناك أيضا فريق ثالث الذي جعل كلمة الدخيل عاما يشمل التعريب في عصر الجاهلية وعصر الإسلام والتعريب بعد ذلك. ثم خصص أهل اللغة ما عرب في عصور الاحتجاج بالمعرب، وما قد عرب المولدون الذين سموه بعد ذلك بالأعجمي المولد.^{٥٧}

كل الآراء التي سبق ذكرها كانت من قبل بعض أهل اللغة حول المصطلحات بين كلمتي المعرب والدخيل اللذين أصبحا مختلفين في وجهات نظرهم الظاهرة، وتلك الآراء لا تخلو من كثرة المآخذ، فمن اعتماد عصور الاحتجاج صار مقياسا فيه إهمال في وسائل التغيير التي تتبعها العرب لأجل احتواء الدخيل وصقله عربيا كان أم صوتيا وبنائيا. فهناك كلمات أصبحت معربة بعد مرور هذه العصور.^{٥٨}

^{٥٥} الدكتور يحيى إبراهيم قاسم. ص. ٢٣

^{٥٦} د. حسن ظاظا، كلام العرب من قضايا اللغة العربية، الطبعة الثالثة (دمشق: دار القلم، ١٩٩٠). ص. ٦٧

^{٥٧} د. علي عبد الواحد وافي، فقه اللغة العربية (مصر: دار نضرة، ١٩٧٢) ص. ١٩٩

^{٥٨} البحترى، بن عبيد بن يحيى الطائي أبو عبيد الطائي الوليد، ديوان البحترى، الثالثة (مصر: دار المعارف). ج.

واستخدم أهل اللغة في مصطلح المعرب أكثر من مصطلح آخر بالنسبة للدخيل، وعلى كل ما سبق يكون هذين المصطلحين من المعرب والدخيل على النحو التالي:^{٥٩}

١. المعرب "هو جميع ما قد دخل إلى اللغة العربية من الألفاظ التي قد وقع فيه تغيير أو لم يقع ثم ألحق بذلك إلى قواعد أبنية العرب أو لم يلحق بها، ويكون ذلك في عصور الاحتجاج أو بعدها".

٢. الدخيل هو بمعنى المعرب ولا فرق بينهما إلا في عبارة أصله أو أحواله فمن كان ناظرا إلى أصله عدّه دخيلا، ومن كان ناظرا إلى حالة استخدام العرب له فعده معربا.

ولذلك كان المعرب والدخيل شيئا أعجميان يكون التفريق في نظرة أصله واستخدامها فقط.

هـ. وسائل اللغويين في معرفة المعرب

إن ارتباط دراسة مصطلح المعرب كان في بداية تفسير القرآن ثم يكون متوسعا بعد ذلك فيكون هو فرعا من فروع اللغة وقام مستقلا بالقوانين والضوابط والمصطلحات.

استقرأ أهل اللغة هذه القضية ثم وضعوا لها مقاييس واستنبطوها منه وممن كان خبرتهم بهذه الألفاظ فهي لغتهم وطريقة أي كيفية تأليف الحروف الأمر ما ليس من لغتهم لعدم الانسجام مع وجود النسيج الصوتي والبنائي لألفاظ لغتهم. وقد أصبحت هذه المقاييس علامة في معرفة ما ليس من لغة العرب إذا تحققت الشروط فيها.

والمقاييس التي نص عليها الزبيدي في تاج العروس منها:

الأول : النقل عن بعض أئمة اللغة العربية

^{٥٩} الدكتور يحيى إبراهيم قاسم. ص. ٢٥

إن في ذلك اللفظ ليس من الكلام العربي أو الأعجمي أو المعرب أو الدخيل يؤهلهم على مثل هذا القول خبرتهم بألفاظ اللغة والطرائق والتأليف من حروفها للمميز ما ليس منها.

الثاني : البنية الصوتية للكلمة

بنية صوت من أصوات الكلمات ويلاحظ أهل اللغة أن هناك بعض الأصوات لا يمكن الاجتماع في الكلمة العربية وهي:

١. اجتماع الجيم والقاف في كلمة واحدة
٢. اجتماع الطاء والجيم
٣. اجتماع الجيم والصاد
٤. اجتماع الجيم والتاء
٥. اجتماع الجيم والكاف
٦. اجتماع الخاء والعين
٧. اجتماع حرف السين المهملة وحرف الذال المعجمة في كلمة عربية
٨. اجتماع اللام والراء
٩. اجتماع الطاء والباء والسين
١٠. ليس في كلامهم شين بعد لام
١١. اجتماع الطاء والصاد
١٢. اجتماع الباء والواو والقاف
١٣. اجتماع الهمزة والراء والسين
١٤. اجتماع الهمزة والغين
١٥. ليس في كلامهم دال بعدها زاي
١٦. ليس في كلامهم نون بعدها راء
١٧. لم يأت ما هي عينه وفاؤه من مكان واحد من غير تفصيل

١٨. عدم وجود ألف للفصل بين الحرفين المثلين

١٩. خلو الكلمة الرباعية أو الخماسية من حروف الذلاقة

الثالث : البناء الصرفي

وهذه المقاييس لها علاقة بالجوانب الصوتية مع تأليف الحروف داخل الكلمة الواحدة، وهناك مقاييس لها علاقة ببناء اللفظ كخروجه عن أوزان العرب وبنائهم. وقد اتخذ أهل اللغة خروج الكلمة عن أوزان العرب علامة مرجحة على عجمة اللفظ.

الرابع : أصل الكلمة المشتقة

فقدان أصل الكلمة المشتقة من علامات الدخيل، فالألفاظ العربية متميزة بالانتماء إلى أسر منحدرية وتتفرع عنها فهو من مؤشر قوي على وجود عروبة الألفاظ، مثل كلمة "ضرب" فهذه الكلمة يمكن الاشتقاق بصيغة متعددة ومرتبطة بمادتها معنى ولفظاً. وحينما انقطعت الصلة لفظ بالألفاظ أخرى فهذه من صحة الكلمة أنها قد أصبحت معربة.

الخامس : ممنوع الصرف

من ضوابط وعلامات الدخيل أو المعرب وجود ممنوع من الصرف وقد استأنس أهل اللغة من هذه العلامة على أن الألفاظ التي تمتنع من الصرف فهي من كلمة معربة أو أعجمية.

السادس : كثرة لغة من لغات الدخيل

وهذا هو المقياس الذي يدل على عدم وجود أصالة اللفظ الذي يتصف بهذه الصفة.

وقد ورد في كتاب "التاج" في كلمة "كافور" قالها ابن دريد: لا أظن كلمة "الكافور" عربياً لأن اللغويين فرموا قالوا: القفور والقافور.

و. الضوابط في تعريب الألفاظ

الضوابط التي اتخذها العرب في إثبات الدخيل والصبغ بصبغ العربية فهو ما فيه علاقة بوجود اختلاف بالأصوات وعلاقة في الأبنية.

أولا : التعلق بالأصوات

إن كل لغة لها قوانين في الأصوات والطرائق في أدائها ولها اتفاق مخارج معينة بحيث فيه تشكيلا نظاميا متجانسا مغلقا انسجمت الأجزاء كلها انسجاما منظما. عندما كانت اللغة تأخذ ألفاظا من لغة أخرى فلا بد أن تكون متخضعة بالقوانين التي فيها فهذا الأمر شيء لازم في حياتنا اليومية لا بنطق اللغة الأجنبية وإنما لا بد في نطق ألفاظ اللغة العربية نفسها. فالنظر إلى أقطار الوطن العربي وجدنا عادات نطقية في بعض الأقطار فالنطق المصري له طريقته في كيفية نطق اللغة العربية التي تتميز من غيره من كل الأقطار الموجودة. لكن قلّ ذلك عن بلاد الشام والمغرب وبعض الدول في الجزيرة العربية.

وذكر في ذلك ابن بري أنّ الحروف التي يجوز البدل فيه من كلام العرب له عشرة أش، خمسة من العشرة يطرد الإبدال من الحروف الآتية وهي الباء والجيم والكاف والقاف والفاء وخمسة لا يطرد إبدالها وهي السين والشين والعين واللام والزاي، وأما البدل المطرد فهو في كل حرف وليس من حروفهم^{٦٠}.

وقال الإمام الزبيدي: "كانوا لا يحتاجون إلى تعريب الكلمة إلا إذا كان الحرف أصبح ثقيلًا على لسانهم وليس واردا على مخارج الحروف عندهم"^{٦١}

الحروف التي يجب الإبدال

١. وهي الكاف الفارسية (ك) وتنطق هي كالجيم التي كانت تنطق أيضا في بعض مناطق اليمن كعدن وتعزز عند أهل لغة العرب بالجيم القاهرية.

^{٦٠} إبراهيم السامرائي، "في التعريب والمعرب" حاشية ابن بري على كتاب المعرب للجوالقي، الطبعة الأولى (بيروت):

مؤسسة الرسالة، ١٩٨٥). ص. ٢٠ - ٢١

^{٦١} الدكتور يحيى إبراهيم قاسم. ص. ٥٨

التعويض من الكاف بالجيم

الكلمة المعربة "جلسان" الكلمة الفارسية "كلشام أو كلشن"

٢. التعويض من الشين بالسين

الكلمة المعربة "العسكر" الكلمة الفارسية "لشكر"

٣. التعويض عن التاء بالطاء

الكلمة المعربة "أستون" الكلمة الفارسية "الأسطوانة"

٤. التعويض عن التاء بالذال

الكلمة المعربة "البدُّ" الكلمة الفارسية "البتُّ"

٥. التعويض عن الدال بالطاء

الكلمة المعربة "الروط" الكلمة الفارسية "رود"

٦. التعويض عن الذال بالذال

الكلمة المعربة "الشوذر" الكلمة الفارسية "جادر"

٧. التعويض عن السين بالصاد

الكلمة المعربة "الفصفصة" الكلمة الفارسية "اسبست"

ثانيا : التعلق بالأبنية

تغيير الحركة في مثل كلمة : زُورُ، وَأَشُوْبُ، فيلفظون : زُورُ وَأَشُوْبُ وهو بمعنى التخليط، لأن أصل هذا الكلام ليس من كلامهم^{٦٢} وكان هذا التغيير من البدل المطرد عند الإمام شيبويه، لأن اللغة العربية في الحقيقة لا تقبل النطق بساكن في أول الكلام ولا تقبل التوالي بالساكنين، ولذلك حركت الكلمة عند التعريب.

وقد عدّ أهل اللغة تغيير الحركة واحدة من طريقة وسائل التعريب، نحو:

^{٦٢} عبد السلام محمد هارون، كتاب شيبويه لأبي بشر عمرو بن عثمان بن قنبر، الطبعة الثالثة (القاهرة: مكتبة

الخانجي، ١٩٨٣). ص. ٧٤

- الديرج معرب ديزه بالكسر، فلما عرب العرب فتحوه لخرة حركة الفتحة على لسان العرب.

- زنجار، بالكسر معرب زنكار بالفتح وغير إلى الكسر حال التعريب.

تغيير الحركة وتغيير الصوت، نحو:

- الديربان أصله ديزه بان

- بستان معرب عن كلمة بوستان

- القرمذ والقرميد معرب عن كلمة كراميد

ز. مصدر اللغات التي أخذت منها العرب^{٦٣}

(١) اللغة الفارسية

إن من أكثر الألفاظ الداخلية في قواعد العربية هي من الفارسية. وقال الإمام الأزهري: "وجود كلام الفرس هو ما لا يحصى مما قد أعربت به العرب". وقد كانت الكلمة كثيرة حتى صارت كلمة "الفارسي" مرادفة من كلمة "الأعجمي" عند قول اللغويين. قال الإمام الفراء: "البناء في الاسم الفارسي من أي بناء كان ثابت إذا لم يخرج عن بناء العرب" وقال الإمام الجواليقي: "ربما قد غيروا هذا البناء من اللفظ الفارسي إلى بناء العرب".^{٦٤}

الكلمة بالفارسية	الكلمة بالعربية
ديبا	ديباج
شبي	سبيج
ستو	ستوق
بالوده	فالودج
بره	برق
برده	بردج

^{٦٣} الجواليقي. ص. ٣١

^{٦٤} الجواليقي. ص. ٣١

(٢) اللغة اليونانية

هذه اللغة من إحدى لغات الأسرة الهندية الأوربية، وأما مواطنها الأصلية هي اليونان ثم بعد ذلك انتشرت في موقع الشرق الأوسط بعد فتوحات الإسكندر الكبير (٣٥٦-٣٢٤ ق م) الواسعة التي قد أخضع الشرق من مصر إلى مدينة جيحون لأجل الحكم اليوناني.

ومن الكلمات التي كانت من اللغة اليونانية

اسطربلاب - زمرد - إقليم - أسطول - بلغم
بطاقة - أسقف - سجل - بيطار - زبرجد
ترمس - طاووس - ألماس - جغرافيا - رطل
إنجيل - فانوس - درهم - أوقيانوس - عربون

(٣) اللغة اللاتينية

هذه اللغة من إحدى لغات الأسرة الهندية الأوربية وأما مواطنها الأصلي من إيطاليا.

وقد تحقق انقراض اللاتينية اليوم بها وقد حلت مكانها من جهة اللهجات وقد أصبحت متطورة وصارت لغة مستقلةً فهي التي تسمى اللغة الإيطالية واللغة الإسبانية واللغة البرتغالية واللغة الرومانية.

وقد كانت اللاتينية من اللغة الإدارة الرسمية في موقع مستعمراتها الرامية في الأطراف. وقد دخلت اللاتينية في اللغة العربية عن طريق سوريا المجاورة.

ومن أمثلة اللغة اللاتينية المعربة

الصابون - الاصطبل - المنديل - القنديل - الأوقية
الصراط - الدينار - الفرن - البال - القصير

(٤) اللغة السريانية

هذه اللغة من إحدى اللغات من اللغة السامية وصارت فرعاً من فروع اللغة الآرامية.

واللغة الآرامية دورها دور عظيم في تاريخ بلاد الهلال الخصيب وقيل في نحو ٥٠٠ ق م أصبحت لغة تجارية لإحدى الجماعات السورية وليس فقط للتجارة والحضارة والحكومة في بلاد الهلال الخصيب كلها بل كانت هذه اللغة يستعملها سكان تلك البلاد في كلامهم.^{٦٥} لم تكن لغة الآرامية مقتصرة في مناطق السامية. وفي عهد كون داريوس الكبير (٥٢١ - ٤٨٦ م) واتخذت الآرامية لغة رسمية في مقاطعة الإمبراطورية الفارسية حتى صارت فتوحات الإسكندرية كون اللغة تمتد من بلد الهند إلى الحبشة.

(٥) اللغة العبرية والحبشية والهندية

هاتان اللغتان العبرية والحبشية فما دخل منهما إلى اللغة العربية إلا قليل جداً. ولقد جاءت أسماء الأنبياء عليهم الصلاة والسلام من اللغة العبرية غير أن العرب أخذتها من اللغة السريانية. ودليل على ذلك هو صيغة الأسماء وهي اسم إسماعيل واسم إسرائيل واسم إسحق وإلياس ويونس.

أما اللغة الحبشية وردت منها كلمات مثل : الحواري والفطر والمنافق والحراب والمصحف والمنبر والبرهان والنجاشي والمشكاة.^{٦٦}

وذكر بعض اللغويين أن كلمة "طوبى" في قوله **وَعَلَىٰ**: كلمة "طوبى لهم" من اسم الجنة باللغة الهندية. وقد يقال كلمة "المشكاة" وهي كلمة هندية. أما الكلمات من لغة الهند وقد دخل من ذلك عن طريق اللغة الفارسية ومن بعض

^{٦٥} الدكتور فليب حتى ترجمة الدكتور جروج حداد وعبد الكريم ,تاريخ سوريا ولبنان وفلسطين (بيروت: درا الثقافة,

١٩٥٨) ج. ١. ص. ١٨٢

^{٦٦} جرجي زيدان، "اللغة العربية كائن حي" (دار الهلال, ٢٠٠٧) ص. ٣٦ - ٣٧

الكلمات التي دخلت مباشرة وهو مثل كلمة "فُوطَة" وهي من اللغة السنڤية وكلمة "وَسَاج" وهو نوع من نوع اسم الشجر وكلمة "وَزَط" لجيل من أجيل الإنسان.^{٦٧}

وأما الكلمات عن لغات الهند وقد دخل معظمها من طريق الفارسية أو من الكلمات التي دخلت مباشرة إلى اللغة العربية. فلربما هناك عدة لغة من اللغات سوى التي ذكرها الباحث لأجل قلة المراجع والمصادر.



^{٦٧} الجواليقي. ص. ٦٢ - ٦٣

الباب الثالث

الأسماء الأعجمية المعربة في الآيات القرآنية

أ. أصل الأسماء المعربة

أ. الأسماء من اللغة الفارسية

١. أَبَارِيقُ : بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ وَكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ.^{٦٨}

وقد حكى الإمام الثعالبي في كتاب فقه اللغة وكذا قال أبو حاتم في كتاب "الزينة" هي من اللغة الفارسية. وقال الإمام الجواليقي: "وهو من لغة فارسية معربة والترجمة هي من اللغة الفارسية"^{٦٩}

٢. إِسْتَبْرَقُ : "مُتَّكِمِينَ عَلَى فُرْشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ".^{٧٠}

: "وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِمِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ ۗ نِعَمَ الثَّوَابِ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَعًا".^{٧١}

: "يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَّقَابِلِينَ".^{٧٢}

: "عَالِيَهُمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ".^{٧٣}

وقال الجواليقي وهو فارسي معرب.^{٧٤}

^{٦٨} سورة الواقعة ١٨

^{٦٩} الشيخ أبي أحمد بن حمدان الرازي حاتم، كتاب الزينة في الكلمات الإسلامية العربية، الطبعة الأولى (اليمن: مركز الدراسات والبحوث اليمني، ١٩٩٤). ص. ١٣٦

^{٧٠} سورة الرحمن ٥٤

^{٧١} سورة الكهف ٣١

^{٧٢} سورة الدخان ٥٣

^{٧٣} سورة الإنسان ٢١

^{٧٤} الهاشمي، التهامي الراجي. المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب لجلال الدين السيوطي (المملكة المغربية). ص.

٣. بِيعٌ : "وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ هَدَمْتَ صَوَامِعُ وَبِيعُ

وَصَلَوَاتُ وَمَسَاجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا".^{٧٥}

وقال الجواليقي في كتاب المعرب يقول بعض العلماء إنه فارسي

٤. تَنُورٌ : "حَتَّى إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ

اِثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ".^{٧٦}

: " فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوْحَيْنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ

التَّنُورُ".^{٧٧}

ذكر في هذه الكلمة ابن دريد والجواليقي والثعالبي أنه فارسي معرب^{٧٨}

٥. جَهَنَّمُ : "وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَلَبِئْسَ

الْمِهَادُ".^{٧٩}

: "قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَى جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ".^{٨٠}

: "أَفَمَنْ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ مِنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ

وَبِئْسَ الْمَصِيرُ".^{٨١}

: "مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادُ".^{٨٢}

: "فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ عَنْهُ وَكَفَى بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا".^{٨٣}

^{٧٥} سورة الحج ٤٠

^{٧٦} سورة هود ٤٠

^{٧٧} سورة المؤمنون ٢٧

^{٧٨} المزهري. ص. ١٦٧

^{٧٩} سورة البقرة ٢٠٦

^{٨٠} سورة آل عمران ١٢

^{٨١} سورة آل عمران ١٦٢

^{٨٢} سورة آل عمران ١٩٧

^{٨٣} سورة النساء ٥٥

وقال العلماء إنها فارسية معربة وقد نقل كثير من هؤلاء عن اللسان مادة

"جهنم" الذي يعتقد أحمد محمد شاكر أنه نقله عن الأزهرى.^{٨٤}

٦. دِينَارٌ : "وَمَنْ أَهْلُ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ

إِنْ تَأْمَنَهُ بِدِينَارٍ لَا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا".^{٨٥}

ذكره أبوه منصور الثعالبي في "فقه اللغة" أنه من لغة فارسية^{٨٦}

٧. رَنْجَبِيلٌ : "وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا رَنْجَبِيلًا".^{٨٧}

حكى الثعالبي أنه فارسي وكذا قاله الجواليقي.^{٨٨}

٨. السِّجِلُّ : "يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ

نُعِيدُهُ وَعَدًّا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ".^{٨٩}

و به قال ابن جني فهو فارسي معرب^{٩٠}

٩. سَجِيلٌ : "تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِنْ سِجِّيلٍ".^{٩١}

قال الجواليقي إنه من اللغة الفارسية.^{٩٢}

^{٨٤} الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ٨١

^{٨٥} سورة آل عمران ٧٥

^{٨٦} عبد الملك بن محمد بن إسماعيل أبو منصور الثعالبي، "فقه اللغة وسر العربية" (إحياء التراث العربي، ٢٠٠٢).

ص. ٤٥٢

^{٨٧} سورة الإنسان ١٧

^{٨٨} الثعالبي. ص. ٤٥٤

^{٨٩} سورة الأنبياء ١٠٤

^{٩٠} ابن جني؛ عثمان بن جني الموصلي، أبو الفتح "المحتسب في تبين وجوه شواذ القراءات والإيضاح عنها" الطبعة

الثالثة، ١٤٠٦.

^{٩١} سورة الفيل ٤

^{٩٢} الجواليقي. ص. ١٨١

١٠. **سُرَادِقُ** : " وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ ۖ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ ۗ إِنَّا

أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهَا سُرَادِقُهَا ".^{٩٣}

قال الجواليقي هو فارسي معرب^{٩٤}

١١. **سُنْدُسٌ** : " وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ ".^{٩٥}

: " يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ ".^{٩٦}

: " عَلَيَّهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ ".^{٩٧}

وقد ذكر الإمام الثعالبي في كتاب فقه اللغة أنه من لغة فارسية وكذا قال الإمام

الجواليقي.^{٩٨}

١٢. **أَقْفَالٌ** : " أَفْلا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ".^{٩٩}

حكى الجواليقي عن بعضهم أنه فارسي معرب.^{١٠٠}

١٣. **كَافُورٌ** : " إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ".^{١٠١}

حكى الثعالبي أنه فارسي معرب كما قال أيضا الجواليقي^{١٠٢}

^{٩٣} سورة الكهف ٢٩

^{٩٤} الجواليقي. ص. ٢٠٠

^{٩٥} سورة الكهف ٣١

^{٩٦} سورة الدخان ٥٣

^{٩٧} سورة الإنسان ٢١

^{٩٨} الثعالبي. ص. ٤٥٣

^{٩٩} سورة محمد ٢٤

^{١٠٠} أبو عبد الله، محمد بن أحمد الأنصاري القرطبي، "الجامع لأحكام القرآن" الطبعة الثالثة (القاهرة: دار الكتب

المصرية، ١٩٦٤). ص. ٢٤٦

^{١٠١} سورة الإنسان ٥

^{١٠٢} الجواليقي. ص. ٢٨٥ وقال أيضا ابن دريد: "فأما الكافور المشموم من الطيب فأحسبه ليس بعربي محض لأنهم

قالوا "القفور" و"القافور".

١٤. كَنْزٌ : "وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ

لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا". ١٠٣

: "لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۖ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ۗ وَاللَّهُ

عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ". ١٠٤

: "أَوْ يُلْقَىٰ إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا". ١٠٥

قال الجواليقي هذه اللفظة فارسي معرب ١٠٦

١٥. مِسْكٌ : "خِتْمُهُ مِسْكٌ ۗ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَفِسُونَ". ١٠٧

حكى الثعالبي في فقه اللغة إنه فارسي معرب ١٠٨

١٦. يَاقُوتٌ : "كَأَنَّهَا يَاقُوتٌ وَالْمَرْجَانُ". ١٠٩

وقد ذكر الإمام الثعالبي في كتاب فقه اللغة أنه من لغة فارسية معربة وكذا قال

الإمام الجواليقي والمغربي والآخرون من علماء اللغة ١١٠

ب. الأسماء من اللغة الحبشية

١. الأَرَائِكُ : "عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ" ١١١

١٠٣ سورة الكهف ٨٢

١٠٤ سورة هود ١٢

١٠٥ سورة الفرقان ٨

١٠٦ الجواليقي. ص. ٢٩٧

١٠٧ سورة المطففين ٢٦

١٠٨ شهاب الدين أحمد بن محمد بن عمر الخفاجي, شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل (دمشق: دار

ابن كثير) ص. ٢٣٩

١٠٩ سورة الرحمن ٥٨

١١٠ الثعالبي. ص. ٤٥٣

١١١ سورة المطففين ٢٣

: "مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعَمَ الثَّوَابِ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا". ١١٢

وقد حكى ابن الجوزي في كتاب "فنون الأفنان" أنها من لغة حبشية^{١١٣}

٢. الجِبْتِ : "أَمْ تَرَى إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيحًا مِنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ

وَالطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هُؤُلَاءِ أَهْدَى مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا". ١١٤

وقد قاله ابن أبي حاتم وذكر عن نعيم بن حماد المصري حدثنا عبد الحميد

بن عبد الرحمن عن النضر بن عمر عن عكرمة عن ابن عباس قاله وهي لغة

حبشية. ١١٥

٣. حَرَامٌ : "وَحَرَامٌ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ". ١١٦

: "فَجَعَلْنَاهُ مِنْهُ حَرَامًا وَحَالًا قُلْ أَللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ عَلَى اللَّهِ

تَفْتَرُونَ". ١١٧

: "وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ

لِتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ". ١١٨

وقد قاله ابن أبي حاتم: "ذكر بذلك الحسن بن محمد بن الصباح وحدثنا حجاج

بن أبي جريح أخبرني عطاء بن عكرمة وقال هي لغة حبشية. ١١٩

٤. حُوبٌ : "وَأْتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ بِالطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا

أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا". ١٢٠

١١٢ سورة الكهف ٣١

١١٣ أبو الفرج عبد الرحمن ابن الجوزي، "فنون الأفنان في عيون علوم القرآن" (دار البشائر الإسلامية، ١٩٨٧)

١١٤ سورة النساء ٥١

١١٥ الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ٨١

١١٦ سورة الأنبياء ٩٥

١١٧ سورة يونس ٥٩

١١٨ سورة النحل ١١٦

١١٩ الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ٨٢

١٢٠ سورة النساء ٢

وقد روينا بذلك في سؤال نافع بن الأزرق بأنه قال لابن عباس حدثني عن

قول الله وَعَجَلٌ : "إِنَّه كَانَ حُوبًا كَبِيرًا" قال بذلك بأنه لغة حبشية. ١٢١

٥. سِينِينَ : "وَالْتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ. وَطُورِ سِينِينَ". ١٢٢

وقد قال ابن أبي حاتم وحدثنا الحسن بن محمد ابن الصباح وحدثنا عمر

العنقري وحدثنا شعبة عن أي رجاء عن عكرمة كلمة "سينين" وهو من لغة

حبشية. ١٢٣

٦. شَطْرٌ : "قَوْلٌ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ، وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا

وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ". ١٢٤

: "وَمَنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ". ١٢٥

وقد قاله ابن أبي حاتم وحدثنا أبي وحدثنا موسى ابن إسماعيل وحدثنا وهب

عن داود عن ربيع وهو من لغة الحبشية. ١٢٦

٧. الْعَرِمِ : "فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ

ذَوَاتِي أَكْلٍ حَمْطٍ وَأَثَلٍ وَشَيْءٍ مِنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ". ١٢٧

وقد قاله ابن أبي حاتم: "حدثنا أبي وحدثنا منصور ابن مزاحم وحدثنا أبو سعيد

محمد بن مسلم بن أبي الوضاح وعن عبد الكريم وعن مجاهد على أنه من

اللغة الحبشية. ١٢٨

١٢١ الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ٨٥

١٢٢ سورة التين ١ - ٢

١٢٣ الجواليقي. ص. ١٩٨

١٢٤ سورة البقرة ١٤٤

١٢٥ سورة البقرة ١٤٩

١٢٦ الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ١٠٤

١٢٧ سورة السبا ١٦

١٢٨ الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ١١٨

٨. فَسْوَرَةٌ : "فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ"^{١٢٩}

وقد قال ابن جرير محمد بن خدّاش حدّثني سالم وابن قتيبة وحدثنا حماد بن سلمة وعن علي بن يزيد وعن يوسف بن مهران وعن ابن عباس قال أنه من اللغة الحبشية^{١٣٠}

٩. كَفَلَيْنِ : "يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كَفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَعْفِرْ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ"^{١٣١}

وقد قال وكيع في تفسيره وحدثنا إسرائيل عن أبي إسحاق وعن أبي الاخوص وعن أبي موسى الأشعري في قول الله وَجَعَلَ على أنه من اللغة الحبشية.^{١٣٢}

١٠. مِشْكَاةٌ : "اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ مِثْلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۗ

الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ"^{١٣٣}

وقد قال وكيع في تفسيره وحدثنا إسرائيل عن أبي إسحاق وعن سعيد عن عياض الثمالي قال على أنه من اللغة الحبشية.^{١٣٤}

١١. مِنسَاءَةٌ : "فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةٌ الْأَرْضِ

تَأْكُلُ مِنسَاءَتَهُ ۗ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجُنُّ أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْعَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي

الْعَذَابِ الْمُهِينِ"^{١٣٥}

^{١٢٩} سورة المدثر ٥١

^{١٣٠} الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ١٢٦

^{١٣١} سورة الحديد ٢٨

^{١٣٢} الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ١٣٧

^{١٣٣} سورة النور ٣٥

^{١٣٤} القرطبي؛ محمد بن أحمد بن أبي بكر بن فرح الأنصاري الخزرجي الأندلسي، أبو عبد الله، القرطبي، الجامع

لأحكام القرآن (دار علم الكتب، ٢٠٠٣).

^{١٣٥} سورة سبأ ١٤

قاله ابن جرير: "وحدثنا موسى بن هارون وحدثنا أسباط عن السدي قال أنه من اللغة الحبشية. ١٣٦"

١٢. مُنْفَطِرٌ : "السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ ۚ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا". ١٣٧

وقد قاله ابن جرير وحدثنا أبو كريب وحدثنا وكيع عن سفيان وعن جابر وعن عبد الله بن يحيى وعن عكرمة وعن ابن عباس رضي الله عنه أنه من اللغة الحبشية. ١٣٨

١٣. نَاشِئَةٌ : "إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيَالًا". ١٣٩

وقد قال وكيع وحدثنا إسرائيل وعن أبي إسحاق وعن سعيد بن جبير عن ابن عباس رضي الله عنه في قوله وَعَجَلًا: "إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ" قال هو من اللغة الحبشية. ١٤٠

ج. الأسماء من اللغة السريانية

١. أَسْفَارًا : "مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا ۚ بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ". ١٤١

قال الواسطي في "الإرشاد" هي من اللغة السريانية. ١٤٢

٢. رَبَائِثُونَ : "لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّائِثُونَ وَالْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ". ١٤٣

١٣٦ القرطبي؛ محمد بن أحمد بن أبي بكر بن فرح الأنصاري الخزرجي الأندلسي، أبو عبد الله، القرطبي. ج. ١٤

ص. ٢٧٨

١٣٧ سورة المزمل ١٨

١٣٨ الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ١٥١

١٣٩ سورة المزمل ٦

١٤٠ الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ١٥٢

١٤١ سورة الجمعة ٥

١٤٢ الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ٧٢

١٤٣ سورة المائدة ٦٣

"وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّانِيِّينَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ". ١٤٤

قال الإمام الجواليقي وقال أبو عبيد كانت العرب لا تعرف كلمة الربانيين ثم عرف الفقهاء وأهل العلم بها. وقال: وأنا أحسب الكلمة غير عربية وإنما من اللغة العبرانية أو اللغة السريانية. ١٤٥ ولكن قد جزم به أبو القاسم صاحب كتاب لغات القرآن وأبو حاتم في كتاب الزينة والإمام الواسطي في الإرشاد. وقال الراغب الأصفهاني في كتاب المفردات: "قيل كلمة "ربانيون" لفظ من اللغة السريانية فقل ما يوجد بهذا في كلامهم"

٣. رَهْوًا : "وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّعْرَقُونَ". ١٤٦

قال الإمام الواسطي وهو من اللغة السريانية. ١٤٧

٤. شَهْرٌ : "شَهْرٌ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَىٰ وَالْفُرْقَانِ ۚ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ". ١٤٨

قال الجواليقي: "ذكر بعض أهل اللغة أنه من اللغة السريانية". ١٤٩

٥. الطُّورُ : "وَالطُّورِ. وَكُتِبَ مَسْطُورًا". ١٥٠

١٤٤ سورة آل عمران ٧٩

١٤٥ الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ٩٠

١٤٦ سورة الدخان ٢٤

١٤٧ محمد عليان المرزوقي، مشاهد الأنصاف على مشاهد الكشاف، الطبعة الثالثة (القاهرة: دار الريان للتراث، ١٩٨٧).

١٤٨ سورة البقرة ١٨٥

١٤٩ الجواليقي. ص. ٢٠٨

١٥٠ سورة الطور ١ - ٢

: "وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ
وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ" . ١٥١

: "وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ
وَاسْمِعُوا" . ١٥٢

: "وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ مِيثَاقَهُمْ وَقُلْنَا لَهُمْ" . ١٥٣

: "وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا" . ١٥٤

: "وَوَاعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوى" .
١٥٥

: "وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا" . ١٥٦

قال الفرياني: "وقد حدثنا ورقاء عن ابن أبي نعيم وعن الإمام مجاهد" قال كملة
"الطور" هو من اللغة السريانية. ١٥٧

٦. عَدْن : "جَنَّتْ عَدْنٌ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ
وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ" . ١٥٨

: "وَعَدَّ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسَاكِينَ طَبَّعَةً فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ" . ١٥٩

١٥١ سورة البقرة ٦٣

١٥٢ سورة البقرة ٩٣

١٥٣ سورة النساء ١٥٤

١٥٤ سورة مريم ٥٢

١٥٥ سورة طه ٨٠

١٥٦ سورة القصص ٤٦

١٥٧ أبو حيان محمد بن يوسف بن علي بن يوسف بن حيان أثير الدين الأندلسي، "البحر المحيط في التفسير"

(بيروت: دار الفكر)

١٥٨ سورة الرعد ٢٣

١٥٩ سورة التوبة ٧٢

: "جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ". ١٦٠

: "جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ". ١٦١

: "جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا".

١٦٢

: جَنَّاتٍ عَدْنٍ مُفْتَحَةً لَهُمُ الْأَبْوَابُ. ١٦٣

قال حدثني أحمد بن أبي شريح الرازي وحدثنا الإمام زكرياء بن عدي وحدثنا عبيد الله بن عمرو وعن زيد بن أبي أنيسة وعن يزيد بن أبي زيد وعن عبد الله بن الحارث كان ابن عباس قد سأل كعبا عن كلمة "جنت عدن" قال إنها من اللغة السريانية. ١٦٤

٧. الْفِرْدَوْسِ : " إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا". ١٦٥

: "الَّذِينَ يَرْتُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ". ١٦٦

وقد أخرج بن منذر من طريق وعبيد الله بن عمر وعن زيد ابن أبي أنيسة وعن يزيد بن أبي زياد وعن عبيد الله بن الحرث من أن ابن عباس قد سأل كعبا عن الفردوس قال هي من اللغة السريانية. ١٦٧

٨. الْقِيَوْمِ : اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ. ١٦٨

١٦٠ سورة النحل ٣١

١٦١ سورة مريم ٦١

١٦٢ سورة فاطر ٣٣

١٦٣ سورة ص ٥٠

١٦٤ الهاشمي، التهامي الراجحي. ص. ١١٧

١٦٥ سورة الكهف ١٠٧

١٦٦ سورة المؤمنون ١١

١٦٧ الهاشمي، التهامي الراجحي. ص. ١٢٢

١٦٨ سورة البقرة ٢٥٥

: "وَعَنْتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا". ١٦٩

قال الواسطي هي من اللغة السريانية. ١٧٠

٩. هَوْنَا : "وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ

الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا". ١٧١

وقد قاله ابن أبي حاتم وحدثنا أبي وحدثنا صالح بن زياد الرقي وحدثنا يحيى بن سعيد الحمصي وحدثنا النضر بن عربي عن ميمون بن مهران أنه من اللغة

السريانية. ١٧٢

١٠. اليمُّ : "فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَعْرَفْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا

غَافِلِينَ". ١٧٣

وقال الجواليقي : "وقد قال ابن قتيبة أن من اللغة السريانية". ١٧٤

د. الأسماء من اللغة النبطية

١. أَكْوَابٍ : "بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ وَكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ". ١٧٥

: "يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ

الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ". ١٧٦

حكى ابن الجوزي أنها من اللغة النبطية. ١٧٧

١٦٩ سورة طه ١١١

١٧٠ الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ١٣٤

١٧١ سورة الفرقان ٦٣

١٧٢ الجواليقي. ص. ٣٥٠

١٧٣ سورة الأعراف ١٣٦

١٧٤ الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ١٦٦

١٧٥ سورة الواقعة ١٨

١٧٦ سورة الزخرف ٧١

١٧٧ الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ٧٣

٢. **إِلَّ** : "كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً ۗ

يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ".^{١٧٨}

قال الفريابي بتفسيره: "حدثنا سفيان عن ابن أبي نعيم عن الإمام مجاهد في قوله **وَعَلَىٰ كَلِمَةٍ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً**" وقال ابن الجني في المحتسب هو من اللغة النبطية.^{١٧٩}

٣. **حَوَارِيُون** : "قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ".^{١٨٠}

: "وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَأَشْهَدُ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ".^{١٨١}

: "كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ".^{١٨٢}

وقد قال الإمام ابن حاتم وحدثنا أبو سعيد الأشج وحدثنا الوليد ابن القاسم عن جبير عن الضحَّك، قال كلمة: "الحواريون" من اللغة النبطية.^{١٨٣}

٤. **سَرِيٌّ** : "فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا".^{١٨٤}

وقد قال ابن أبي حاتم: "حدثنا الحجاج بن حمزة وحدثنا شبابة وحدثنا ورقاء عن أبي نعيم وعن مجاهد بأنه من اللغة النبطية".^{١٨٥}

٥. **سَفَرَةٌ** : بِأَيْدِي سَفَرَةٍ^{١٨٦}

^{١٧٨} سورة التوبة ٨

^{١٧٩} الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ٧٤

^{١٨٠} سورة آل عمران ٥٢

^{١٨١} سورة المائدة ١١١

^{١٨٢} سورة الصف ١٤

^{١٨٣} الهاشمي، التهامي الراجي.

^{١٨٤} سورة مريم ٢٤

^{١٨٥} الخفاجي. ص. ١٤٨

^{١٨٦} سورة عبس ١٥

قاله ابن أبي حاتم: "حدثنا علي ابن المبارك وحدثنا زيد ابن المبارك حدثنا ثور

عن ابن جريح عن ابن عباس بأنه من اللغة النبطية.^{١٨٧}

٦. سَيْنَاء : "وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالذُّهْنِ وَصَبْغٍ

لِلْأَكْلِينِ".^{١٨٨}

وقد قاله ابن حاتم حدثنا أبو الأزهر وحدثنا وهب ابن جرير وحدثنا أبي وعن

علي بن الحكم الضحاك قال "سيناء" من اللغة النبطية.^{١٨٩}

٧. مَنَاصِ : "كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوا وَلا تَحِثُّ مَنَاصِ".^{١٩٠}

قاله أبو القاسم في كتاب "لغات القرآن" والإمام الواسطي في كتاب "الإرشاد"

وهو من اللغة النبطية.^{١٩١}

٨. وَزَرَ : كَلَّأَ لَأَ وَزَرَ.^{١٩٢}

قال أبو القاسم في لغات القرآن وهو من اللغة النبطية.^{١٩٣}

هـ. الأسماء من اللغة العبرانية

١. الْيَمِّ : "فَأَحَدْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ

الظَّالِمِينَ".^{١٩٤}

قال شيدلة في كتاب "البرهان" أنه من اللغة العبرانية.^{١٩٥}

^{١٨٧} الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ١٠٠.

^{١٨٨} سورة المؤمنون ٢٠

^{١٨٩} الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ١٠٣.

^{١٩٠} سورة ص ٣

^{١٩١} الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ١٤٨.

^{١٩٢} سورة القيامة ١١

^{١٩٣} الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ١٥٩.

^{١٩٤} سورة القصص ٤٠

^{١٩٥} الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ٧٣.

٢. الرَّقِيم : "أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا".^{١٩٦}

قال الواسطي إنه باللغة العبرانية.^{١٩٧}

٣. فُؤَم : "وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْتَبِئُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُؤْمِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا".^{١٩٨}
قال الواسطي وهو من اللغة العبرانية.^{١٩٩}

و. الأسماء من اللغة الرومية

١. الصِّرَاط : "إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ".^{٢٠٠}

: "وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ".^{٢٠١}

: "إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۗ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ".^{٢٠٢}

: "وَمَنْ يَعْتَصِمِ بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ".^{٢٠٣}

: "وَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا".^{٢٠٤}

^{١٩٦} سورة الكهف ٩

^{١٩٧} الهاشمي، التهامي الراجي. المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب لجلال الدين السيوطي (المملكة المغربية) ص.

٩٣

^{١٩٨} سورة البقرة ٦١

^{١٩٩} الهاشمي، التهامي الراجي. المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب لجلال الدين السيوطي (المملكة المغربية). ص.

١٢٣

^{٢٠٠} سورة الفاحة ٦

^{٢٠١} سورة النور ٤٦

^{٢٠٢} سورة آل عمران ٥١

^{٢٠٣} سورة آل عمران ١٠١

^{٢٠٤} سورة النساء ٦٨

حكى النقاش وابن الجوزي أنه من اللغة الرومية وكما قال ذلك أبو حاتم. ٢٠٥
٢. الرَّقِيمُ : "أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا
عَجَبًا". ٢٠٦.

قاله شيدلة في كتاب "البرهان" وقال أبو القاسم في "لغات القرآن" وهو من
اللغة الرومية. ٢٠٧.

٣. عَدْنُ : "جَنَّتٌ عَدْنٌ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ ءَابَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ
وَذُرِّيَّتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ". ٢٠٨.

قال في تفسير حوبير في سورة غافر وهو من اللغة الرومية. ٢٠٩.

٤. الْفِرْدَوْسُ : "أُولَئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ. الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ". ٢١٠.

وقد قاله الإمام ابن أبي حاتم: "وحدثنا أبي حدثنا الحسن بن قيس وقال ابن
جرير حدثنا القاسم حدثنا الحسين قال أنبأنا الحجاج أنبأنا ابن جريح عن
مجاهد قال أنه من اللغة الرومية. ٢١١.

٢٠٥ الهاشمي، التهامي الراجي. المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب لجلال الدين السيوطي (المملكة المغربية). ص.

١٠٥

٢٠٦ سورة الكهف ١٤٩

٢٠٧ الهاشمي، التهامي الراجي. المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب لجلال الدين السيوطي (المملكة المغربية). ص.

٩٣

٢٠٨ سورة الرعد ٢٣

٢٠٩ الهاشمي، التهامي الراجي. المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب لجلال الدين السيوطي (المملكة المغربية). ص.

١١٧

٢١٠ سورة المؤمنون ١٠ - ١١

٢١١ الهاشمي، التهامي الراجي. المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب لجلال الدين السيوطي (المملكة المغربية). ص.

١٢١

٥. القسط : "شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا

بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ".^{٢١٢}

: "وَأَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَامَىٰ بِالْقِسْطِ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ

كَانَ بِهِ عَلِيمًا".^{٢١٣}

: "فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ".^{٢١٤}

وقد قال الإمام ابن أبي حاتم أنبأنا علي بن الحسين وحدثنا عمرو بن علي

وحدثنا أبو عاصم وعن عيسى وعن أبي نجيح عن الإمام مجاهد قال: كلمة

"القسط" من اللغة الرومية.^{٢١٥}

٦. القسطاس : "وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ

وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا".^{٢١٦}

: "وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ".^{٢١٧}

قال الفريابي وحدثنا سفيان وعن رجل وعن مجاهد، قال: كلمة "القسطاس"

من اللغة الرومية. وقد أخرج بذلك ابن أبي شيبة في كتاب "المصنف" عن

الإمام وكيع وعن سفيان وعن جابر وعن مجاهد وعن شريك وعن جابر وعن

مجاهد. وقال الإمام ابن أبي حاتم وحدثنا أبو زرعة وحدثنا يحيى بن عبد الله

^{٢١٢} سورة آل عمران ١٨

^{٢١٣} سورة النساء ١٢٧

^{٢١٤} سورة يونس ٤٧

^{٢١٥} الهاشمي، التهامي الراجي. المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب لجلال الدين السيوطي (المملكة المغربية) ص.

١٢٤

^{٢١٦} سورة الإسراء ٣٥

^{٢١٧} سورة الشعراء ١٨٢

بن بكير وحدثنا أبو لهيعة وحدثني عطار بن دينار عن سعيد بن جبير قال :
كلمة "القِسْطَاس" من اللغة الرومية. ٢١٨

ز. الأسماء من اللغة المغربية

١. أْبُّ : وَفُكِهَةٌ وَأَبًّا ٢١٩

قال شيدلة في "البرهان" هذه الكلمة من اللغة المغربية. ٢٢٠

ب. أسماء الأعلام المعربة من الرسل الواجبة المعرفة

١. آدم

قال الله عَبَّكُ: "فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ". ٢٢١
ذكر هذا الاسم خاصاً لنبي الله آدم وهو أبو البشر عليه الصلاة والسلام. واحتلّف في أصله لفظه فقبيل هو عِبْرِيٌّ، وهو مُشْتَقٌّ مِنْ كَلِمَةِ الأُدْمَةِ، والمعنى وهو لون من لَوْنِ التُّرابِ، لأنَّ آدَمَ خُلِقَ مِنْ تَرَابٍ، أو لِأَنَّهُ كَانَ خُلِقَ مِنْ أَدِيمِ الأَرْضِ، فيسمى بها ولكن قبيل إنه عِبْرِيٌّ والمعنى هو "التراب". ٢٢٢

وقد جاء اسم آدم عليه الصلاة والسلام في القرآن ٢٥ مرة ٢٥ آية هي: ٢٢٣

السورة	رقمها	أرقام الآيات
--------	-------	--------------

٢١٨ الهاشمي، التهامي الراجي. المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب لجلال الدين السيوطي (المملكة المغربية). ص.

١٢٥

٢١٩ سورة عبس ٣١

٢٢٠ الهاشمي، التهامي الراجي. المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب لجلال الدين السيوطي (المملكة المغربية). ص.

٦٦

٢٢١ سورة البقرة ٣٧

٢٢٢ محمود بن عمر بن محمد بن أحمد الخوارزمي الزمخشري، تفسير الكشاف عن حقائق التنزيل وعيون الأقاويل في

وجوه التأويل (دار المعرفة، ٢٠٠٩) ج. ١. ص. ١٢٥

٢٢٣ أبو خليل، شوقي، أطلس القرآن أماكن-أقوام-أعلام (دمشق: دار الفكر دمشق، ٢٠٠٣) ص. ١٠

البقرة	٢	٣١، ٣٣، ٣٤، ٣٥، ٣٧
آل عمران	٣	٣٣، ٥٩
المائدة	٥	٢٧
الأعراف	٧	١١، ١٩، ٢٦، ٢٧، ٣١، ٣٥، ١٧٢
الإسراء	١٧	٦١، ٧٠
الكهف	١٨	٥٠
مريم	١٩	٥٨
طه	٢٠	١١٥، ١١٦، ١١٧، ١٢٠، ١٢١
يس	٣٦	٦٠

٢. إدريس

قال الله ﷻ: "وَأذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا * وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا".^{٢٢٤}

وهذا اللفظ كان منقولاً من اللغة العبرية، مشتق من الفعل العبري وهو من كلمة "دريس" الذي بمعنى تعلم.^{٢٢٥}

ورد اسم إدريس عليه السلام مرتين في القرآن الكريم:

السورة	رقمها	أرقام الآيات
مريم	١٩	٥٦، ٥٧
الأنبياء	٢١	٨٥، ٨٦

٣. نوح

قال الله ﷻ: "إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ".^{٢٢٦}

^{٢٢٤} سورة مريم ٥٦ - ٥٧

^{٢٢٥} عبد الرحيم عبد السبحان، المغرب والدخيل في اللغة العربية (القاهرة: جامعة الأزهر) ص. ١

^{٢٢٦} سورة النساء ١٦٣

هذا الاسم مَنقُولٌ مِنَ اللُّغَةِ الأَرَامِيَّةِ أَوْ اللُّغَةِ العِبْرِيَّةِ، فَهَمَا مُشْتَقَّانِ مِنَ الفِعْلِ العِبْرِيِّ الأَرَامِيِّ مِنْ كَلِمَةِ (نَاخَ يَنْوُخُ)؛ وَالْمَعْنَى هُوَ: التَّوَقُّفُ وَ السُّكُونُ وَ الرَّاحَةُ، وَالتَّلَبُّثُ وَالبُقْيَا. ٢٢٧

ذَكَرَ هَذَا الأِسْمُ فِي ثَلَاثَةِ وَأَرْبَعِينَ مَوْضِعًا مِنَ القُرْآنِ الكَرِيمِ وَهِيَ:

السورة	رقمها	أرقام الآيات
آل عمران	٣	٢٢
النساء	٤	١٦٣
الأنعام	٦	٨٤
الأعراف	٧	٦٩، ٥٩
التوبة	٩	٧٠
يونس	١٠	٧١
هود	١١	٨٩، ٤٨، ٤٦، ٤٥، ٤٢، ٣٦، ٣٢، ٢٥
إبراهيم	١٤	٩
الإسراء	١٧	١٧، ٣
مريم	١٩	٥٨
الأنبياء	٢١	٨٦
الحج	٢٢	٤٢
المؤمنون	٢٣	٢٣
الفرقان	٢٥	٣٧
الشعراء	٢٦	١١٦، ١٠٦، ١٠٥
العنكبوت	٢٩	١٤
الأحزاب	٣٣	٧
الصفات	٣٧	٧٩، ٧٥
ص	٣٨	١٢

٢٢٧ السبحان. ص. ٤٨٥

غافر	٤٠	٣١ ، ٥
الشورى	٤٢	١٣
ق	٥٠	١٢
الذاريات	٥١	٤٦
النجم	٥٣	٥٢
القمر	٥٤	٩
الحديد	٥٧	٢٦
التحریم	٦٦	١٠
نوح	٧١	١٦ ، ٢١ ، ١

٤ . إبراهيم

قال الله ﷻ: "وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ"^{٢٢٨}
هذا هو اسم من علم أعجمي، وتكلمت العرب به على عدة أوجه، فقال العلماء:
اسم "إبراهيم" وهو المشهور، واسم "إبراهام" وقد فُرى به، و"إبراهم" على حذف
الياء، و"إبرهم".

و"إبراهيم" مُعَرَّبٌ عن العبرية وأصله "أبراهام" "אַבְרָהָם"، وهو لغة في كلمة
"أبرام" والمعنى أبو الأمم، أو هو الأب الرفيع العالی، و الأصل في الهمزة مفتوحة
لكن تكسر أثناء التعريب، ثم قُلبت ألف المد الثانية ياءً.^{٢٢٩}

ذكر اسم نبي إبراهيم عليه الصلاة والسلام في القرآن تسع وستين مرة في ٢٥

سورة: ٢٣٠

السورة	رقمها	أرقام الآيات
--------	-------	--------------

^{٢٢٨} سورة البقرة ١٢٤

^{٢٢٩} السبحان. ص. ٣

^{٢٣٠} شوقي. ص. ٣٧

١٢٤ ، ١٢٥ (مكرر) ، ١٢٦ ، ١٢٧ ، ١٣٠ ، ١٣٢ ، ١٣٣ ، ١٣٥ ، ١٣٦ ، ١٤٠ ، ٢٥٨ (مكرر) ، ٢٦٠	٢	البقرة
٣٣ ، ٦٥ ، ٦٧ ، ٦٨ ، ٨٤ ، ٩٥ ، ٩٧	٣	آل عمران
١٢٥ ، ٥٤ (مكرر) ، ١٦٣	٤	النساء
١٦١ ، ٨٣ ، ٧٥ ، ٧٤	٤	الأنعام
١١٤ ، ٧٠ (مكرر)	٩	التوبة
٧٦ ، ٧٥ ، ٧٤ ، ٦٩	١١	هود
٣٨ ، ٦	١٢	يوسف
٣٥	١٤	إبراهيم
٥١	١٥	الحجر
١٢٣ ، ١٢٠	١٦	النحل
٥٨ ، ٤٦ ، ٤١	١٩	مريم
٦٩ ، ٦٢ ، ٦٠ ، ٥١	٢١	الأنبياء
٧٨ ، ٤٣ ، ٢٦	٢٢	الحج
٦٩	٢٦	الشعراء
٣١ ، ١٦	٢٩	العنكبوت
٧	٣٣	الأحزاب
١٠٩ ، ١٠٤ ، ٨٣	٣٧	الصفاء
٤٥	٣٨	ص
١٣	٤٢	الشورى
٢٦	٤٣	الزخرف
٢٤	٥١	الذاريات
٣٧	٥٣	النجم
٢٦	٥٧	الحديد
٤ (مكرر)	٦٠	الممتحنة

الأعلى	٨٧	١٩
--------	----	----

٥. لوط

قال الله ﷻ: "فَلَمَّا رَأَىٰ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ".^{٢٣١}

هذا الاسم منقول من اللغة العبرية، مشتق فيها من الحجاب والستر، وذهب بعض العلماء إلى اشتقاقه من لاط الشيء بقلبي، أي: التصق به، والصحيح أنه مُعَرَّبٌ.^{٢٣٢}

ذكر هذا الاسم عليه السلام سبعا وعشرين مرة في القرآن الكريم، هي.

السورة	رقمها	أرقام الآيات
الأنعام	٦	٨٦
الأعراف	٧	٨٠
هود	١١	٧٠، ٧٤، ٧٧، ٨١، ٨٩
الحجر	١٥	٥٩، ٦١
الأنبياء	٢١	٧١، ٧٤
الحج	٢٢	٤٣
الشعراء	٢٦	١٦٠، ١٦١، ١٦٧
النمل	٢٧	٥٤، ٥٦
العنكبوت	٢٩	٢٦، ٢٨، ٣٢، ٣٣
الصافات	٣٧	٥٤، ٥٦
ص	٣٨	١٣
ق	٥٠	١٣
القمر	٥٤	٣٣، ٣٤
التحریم	٦٦	١٠

^{٢٣١} سورة هود ٧٠.

^{٢٣٢} الجواليقي. ص. ٢٩٩.

٦. إسماعيل

قال الله ﷻ: "وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ"^{٢٣٣}.
 هذا عَلَّمُ لِنَبِيِّ اللَّهِ إِسْمَاعِيلَ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ، وَفِي هَذَا لُغْتَانِ اثْنَتَانِ:
 "إِسْمَاعِيلُ" وَ"إِسْمَاعِينُ" بِالنُّونِ، لَكِنِ اللَّامُ أَكْثَرَ اسْتِخْدَامًا مِنَ النُّونِ. وَهَذِهِ
 الْكَلِمَةُ مَعْرَبَةٌ مِنَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَالْأَصْلُ: "يَشْمَعُ إِيلُ"، وَهَذِهِ الْكَلِمَةُ مُكَوَّنَةٌ مِنْ
 كَلِمَةِ يَشْمَعُ: أَي: وَالْمَعْنَى يَسْمَعُ، وَإِيلُ: بِمَعْنَى اللَّهِ. وَهَذِهِ الْكَلِمَةُ الْمَعْرَبَةُ تُبْدَأُ
 بِحَرْفِ الْهَمْزَةِ بَدَلًا مِنْ حَرْفِ الْيَاءِ كَمَا فِي الْأَصْلِ الْعَرَبِيِّ، وَهَذَا دَلِيلٌ عَلَى كَوْنِهَا
 دَاخِلَةً فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ عَنْ طَرِيقِ اللُّغَةِ السُّرْيَانِيَّةِ فَهِيَ: "إِسْمَاعِيلُ"^{٢٣٤}
 ذَكَرَ اسْمَ إِسْمَاعِيلِ اثْنَتَا عَشْرَةَ مَرَّةً فِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ.^{٢٣٥}

السورة	رقمها	أرقام الآيات
البقرة	٢	١٢٥، ١٢٧، ١٣٣، ١٣٦، ١٤٠
آل عمران	٣	٨٤
النساء	٤	١٦٣
الأنعام	٦	٨٦
إبراهيم	١٤	٣٩
مريم	١٩	٥٤
الأنبياء	٢١	٨٥
ص	٣٨	٤٨

٧. إسحاق

قال الله ﷻ: "وَأَمْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَهَبَّ رُوحُهَا بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ
 يَعْقُوبَ"^{٢٣٦}.

^{٢٣٣} سورة البقرة ١٢٧

^{٢٣٤} السبحان. ص ٤

^{٢٣٥} شوقي. ص. ٥٢ - ٥٣

^{٢٣٦} سورة هود ٧١

هذا الاسم اسْمُ عَلِمٍ لِنَبِيِّ اللَّهِ وهو إِسْحَاقُ بْنُ خَلِيلِ اللَّهِ إِبْرَاهِيمَ.
وهذا الاسم من اللغة العِبرِيَّةِ "يَصْحَاقُ"، ووَرَدَ في كتاب التَّوْرَةِ بحرف السِّينِ،
والمعنى هو يَضْحَكُ، وحرف الهَمْزَةِ في أوَّلِ الكَلِمَةِ وهو بَدَلٌ مِنْ حرف الياءِ،
ويقال في اللغة السُّرْيَانِيَّةِ: "إِسْحَاقُ"، وقد دَخَلَ هذا الاسم إلى العِبرِيَّةِ عن
طَرِيقِهَا.^{٢٣٧}

ذكر اسم إِسْحَاقِ عَلَيْهِ السَّلَامُ سَبْعَ عَشْرَةَ مَرَّةً فِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ.^{٢٣٨}

السورة	رقمها	أرقام الآيات
البقرة	٢	١٣٣، ١٣٦، ١٤٠
آل عمران	٣	٨٤
النساء	٤	١٦٣
الأنعام	٦	٨٤
هود	١١	٧١ (مكرر)
يوسف	١٢	٣٨، ٦
إبراهيم	١٤	٣٩
مريم	١٩	٤٩
الأنبياء	٢١	٧٢
العنكبوت	٢٩	٢٩
الصفات	٣٧	١١٢، ١١٣
ص	٣٨	٤٨

٨. يعقوب

قال الله ﷻ: "وَوَصَّيْنَا هَذَا إِبْرَاهِيمَ بِبَنِيهِ وَيَعْقُوبَ"^{٢٣٩}

هو اسمُ عَلِمٍ لِنَبِيِّ اللَّهِ يَعْقُوبَ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ.

^{٢٣٧} السبحان. ص. ٥

^{٢٣٨} شوقي. ص. ٥٠

^{٢٣٩} سورة البقرة ١٣٢

وهذا الاسم نقل من اللغة العبرية، ويشترك من كلمة الجذر: (عقب)، وهو على المعنى العربي، وهو من فعل مضارع ويُراد بذلك على معنى الاسم الفاعل؛ فيكون يعقوب في اللغة العبرية بمعنى العاقب.^{٢٤٠}

ذكر يعقوب بن إسحاق بن إبراهيم عليهما الصلاة والسلام ست عشرة مرة في القرآن الكريم.^{٢٤١}

السورة	رقمها	أرقام الآيات
البقرة	٢	١٣٢، ١٣٣، ١٣٦، ١٤٠
آل عمران	٣	٨٤
النساء	٤	١٦٣
الأنعام	٦	٨٤
هود	١١	٧١
يوسف	١٢	٦، ٣٨، ٦٨
مريم	١٩	٦، ٤٩
الأنبياء	٢١	٧٢
العنكبوت	٢٩	٢٧
ص	٣٨	٤٥

٩. يوسف

قال الله ﷻ: "وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلاًّ هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمَنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ".^{٢٤٢}
 هذا علم من نبي الله يوسف عليه الصلاة والسلام، وله ٦ لغات؛ ثلاث منها بحرف الواو: يعني بضم حرف السين (يُوسُفُ)، وفتح حرف السين (يُوسُفُ)، وكسر حرف السين (يُوسُفُ)، وثلاثة منها بإبدال حرف الواو همزة: وهو بضم

^{٢٤٠} السبحان. ص. ٥٢٥

^{٢٤١} شوقي. ص. ٦٢

^{٢٤٢} سورة الأنعام ٨٤

السِّينِ (يُؤْسَفُ)، وفتح حرف السين (يُؤْسَفُ) وكسّر حرف السين (يُؤْسَفُ)، وفي

كلّ لغة من اللغات أصبحت الياء مضمومة^{٢٤٣}.

ذكر اسم يوسف عليه السلام سبعا وعشرين مرة في القرآن الكريم.^{٢٤٤}

السورة	رقمها	أرقام الآيات
الأَنْعَام	٦	٨٤
يوسف	١٢	٤، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٧، ٢١، ٢٩، ٤٦، ٥١، ٥٦، ٥٨، ٦٩، ٧٦، ٧٧، ٨٠، ٨٤، ٨٥، ٧٨، ٨٩، ٩٠ (مكرر)، ٩٤، ٩٩
غافر	٤٠	٣٤

١٠. أيوب

قال الله ﷻ: "وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَلَيْبِئَ رَبِّيَ مَسْنِي الضُّرِّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ".^{٢٤٥}

اسم هذا من نبي الله أيوب عليه السلام.

والأصل من هذا الاسم وهو عبري، ويقال أن المعنى في اللغة العبرية: هو

المُضْطَهَّدُ أو التَّقِيُّ.^{٢٤٦}

ذكر اسمه في القرآن الكريم أربع مرات، هي:

السورة	رقمها	أرقام الآيات
البقرة	٢	١٦٣
الأَنْعَام	٦	٨٤
الأنبياء	٢١	٨٣

^{٢٤٣} محمد بن مكرم بن علي، أبو الفضل جمال الدين ابن منظور الأنصاري الرويفعي الإفريقي، "لسان العرب"

الطبعة الثالثة (بيروت: دار صادر، ١٤١٤). ج. ٩. ص. ٦.

^{٢٤٤} شوقي. ص. ٦٥.

^{٢٤٥} سورة الأنبياء ٨٣.

^{٢٤٦} السبحان. ص. ٦.

ص	٣٨	٤١
---	----	----

١١. يونس

قال الله ﷻ: "إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زُجُورًا"^{٢٤٧}

هذا الاسم اسم علم على النبي يونس عليه الصلاة والسلام، فيه ٦ لغات؛ ثلاثة منها بغير همزة أي بضم حرف النون (يونس)، وفتح حرف النون (يونس)، وكسر حرف النون (يونس)، وثلاثة منها بالهمزة وهو ضم النون (يونس)، وفتح حرف النون (يونس)، وكسر حرف النون (يونس).^{٢٤٨}

ذكر يونس عليه السلام أربع مرات في القرآن الكريم، هي:

السورة	رقمها	أرقام الآيات
النساء	٤	١٦٣
الأَنْعَام	٦	٨٦
يونس	١٠	٩٨
الصفات	٣٧	١٣٩

١٢. موسى

قال الله ﷻ: "وَإِذْ وَاَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ"^{٢٤٩}

هذا الاسم نقل من العبرية، والأصل منه (مُوشَه)، وهذا اللفظ كان مُشتقًا والمعنى هو الانتشال والجذب؛ لأنَّ الأصل انتشيل من الماء.

^{٢٤٧} سورة النساء ١٦٣

^{٢٤٨} الإفريقي. ص. ١٠٢

^{٢٤٩} سورة البقرة ٥١

أو هذا الاسم نُقل من المِصْرِيَّة القَدِيمَة (من اللُّغَة القِبْطِيَّة)، والأصل (موشا)؛ فهو مُكوَّنٌ من المَقْطَعَيْنِ اثْنين: (مُو) والمعنى هو الماء، و(شَا) والمعنى هو الشَّجَر؛ لأنَّ التَّابوتَ موسى مَوْضوعًا فيه و وُجِدَ بَيْنَ المَاءِ والشَّجَرِ.^{٢٥٠} وقيل كان اللَّفْظُ نقل من اللُّغَة القِبْطِيَّة، ويكون اسم موسى مكونا من مَقْطَعَيْنِ: (mo) والمعنى هو ماءً، و (use)، والمعنى هو أَنْقَدَ، وقد أصبح مَنقُولًا من الكَلِمَة القِبْطِيَّة (mesu) والمعنى هو الطَّفُل.^{٢٥١}

ذكر اسم موسى عليه السلام في القرآن الكريم مئة وستا وثلاثين مرة، وهي:

السورة	رقمها	أرقام الآيات
البقرى	٢	٨٧، ٦٧، ٦١، ٦٠، ٥٥، ٥٤، ٥٣، ٥١، ٢٤٨، ٢٤٦، ١٣٦، ١٠٨، ٩٢
آل عمران	٣	٨٤
النساء	٤	١٥٣ (مكرر)، ١٦٤
المائدة	٥	٢٤، ٢٢، ٢٠
الأنعام	٦	١٥٤، ٩١، ٨٤
الأعراف	٧	١٢٧، ١٢٢، ١١٧، ١١٥، ١٠٤، ١٠٣، ١٢٨، ١٣٨، ١٣٤، ١٣١، ١٤٢، ١٤٣ (مكرر)، ١٤٤، ١٤٤٨ (مكرر)، ١٥٠، ١٥٤، ١٥٥، ١٥٩، ١٦٠
يونس	١٠	٨٨، ٨٧، ٨٤، ٨٣، ٨١، ٨٠، ٧٧، ٧٥
هود	١١	١١٠، ٩٦، ١٧
إبراهيم	١٤	٨، ٦، ٥
الإسراء	١٧	١٠١ (مكرر)، ٢
الكهف	١٨	٦٦، ٦٠

^{٢٥٠} الإفريقي. ج. ٦. ص. ٢٢٤

^{٢٥١} السبحان. ص. ٤٥٢

٥١	١٩	مريم
٥٧، ٤٩، ٤٠، ٣٦، ١٩، ١٧، ١١، ٩، ٨٨، ٨٦، ٨٣، ٧٧، ٧٠، ٦٧، ٦٥، ٦١ ٩١	٢٠	طه
٤٨	٢١	الأنبياء
٤٤	٢٢	الحج
٤٩، ٤٥	٢٣	المؤمنون
٣٥	٢٥	الفرقان
٦٥، ٦٣، ٦١، ٥٢، ٤٨، ٤٥، ٤٣، ١٠	٢٦	الشعراء
١٠، ٩، ٧	٢٧	النمل
٢٩، ٢٠، ١٩، ١٨، ١٥، ١٠، ٧، ٣، ٤٨، ٤٤، ٤٣، ٣٨، ٣٧، ٣٦، ٣١، ٣٠، ٧٦، (مكرر)	٢٨	القصص
٣٩	٢٩	العنكبوت
٢٣	٣٢	السجدة
٦٩، ٧	٣٣	الأحزاب
١٢٠، ١١٤	٣٧	الصفافات
٥٣، ٣٧، ٢٧، ٢٦، ٢٣	٤٠	غافر
٤٥	٤١	فصلت
١٣	٤٢	الشورى
٤٦	٤٣	الزخرف
٣٠، ١٢	٤٦	الأحقاف
٣٨	٥١	الذاريات
٣٦	٥٣	النجم
٥	٦١	الصف
١٥	٧٩	النازعات

الأعلى	٨٧	١٩
--------	----	----

١٣. هَارُونُ

قال الله ﷻ: "وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ"^{٢٥٢}

هذا الاسم اسم علم لنبي الله عليه الصلاة والسلام.

وهذا العلم نقلت من اللغة العبرية، والأصل (أهارون) وفيه اختلاف في المعنى تابع لاختلافهم في الأصل الذي مشتق منه فالاختلاف على ثلاثة أقوال: أنه يعنى: الخفيف النزق، أو بمعنى الماكر المفسر، أو بمعنى العلي المتعالي.^{٢٥٣}

وذكر اسم هارون عليه السلام عشرين مرة. وهي

السورة	رقمها	أرقام الآيات
البقرة	٢	٢٤٨
النساء	٤	١٦٣
الأنعام	٦	٨٤
الأعراف	٧	١٤٢، ١٢٢
يونس	١٠	٧٥
مريم	١٩	٥٣، ٢٨
طه	٢٠	٩٢، ٩٠، ٧٠، ٣٠
الأنبياء	٢١	٤٨
المؤمنون	٢٣	٤٥
الفرقان	٢٥	٣٥
الشعراء	٢٦	٤٨، ١٣
القصص	٢٨	٣٤
الصفات	٣٧	١٢٠، ١١٤

^{٢٥٢} سورة البقرة ٢٤٨

^{٢٥٣} الجواليقي. ص. ٣٤٦

١٤. إِيَّاس

قال الله ﷻ: "وَإِنَّ إِيَّاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ" ٢٥٤

هذا الاسم وهو عَلَمٌ لِنَبِيِّ مِنَ أَنْبِيَاءِ اللَّهِ ﷻ صلاة الله وسلامه عليه. هذه الكَلِمَةُ نَقَلَتْ مِنَ اللُّغَةِ الْعِبْرِيَّةِ، وعند التعريب جعلت الكلمة على "إِيَّاسِينَ"، كما كان في مثال ميكَالَ وَمِيكَائِيلَ، وَجِبْرِيْلَ وَجِبْرَائِيلَ. والأصل في اللُّغَةِ الْعِبْرِيَّةِ: "إِيلِيَّا هو"، بِمَعْنَى: اللهُ يَهُوه، و"يهوه": اسمُ اللهِ في اللُّغَةِ الْعِبْرِيَّةِ، غيرَ أَنَّ اللَّفْظَ الْعِبْرِيَّ قَدْ انْتَقَلَ إِلَى اللُّغَةِ السُّرْيَانِيَّةِ، فَصَارَ اللَّفْظُ "إِيَّاسَ"، ثم من ذلك الاسم أَخَذَتْهُ الْعَرَبِيَّةُ. ٢٥٥

ذكر هذا الاسم في القرآن الكريم مرتين.

السورة	رقمها	أرقام الآيات
الأَنْعَام	٦	٨٥
الصَّافَات	٣٧	١٢٣

١٥. إِيْسَع

قال الله ﷻ: "وَإِسْمَاعِيلَ وَإِيْسَعَ وَيُوشَعَ وَلُوطًا وَكَأَنَّ فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ" ٢٥٦

هذا اللفظ عَلَمٌ لِنَبِيِّ مِنَ أَنْبِيَاءِ اللَّهِ ﷻ صلاة الله وسلامه عليهم. وهو لغة عبرية واسمه إِيَّاسُ بْنُ أَحْطُوبَ عَلَيْهِ السَّلَامُ. ٢٥٧

ذكر هذا الاسم مرتين في القرآن الكريم.

السورة	رقمها	أرقام الآيات
الأَنْعَام	٦	٨٦
ص	٣٨	٤٨

٢٥٤ سورة الصافات ١٢٣

٢٥٥ السبحان.

٢٥٦ سورة الأنعام ٨٦

٢٥٧ شوقي. ص. ٨٥

١٦ . داود

قال الله ﷻ: " فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُودُ جَالُوتَ " ٢٥٨
 هذا اللَّفْظُ مَنقُولٌ مِنَ الْعِبْرِيَّةِ، مَأخُودٌ مِنْ كَلِمَةِ: داود، داويد، وَمَعْنَاهَا: الْحَبِيبُ،
 وَقَدْ ضُمَّتِ الْوَاوُ عِنْدَ التَّعْرِيبِ، فَأَصْبَحَتْ: داوُدَ. ٢٥٩
 وذكر هذا الاسم ست عشرة مرة في القرآن الكريم.

السورة	رقمها	أرقام الآيات
البقرة	٢	٢٥١
النساء	٤	١٦٣
المائدة	٥	٧٨
الأنعام	٦	٨٤
الإسراء	١٧	٥٥
الأنبياء	٢١	٧٩ ، ٧٨
النمل	٢٧	١٦ ، ١٥
سبأ	٣٤	١٣ ، ١٠
ص	٣٨	٣٠ ، ٢٤ ، ٢٢ ، ١٧

١٧ . سليمان

قال الله ﷻ: " وَاتَّبِعُوا مَا تَتْلُو الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ
 وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا " ٢٦٠
 هو اسمُ عَلَمٍ مِنْ نَبِيِّ اللَّهِ سُلَيْمَانَ بْنِ دَاوُدَ عَلَيْهِمَا الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ.

٢٥٨ سورة البقرة ٢٥١

٢٥٩ السبحان. ص. ٢٠٤ - ٢٠٥

٢٦٠ سورة البقرة ١٠٢

هذه الكلمة نُقلت من اللغة العبرية وهو "شَلُومُو"، ثُمَّ انتقلت إلى اللغة السُريانية فصارت: "شَلِيمُون"، وفي اليونانية: "سلومون"، ويبدو أنها دخلت إلى العربية من العبرية عن طريق السُريانية.^{٢٦١}

ذكر اسم سليمان عليه السلام سبع عشرة مرة في القرآن الكريم.

السورة	رقمها	أرقام الآيات
البقرة	٢	١٠٢ (مكرر)
النساء	٤	١٦٣
الأنعام	٦	٨٤
الأنبياء	٢١	٨١، ٧٩، ٧٨
النمل	٢٧	٤٤، ٣٦، ٣٠، ١٨، ١٧، ١٦، ١٥
سبأ	٣٤	١٢
ص	٣٨	٣٤، ٣٠

١٨. زكريا

قال الله ﷻ: "ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا"^{٢٦٢}

هذا الاسم فيه ٣ لغاتٍ الأول بالمد وهو (زَكَرِيَاء)، والثاني بالقصر (زَكَرِيَّا)، والثالث بحذف الألف (زَكَرِي)، فإن مددت أو قصرت فهو ممنوع من الصرف، وإن حذفت الألف فهو منصرف وهذا اللفظ منقول من العبرية والمعنى الله يذكر.^{٢٦٣}

ذكر هذا الاسم عليه السلام في القرآن الكريم سبع مرات. هي:

السورة	رقمها	أرقام الآيات
آل عمران	٣	٣٧ (مكرر)، ٣٨
الأنعام	٦	٨٥
مريم	١٩	٧، ٢

^{٢٦١} الجواليقي. ص. ١٩١

^{٢٦٢} سورة مريم ٢

^{٢٦٣} السبحان. ص. ٢٤٥

الأنبياء	٢١	٨٩
----------	----	----

١٩. عيسى

قال الله ﷻ: "وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَفَقَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ".^{٢٦٤}

هذا الاسم علم لرسولٍ من أولي العزم الخمسة عليهم الصلاة والسلام. هذا اللفظ نقلت من اللغة العبرية وهو (يشوع)، أو نقل من اللغة السريانية (يسوع).^{٢٦٥}

وذكر عيسى عليه الصلاة والسلام ٢٥ مرة في القرآن الكريم هي:

السورة	رقمها	أرقام الآيات
البقرة	٢	١٥٣، ١٣٦، ٧٨
آل عمران	٣	٨٤، ٥٩، ٥٥، ٥٢، ٤٥
النساء	٤	١٧١، ١٦٣، ١٥٧
المائدة	٥	١١٦، ١١٤، ١١٢، ١١٠، ٧٨، ٤٦
الأنعام	٦	٨٥
مريم	١٩	٣٤
الأحزاب	٣٣	٧
الشورى	٤٢	١٣
الزخرف	٤٣	١٣
الحديد	٥٧	٢٧
الصف	٦١	١٤، ٦

^{٢٦٤} سورة البقرة ٨٧

^{٢٦٥} الجواليقي. ص. ٣٣٠

ج. أسماء الأعلام المعربة سوى الرسل

١. قارون

قال الله ﷻ: "إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ".^{٢٦٦}
هذا اللَّفْظُ مَنْقُولٌ مِنَ الْعِبْرِيَّةِ؛ مُشْتَقٌّ فِيهَا مِنْ (يَقْر)، وهو يُفِيدُ مَعَانِيَ الثَّقَلِ وَالْعِظْمَةَ
وَالْمَالِ، وهو ما كانَ مُجْتَمِعًا فِي قَارُونَ.^{٢٦٧}

٢. هاروت وماروت

قال الله ﷻ: "وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ
وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَائِكَةِ بِإِذْنِ هَارُوتَ
وَمَارُوتَ"^{٢٦٨}
هذان العَلَمَانِ لِمَلَائِكَةِ اثْنَيْنِ وَقَدْ أُنزِلَ عَلَيْهِمَا السِّحْرُ، وهما يعلمان الناس، ويُجَمَعَانِ
بِذَلِكَ هَوَارِيتَ وَمَوَارِيتَ، وهَوَارِيتَ وَمَوَارِيتَ.^{٢٦٩}

٣. يأجوج و مأجوج

قال الله ﷻ: "حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ".^{٢٧٠}
هذان اسْمَانِ أُعْجَمِيَّانِ مِنْ وَلَدِ يَافِثَ بْنِ نُوحٍ، وفي هذين اسمين لُغَةً وهو آجُوج
ومَأْجُوج. وقيل إنهما اسمانِ عَرَبِيَّانِ مُشْتَقَّانِ مِنْ (أَجَج) الَّذِي كَانَ يَدُورُ حَوْلَ
مَعَانِي الاِشْتِدَادِ وَالِإِهَاجَةِ، وَالِاخْتِلَاطِ وَالِاضْطِرَابِ.^{٢٧١}

^{٢٦٦} سورة القصص ٧٦

^{٢٦٧} د مصطفى مسلم، "مباحث في إعجاز القرآن" (دمشق: دار القلم، ٢٠٠٥) ج. ٢ ص. ٧٢

^{٢٦٨} سورة البقرة ١٠٢

^{٢٦٩} أثير الدين أبو حيان محمد بن يوسف بن علي بن يوسف الأندلسي، "البحر المحيط في التفسير" (دار الفكر،

٢٠١٠) ج. ١ ص. ٥١١

^{٢٧٠} سورة الأنبياء ٩٦

^{٢٧١} الإفريقي. ج. ٢ ص. ٢٠٧

٤ . هامان

قال الله ﷻ: " إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ"^{٢٧٢}
هو عمل على وزير فرعون. وهو منقول من اللغة المصرية القديمة، وقد يكون علمًا
على المنصب الذي كان يحتله، وهو كبير كهنة آمون؛ مكوّن من مقطعين: (ها
+ آمان)، بمعنى: (التأفد إلى آمون)، أي: كبير الكهنة.^{٢٧٣}

٥ . مريم

قال الله ﷻ: " وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا
وَصَدَقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ عَلَيْهَا مِنْ الْقَانِنِينَ"^{٢٧٤}.
هذا اللفظ معرب، وذكر البيضاوي وهو منقول من العبرية، والمعنى: العابدة، وقد
نقل من اللغة الآرامية: (ماریما) متكونان من مقطعين: (ماری)، أي بمعنى الرب،
و(أما)، أي بمعنى الأمة؛ فيكون المعنى وهو أمة الرب.^{٢٧٥}

٦ . آزر

قال الله ﷻ: "وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ آزَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا آلِهَةً"^{٢٧٦}
آزر: علم أعجمي، وهو اسم أبي نبينا إبراهيم عليه الصلاة والسلام، سوى كثير
من أهل النسب يرى أن اسم أبيه كان "تارخ"، والقرآن أشار من أن اسمه
آزر. وقيل: آزر في لغتهم بمعنى دم، كأنه قال: وإذ قال إبراهيم لأبيه الخاطي.
وقيل: "هو آزر، وهو تارخ مثل إسرائيل ويعقوب. ويرى بعض من الباحثين أن
لفظ "آزر" هو "تارخ" ولكن ورد عليه التغيير؛ حيث كان اسمه المذكور في التوراة
"تارخ". وفي ترجمة كتاب التوراة اليونانية المشهورة بالترجمة السبعينية كان النطق

^{٢٧٢} سورة القصص ٨

^{٢٧٣} مسلم. ج. ٢. ص. ٦٠.

^{٢٧٤} سورة التحريم ١٢

^{٢٧٥} الدكتور يحيى إبراهيم قاسم.

^{٢٧٦} سورة الأنعام ٧٤

به: "ثرا"، وقد حُذِفَتْ الحاءُ منه ، و"ثرا" وأصْبَحَ بِالْقَلْبِ الْمَكَانِيَّ "آثر" ثُمَّ "آزر"، وعلى مثل هذا الوقوع جائِزٌ، مثلُ: "عيسى"، والأصل في اللغة العِبرِيَّةِ "يشوع"، ثم انْتَقَلَتِ الْعَيْنُ فِي آخِرِ الْكَلِمَةِ إِلَى أَوَّلِهَا وَأَصْبَحَ حَرْفُ الْوَاوِ يَاءً. ٢٧٧

٧. إسرائيل

قال الله ﷻ: "أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا" ٢٧٨
هذا عَلَمٌ من يَعْقُوبَ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ، وفيه عدة لغة، قيل: "إسرال" كمثل "ميكال"، وقيل: إسرائيئ بالنون، وقيل إسرائئ، وقيل إسرائئل.
ويقال هذا اللفظ عِبرِيٌّ مُعَرَّبٌ، يتركب من كلمة "إسرا" والمعنى هو العَبْدُ، و"إيل" أو "إل": والمعنى هو الله، فالمعنى عبْدُ الله. وقيل: مُرَكَّبٌ من "إسر" بمعنى الشِدَّةِ والقُوَّةِ؛ لأنَّ يَعْقُوبَ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ أَصْبَحَ قَوِيًّا. ٢٧٩

٨. عزير

قال الله ﷻ: "وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِئُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّى يُؤْفَكُونَ" ٢٨٠
هذا الاسم عَلَمٌ من أعلام نَبِيِّ من أنبياء بني إسرائيل، وهو من اللغة العِبرِيَّةِ: (عزرا)، واشتق من الفعل (عزر)، وهذا هو فعلٌ تَشْتَرِكُ فِيهِ اللغة العِبرِيَّةُ واللغة الأراميَّةُ واللغة العِبرِيَّةُ؛ وتَدَوَّرُ المعاني حَوْلَ التَّأْيِيدِ وَالْعَوْنِ، والاسم من صيغة التصغير، وإمَّا هو موافق على هَيْئَةِ التَّصْغِيرِ فِي قَوَاعِدِ اللغة العربية. ٢٨١

٢٧٧ السبحان. ص. ٣٢

٢٧٨ سورة مريم ٥٨

٢٧٩ الإفريقي. ص. ج. ١١. ص. ٢٦

٢٨٠ سورة التوبة ٣٠

٢٨١ أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي، جمهرة اللغة (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨٧) ج. ٢ ص.

٩. إبليس

قال الله ﷻ: " قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيْدِي".^{٢٨٢}
هذا الاسم اسم علم على الشيطان. والأصل كانت اللغة من اليونانية: (ديابلس)،
والمعنى هو الشيطان والنمام والعدو. وذهب بعض العلماء كونها عربية مشتقة من
كلمة "أبلس الرجل"، أي: قد ينس من رحمة الله، أو من كلمة أبلس: أي إذا
انقطعت حجته، والصواب هو المعنى الأول بدليل على ممنوعها من الصرف بأنها
أعجمية.^{٢٨٣}

١٠. جبريل

قال الله ﷻ: "قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ".^{٢٨٤}
هو علم من أعلام الملائكة لأمين الوحي وروح القدس وهو جبريل عليه الصلاة
والسلام، وله لغات كثيرة: جبريل، وجبرائيل، وجبرائيل، وجبرائيل، وجبرائيل،
وغيرها من اللغات.^{٢٨٥}
وقد قال الإمام أبو حيان بذلك: "وقد صرفت العرب فيه على عاداتها في تغيير
الأسماء الأعجمية، حتى قيل قد بلغت في هذه اللغة ثلاث عشرة لغة". وهذه
الكلمة من اللغة العبرية، والمعنى منه هو رجل الله، وهو باللغة السريانية (جبري
أيل).^{٢٨٦}

^{٢٨٢} سورة ص. ٧٥

^{٢٨٣} الأزدي. ج. ٢. ص. ١١٩٣

^{٢٨٤} سورة البقرة ٩٧

^{٢٨٥} الإفريقي. ج. ٤. ص. ١١٤

^{٢٨٦} الجواليقي. ص. ١٩٢

د. كيفية التعريب في بعض الأسماء

١. أَبَارِيقُ

أصلها: "آبريز" اشتق من كلة "آب ريختن" والمعنى هو صب الماء، "آب": ماء، "ريختن": صب، وهذا الاسم يطلق في اللغة الفارسية على معنى الدلو والإناء أيضاً. فأبدلت الراء ألفا مع تبديل الزاء قافا.

٢. آزرُ

وفي ترجمة كتاب التوراة اليونانية المشهورة بالترجمة السبعينية كان النطق به: "ثرا"، ثم حذفت منه حرف الخاء، و"ثرا" ويكون في ذلك بالقلب المكاني "آثر" ثم "آزر" والوقوع في مثل هذا جائز.^{٢٨٧}

٣. استبرق

وفي التعريب أصل اللغة "استبره" وهو بمعنى الشديء، فأبدلت الهاء قافا والمعنى هو: نسيجة ثخينة فأطلقت كلمة استبرق على غليظ الديباج، والسندس هو رقيق غليظ الديباج، وهو قول ابن قتيبة، والزركشي. وهي في اللغة الفارسية الحديثة: باستخدام "ستبر" أو "استبر"، والمعنى هو الغليظ، ثم التخصيص بالمعنى على غليظ الديباج.^{٢٨٨}

٤. تنور

^{٢٨٧} محمد السيد علي بلاسي، "المعرب في القرآن الكريم دراسة تأصيلية دلالية" (جمعية الدعوة الإسلامية العالمية،

٢٠٠١) ص. ١٥٦

^{٢٨٨} عبد النبي قيم، القاموس المعاصر العربي - الفارسي (إيران: مؤسسة فرهنگ معاصر للطباعة والنشر،

٢٠٠٢) ص. ٦٨

اختلف اللغويون في أصلها اختلافاً كبيراً؛ فقيل: آراميَّة، مأخوذةٌ من مكانِ النَّارِ وقيل فارسية وقيل عبرية. وتتركب هذه اللفظ من اللغة الآرامية من كلمتين اثنتين من كلمة "بيت" وكلمة "نار" وهذا المزاج هو الذي أعطانا كلمة "تنور".^{٢٨٩}

٥. جَهَنَّم

ذكر لفظ جهنم ستة وسبعون مرة وهي اسم من أسماء النار التي استعمل للتعذيب بها في الآخرة، وهذه اللفظة أعجميَّة ممنوعة من الصرف لِلْعُجْمَةِ والتَّعْرِيفِ، وقيل: كلمة جَهَنَّم وهو اسمٌ عَرَبِيٌّ، سُمِّيَتْ نارُ الآخِرَةِ به ، لِبُعْدِ القعرِ فيها، وَمَنْ جَعَلَهَا عَرَبِيًّا فَحِجَّةٌ قَوْلُهُمْ وَهُوَ بِئْرٌ جِهَنَّمِ، ويكون امتناعُ الصَّرْفِ لسبب من سبب التأنيث والتَّعْرِيفِ.

٦. دِينَارٌ

قيلَ هو لَفْظٌ فَارِسِيٌّ، أَصْلُهُ دِنَارٌ.^{٢٩٠}

٧. زَنْجَبِيلٌ

أصلها قيلَ هي فَارِسِيَّةٌ وَأصلُها في الفارسيَّةِ شَنْكَبِيلٌ.^{٢٩١}

٨. السِّجِلُّ

وتطلقُ هذه الكلمة على معانٍ كثيرةٍ الأول السِّجِلُّ بمعنى الكِتَابِ، والثاني بمعنى العَهْدِ، والثالث بمعنى الصَّحِيفَةِ الَّتِي كانت فيها الكِتَابُ، والرابع بمعنى مَلِكٌ، والخامس بمعنى الرَّجُلِ.^{٢٩٢}

^{٢٨٩} الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ٨٠.

^{٢٩٠} الجواليقي. ص. ١٣٩.

^{٢٩١} الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ٩٤.

^{٢٩٢} محمد بن مكرم بن علي، أبو الفضل، جمال الدين ابن منظور الأنصاري الرويفعي الإفريقي، "لسان العرب" ،

الطبعة الثالثة (بيروت: دار صادر، ١٤١٤). ج. ١١. ص. ٣٢٦.

٩. سَجِيل

هذا اللفظ نُقل من اللغة الفارسيَّة وهو مأخوذٌ من كلمة "سنگ" أي: حَجَرٍ، و"گل" أي بمعنى طينٍ، والمراد منه مُجْتَمَعَةُ أي حِجَارَةٌ كَالطِّينِ الْيَابِسِ.^{٢٩٣}

١٠. سُرَادِيْق

اختلف العلماء أصلَ الكَلِمَةِ الَّتِي أصبحت معربةٌ مِنْهَا فُقِيْلَ: من كلمة "سردار" بِمَعْنَى الدِّهْلِيْزِ، وقيلَ من كلمة بلٍ من "سرابرده" والمعنى سِتْرُ الدَّارِ، وقيلَ من كلمة "سرا وسراي" والمعنى هو البَيْتُ والقَصْرُ والبِنَاءُ العَالِي.^{٢٩٤}

١١. سُنْدُسٌ

وقيلَ إنّها من لغة يونانيَّة، أصلُها: "سندكس"، من مَعْنَاهَا هو: الدِّبَايُجُ الرَّقِيْقُ.^{٢٩٥}

١٢. الصِّرَاطُ

واللغة فيها وهي السِّرَاطُ والزِّرَاطُ والصِّرَاطُ والمعنى هو الطَّرِيْقُ، والأصل هو صَادُهُ سِيْنٌ فُلبِتَ مَعَ الطَّاءِ صَادًا لكونَ مَخَارِجِهَا قَرِيْبًا.^{٢٩٦}

١٣. كَافُورٌ

والمعنى منه هو الطَّيِّبُ، وفيه لُغَاتٌ: القَافُورُ والقَفُورُ، والجمع هو كَوَافِيْرٌ. وأما الكَافُورُ في اللغة العربية معناه هو وَعَاءٌ طَلَعٌ مِنَ النَّحْلِ، وليس هو مَنقُولًا مِنْ لُغَةٍ أُخْرَى.^{٢٩٧}

^{٢٩٣} الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ٩٧

^{٢٩٤} الجواليقي. ص. ٢٠٠

^{٢٩٥} بلاسي. ص. ٢٣٧

^{٢٩٦} أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد، الزمخشري جار الله، أساس البلاغة (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٨) ص. ٢٠٨

^{٢٩٧} أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي، جمهرة اللغة (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨٧) ج. ٢ ص.

١٤. كَنْزٌ

وهو الْمُعَرَّبُ مِنْ لُغَةِ الْفَارْسِيَّةِ بِلُفْظِ (كَنْج)، وَقَدْ دَخَلَتْ هَذِهِ الْكَلِمَةُ إِلَى لُغَةِ عَدِيدَةٍ مِنْهَا اللُّغَةُ السُّرْيَانِيَّةُ: (كَنْزَا)، وَمِنْهَا قَدْ دَخَلَتْ هَذِهِ الْكَلِمَةُ إِلَى اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ. ٢٩٨

١٥. مِسْكٌ

وهذا اللفظ معرب من اللغة الفارسية بلفظ " مُشْكَ ". ٢٩٩

١٦. يَأْقُوت

هذا اللفظ معرب من الفارسية والأصل "ياكند" وهو نوع من الأحجار الكريمة أزرق اللون. ومن اللغة السريانية " (يقوندا) و(يوقنثا) و(ياقونتوس)، واحتمل أنه قد دَخَلَ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ مِنْ جِهَةِ اللُّغَةِ السُّرْيَانِيَّةِ بَعْدَ حَذْفِ النُّونِ مِنْهُ. ٣٠٠

١٧. الْأَرَائِكُ

هذا اللفظ من لغة فارسيَّة، والأصل: "أورنك" فهذه الكلمة مُرَكَّبَةٌ مِنْ "آرَيبِي": زِينَةٌ، وَمِنْ "نِيك": أَي: جَمِيلٌ، وَقَدْ كَانَ مَنْقُولًا عَنْ أُدِّي شِير. ٣٠١

١٨. الْجَبْت

هذه الكلمة مَنقولةٌ مِنَ الْجَبَشِيَّةِ، وَالْمَعْنَى هُوَ السَّاحِرُ، وَقِيلَ الْمَعْنَى هُوَ الشَّيْطَانُ، وَقِيلَ الْمَعْنَى هُوَ الصَّنَمُ، تَوَخَّذَ هَذِهِ الْكَلِمَةُ مِنْ تَعْبِيرِ الْجَبَشِيِّ Amalakta Gabt ، وَالْمَعْنَى هُوَ إِلَهٌ جَدِيدٌ. ٣٠٢

٢٩٨ الخفاجي. ص. ٢٢٦

٢٩٩ محمد مرتضى الحسيني الزبيدي، "تاج العروس من جواهر القاموس" (كويت: وزارة الإرشاد والأنباء في الكويت،

٢٠٠١) ج. ٢٧. ص. ٣٣٢

٣٠٠ عيسى طويبا، "تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية مع ذكر أصلها بحروفه" (القاهرة: مكتبة العرب، ١٩٣٢)

ص. ٧٦

٣٠١ السيد ادى شير، "الألفاظ الفارسية المعربة" (Universitas Michigan: المطبعة الكاثولوكية للآباء

اليسوعيين، ١٩٠٨). ص. ٩

٣٠٢ الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ٨١

١٩. سِينِينَ

هذه الكلمة من اللغة بالعبرية: والأصل من كلمة "سيناي"، ومنها أُخِذَتْ: "سِينَاءُ" بالمدِّ، وكذلك "سِينِينَ" بزيادة التُّونِ وحذف الألفِ وكسر التُّونِ قَبْلَهَا، وبالْيُونَانِيَّةِ: "سِينَا"، وقد انتقلت إلى اللغة العربية كما كانت، فقيل: "سِينَا" بالقصر. ٣٠٣

٢٠. شَطْرُ

هذه الكلمة من لغة سُريانيَّة، والأصل "سَهْرًا" والمعنى هو قمر، وقيل من كلمة "سَهْرَايَا" والمعنى هو قَمَرِيٌّ، و"سَهْرَانَا" والمعنى هو هِلَالٌ وَأَهْلَةٌ. ٣٠٤

٢١. قَسْوَرَة

هذه الكلمة مُشْتَقَّةٌ مِنْ كَلِمَةِ (كِشَوْرز) وهي لغة فارسية والمعنى منها العزيز العظيم. ٣٠٥

٢٢. مَشْكَاة

وهذه الكلمة من كلمة "Maskot" والمعنى هي الكوَّة. ٣٠٦

٢٣. مَنَسَاة

هذه الكلمة إما كانت منقولة من اللغة الحبشية وهي بمعنى "العصا". ٣٠٧

٢٤. رَبَّائِيُون

هذه الكلمة قيلَ ينسبون إلى الرَّبِّ، وأصلها: الرَّبِّيُون، وزيدت الألفُ والتُّونُ

للمبالغة. ٣٠٨

٣٠٣ السبحان. ص. ٢٨٦ - ٢٨٧

٣٠٤ الجواليقي. ص. ٢٠٧

٣٠٥ شير. ص. ١٢٦

٣٠٦ السبحان. ص. ٤٥٣

٣٠٧ الإفريقي. ج. ١. ص. ١٦٩

٣٠٨ إبراهيم بن السري بن سهل، أبو إسحاق الزجاج، "معاني القرآن وإعرابه" (بيروت: عالم الكتب، ١٩٨٨) ج.

١. ص. ٤٣٥

٢٥. الفِرْدَوْس

هذه الكلمة مُعَرَّبَةٌ مِنَ اليُونَانِيَّةِ (الرُومِيَّةِ)، وَأَصْلُهَا فِيهَا Paradeisos وَقِيلَ مَأخُودَةٌ مِنَ اللُّغَةِ الفَارْسِيَّةِ القَدِيمَةِ وَهِيَ Pairidaeza.^{٣٠٩}

٢٦. حَوَارِيُّونَ

هذه الكلمة من اللغة النَّبَطِيَّةِ، وَأَصْلُهَا: هَوَارِيٌّ، وَهُمْ الَّذِينَ يَغْسِلُونَ الثِّيَابَ.^{٣١٠}

هـ. جدول معرفة التعريب في الأسماء

أصل اللغة	أصل الكلمة	وقوع التغيير والإبدال في البناء	الكلمة المعربة
اللغة العبرية	إبراهيم	حَذْفُ الياءِ	إبراهيم
	أبراهام	تغيير حركة الهمزة بالكسر مع تبديل الألف بالياء	
اللغة الفارسية	آبريز	تغيير الراء بالألف وتغيير الزاي بالقاف	أباريق
اللغة اليونانية/السريانية	دِيَابِلِسُ	تغيير على وزن "إفعليل" من الإبلّاس	إبليس
اللغة الفارسية/الفهلوية	سَتِّيرَ أو اسْتِيرَه	تبديل الهاء بالقاف	استيرق
اللغة العبرية	إسماعين	تبديل النون باللام	إسماعيل
اللغة العبرية	يصحاق	تبديل الياء بالهمزة والصاد بالسين	إسحاق
اللغة الحبشية	جِهَنَام	تغيير الكسرة بالفتح وفتح سكون الهاء	جهنم

^{٣٠٩} طويبا. ص. ٥٠.

^{٣١٠} الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ٨٦.

		وحذف الألف مع تشديد النون	
اللغة الآرامية	تورة	زيادة الألف بعد الراء	التوراة
اللغة الفارسية	شَكْبِيل	تغيير الشين بالزاي وتغيير الكاف بالجيم مع زيادة الألف بعدها	زنجبيل
اللغة الفارسية	سرادق	حذف الألف بعد الدال مع تبديل الراء بالقاف	سرادق
العبرية	شلومو	إبدال الشين بالسين مع تبديل الواو بالألف	سليمان
السريانية	سلومون	إبدال الواو الأولى ياء وإبدال الواو الثانية ألفا	
اليونانية	سيناي	زيادة النون وحذف الألف وكسر النون قبلها	سينين
العبرية	ساطان	إبدال السين بالشين وإبدال الألف بالياء	شيطان
الرومية	سراط	إبدال السين بالصاد	صراط
العبرية	عزرا	زيادة الياء بعد الزاي مع حذف الألف	عزير

و. الخطوات في معرفة التعريب في الآيات القرآنية

فهناك خطوات في معرفة أنواع الكلمة الأعجمية المعربة في القرآن بالأمر الآتية:

(١) معرفة التفريق بين كلمة الحرف والاسم والفعل

(٢) معرفة التفريق من أنواع الاسم

- (١) اسم إنسان مثل : أحمد، محمد، وهلم جرا
- (٢) اسم حيوان مثل : أسد، قط، زرافة وهلم جرا
- (٣) اسم نبات مثل : وردة، برتقال، شجرة وهلم جرا
- (٤) اسم جماد^{٣١١} مثل : مدرسة، باب، قلم وهلم جرا
- (٥) اسم مكان مثل : فوق، تحت، حديقة وهلم جرا
- (٦) اسم زمان مثل : صباحا، مساء، شتاء وهلم جرا
- (٧) اسم إشارة مثل : هذا، هذه، هؤلاء وهلم جرا
- (٨) اسم موصول مثل : الذي، التي، اللذان وهلم جرا
- (٩) الضمائر مثل : هو، هي، أنت وهلم جرا
- (١٠) أسماء الصفات مثل : طويل، قصير، كبير وهلم جرا
- (١١) أسماء الاستفهام مثل : كيف، ماذا، كم وهلم جرا

(٣) معرفة ائتلاف الحروف التي لا تجتمع في كلمة عربية من الحروف الآتية:

(١) النوع الأول:

- | | |
|----------------|-------------------------------|
| - الجيم والقاف | (ج - ق) مثل : الجوق - القبح |
| - الصاد والجيم | (ص - ج) مثل : الجص - الصنجة |
| - السين والذال | (س - ذ) مثل : السذاب - الساذج |
| - الطاء والجيم | (ط - ج) مثل : الطاجن - الطيجن |
| - الطاء والتاء | (ط - ت) مثل : طست |

^{٣١١} والمراد منه هو الذي لا يتحرك ولا يأكل ولا يشرب

- الكاف والجيم (ك - ج) مثل : جكر
 - الجيم والتاء (ج - ت) مثل : الجبت
 - الصاد والسين (ص - س) مثل : صاسيص
 - الصاد والزاي (ص - ز) مثل : صاهيزن
 - الصاد والطاء (ص - ط) مثل : اصطبل
 - الباء والسن والتاء (ب-س-ت) مثل : استبرق
 - الكاف والقاف (ك - ق) مثل : قاكف
 - السين والزاي (س - ز) مثل : سيزو
- (٢) النوع الثاني:

- مجيئ النون قبل الراء مثل : نرجسُ
- مجيء حرف الزاي بعد حرف الدال مثل : الهدارُ
- مجيء حرف الشين بعد اللام مثل : الأفلشُ
- مجيء حرف الذال بعد الدال قليل مثل : بغدادُ
- كون الفاء والعين من جنسٍ واحدٍ مثل : ققافر

٤) معرفة خروج الأسماء من أوزان العربية، فهذه هي الأوزان غير العربية

- أ. فَاعِلِيٌّ مثل : قابيلُ وهابيلُ و آمينُ وفانيدُ وشاهينُ
- ب. فَاعِلٌ مثل : آجُرُ وَأَنْكُ آمِلٌ
- ج. فُعَالِلٌ مثل : سُرَادِقُ و جُوَالِقُ
- د. فَعْلِلٌ مثل : نَرَجِسُ

٥) كثرة اللغات في الكلمة

٦) فقدان الأصل من الكلمة في اللغة العربية

ز. تطبيق معرفة المعرب في القرآن

(١) (التطبيق الأول)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (١) الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (٢) الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (٣)
 مُلْكِ يَوْمِ الدِّينِ (٤) إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ (٥) أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ (٦)
 صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ (٧)

التقرير		فقدان الأصل	كثرة اللغة	الخروج عن الوزن	اتئلاف الحروف	النقل	حرف	فعل	اسم
غير المعرب	المعرب								
√							ب		
√									اسم
√									الله
√									الرحمن
√									الرحيم
√									الحمد
√									الله
√									رب
√									العالمين
√									ملك
√									يوم
√									الدين
√									إياك
√								نعبد	

√								نستعين	
√								اهد	
√									نا
						√			الصراط
√									المستقيم
√									الذين
√								أنعم	
√									ت
√							علي		
√									هم
√									غير
√							و		المغضوب
√							لا		
√									الضالين

(٢) التطبيق الثاني

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وَلِدَانٌ مُخَلَّدُونَ (١٧) بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ

(١٨) لَا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْفُونَ (١٩)

التقرير		فقدان الأصل	كثرة اللغة	الخروج عن الوزن	ائتلاف الحروف	النقل	حرف	فعل	اسم
غير المعرب	المعرب								
√								يطوف	
√							علي		

√									هم
√									ولدان
√							ب		مخلدون
	√					√			أكواب
√							و		
	√					√			أباريق
√									كأس
√							من		
√									معين
√							لا		
√								يصدعون	
√							عن		
√									ها
√								ينزفون	

(٣) التطبيق الثالث

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۚ الْمِصْبَاحُ فِي رُجَاةٍ الرَّجَاةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ۚ نُورٌ عَلَى نُورٍ ۗ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ ۗ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

اسم	فعل	حرف	النقل	التقرير
-----	-----	-----	-------	---------

غير المعرب	المعرب	فقدان الأصل	كثرة اللغة	الخروج عن الوزن	ائتلاف الحروف				
√									الله
√									نور
√									السموات
√							و		
√									الأرض
√									مثل
√									نور
√									هـ
√							ك		
	√								مشكاة
√							في		
√									ها
√									مصباح
√							في		
√									زجاجة
√							ك		
√							أن		
√									ها
√									كوكب
√									دري

√								يوقد	
√							من		
√									شجرة
√									مباركة
√									زيتونة
√							لا		
√									شرقية
√							و		
√									غربية
√								يكاد	
√									زيت
√								يضيء	
√							و		
√							لو		
√							لم		
√								تمس	
√									هـ
√									نار
√								يهدي	
√							ل		
√									من
√								يشاء	
√							و		

√								يضرِب	
√									الأمثال
√									الناس
√									سميع
√									عليم



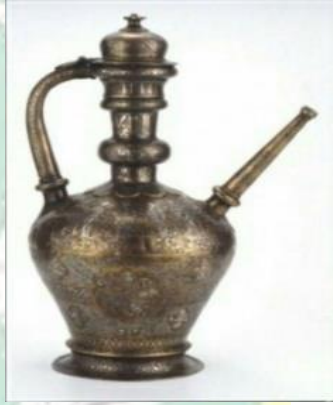
الباب الرابع

معاني أسماء المعربة الأعجمية في الآيات القرآنية

أ. الأسماء من اللغة الفارسية

١. أَبَارِيقُ

هذه الكلمة تذكر مرة في القرآن الكريم كما في قوله تعالى: "بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ وَكُؤُوسٍ مِنْ مَّعِينٍ".^{٣١٢} حكى الإمام الثعالبي في كتاب فقه اللغة و الإمام أبو حاتم اللغوي في كتاب الزينة كانت هي من اللغة الفارسية. وقال الإما الجواليقي: وهو "الأَبْرِيقُ" وهو فارسي معرب والترجمة من اللغة الفارسية وهو أحد الشئيين: إما أن كونه طريق الماء أو صب الماء على هيئة" قال أبو حنيفة معناه "الكوز" قال بعض العلماء هو مركب من كلمتين (آب) وهو الماء و (راه) وهو الطريق، وقيل هو مركب من (آب) وهو الماء و (ريختن) وهو الصب على مهل.



٢. آرَزُ

ذُكِرَ هذا الاسم مرة واحدة في سورة الأنعام ٧٤ فيه اختلاف العلماء على اسم والد نبينا إبراهيم عليه الصلاة والسلام ، على رأيين :
أ. اسمه "تَارُخٌ" أو "تَارُخٌ"، بحرف الحاء أو الخاء وهو قول أكثر العلماء والمفسرين ، بل قاله الإمام الزُّجَّاج. ^{٣١٣}

^{٣١٢} سورة الواقعة ١٨

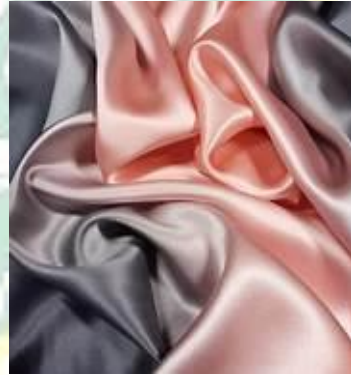
^{٣١٣} أبو زكريا يحيى بن زياد بن عبد الله بن منظور الديلمي الفراء، معاني القرآن، الأولى (مصر: دار المصرية للتأليف والترجمة). ج. ٢. ص. ٢٦٥

ب. اسمه " آزر " ، كما في ظاهر الآية وكما بين في حديث صحيح البخاري عن أبي هريرة رضي الله عنه قال: قال رسول الله ﷺ: "يَلْقَىٰ إِبْرَاهِيمُ أَبَاهُ آزَرَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ، وَعَلَىٰ وَجْهِ آزَرَ قَتْرَةٌ وَغَبْرَةٌ ، فَيَقُولُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ : أَلَمْ أَقُلْ لَكَ لَا تَعْصِنِي ؟ فَيَقُولُ أَبُوهُ : فَالْيَوْمَ لَا أَعْصِيكَ . فَيَقُولُ إِبْرَاهِيمُ : يَا رَبِّ ، إِنَّكَ وَعَدْتَنِي أَنْ لَا تُخْزِيَنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ، فَأَيَّ خِزْيٍ أَحْزَىٰ مِنْ أَبِي الْأَبْعَدِ؟! فَيَقُولُ اللَّهُ تَعَالَىٰ : إِنِّي حَرَمْتُ الْجَنَّةَ عَلَى الْكَافِرِينَ ، ثُمَّ يُقَالُ : يَا إِبْرَاهِيمُ مَا تَحْتَ رِجْلَيْكَ ؟ فَيَنْظُرُ فَإِذَا هُوَ بِذِيخٍ مُلْتَطِحٍ ، فَيُؤَخِّدُ بِقَوَائِمِهِ فَيَلْقَىٰ فِي النَّارِ ."

"آزر هو أبو إبراهيم ، لقول الله ﷻ: "وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ آزَرَ اتَّخِذْ أَصْنَامًا آلِهَةً" ، وهذا النص قطعي الدلالة وصريح الحجة ولا يحتاج إلى اجتهاد ، وقد رجح في ذلك ابن كثير والإمام ابن جرير.^{٣١٤}

٣. إِسْتَبْرَقٌ

ذكر كلمة "استبرق" أربع مرات في أربع سور سورة الكهف ٣١ ، في سورة الدخان ٥٣ ، في سورة الرحمن ٥٤ ، في سورة الإنسان ٢١ ومعناه "الديباج" وهو من أعلى أنواع الحرير وهو لباس أهل الجنة. وهو شيء ما يكون غليظا من الديباج. قال به عكرمة، والضحاك وقتادة. وقال به أبو عمران



الجوي: هو من الديباج المغربي بالذهب. فنبه على شرف الظاهرة بشرف الباطنة. وهذا من التنبيه بالأدنى على الأعلى.^{٣١٥}

٤. بَيْعٌ

^{٣١٤} اللجنة الدائمة للبحوث العلمية والإفتاء، "فتاوى اللجنة الدائمة" (الرياض: رئاسة إدارة البحوث العلمية والإفتاء)

^{٣١٥} أبو الفداء إسماعيل بن عمر بن كثير القرشي البصري ثم الدمشقي، "تفسير القرآن العظيم" الطبعة الأولى (دار الكتب العلمية).



قال السيد أحمد محمد شاكر على كلمة
"بيعة" فقال "البيعة" بكسر الباء جمعها
"بيِع" بكسر الباء وفتح الياء بمعنى "كنيسة"
النصارى وقيل كنيسة اليهود^{٣١٦}

٥. تنور

والمراد من "التنور" هو المكان المعروف الذي
يُخبز فيه الخُبز" ، وكذلك فوران الماء من التنور
- و هو كان موضع غير معهود خروج الماء
منه علامة للنبي نوح عليه الصلاة والسلام و



بمثابة الإنذار و بداية العد التنازلي ، و كان على نوح عليه الصلاة والسلام أن
يتهيأ و أصحابه لركوب السفينة عند حصول هذه العلامة.
و قال عكرمة الزهري : هو وجه الأرض ، وذلك أنه قيل لنوح : إذا رأيت الماء
فار على وجه الأرض فاركب السفينة. وقال علي رضي الله عنه هو بمعنى طلوع
الفجر ونور الصباح.

٦. جهنم

وهو اسم من أسماء النار الموقدة والمجهزة، قيل
وأصله من اللغة الفارسية معرب وهو من كلمة
جهنم^{٣١٧}.



^{٣١٦} الهاشمي، التهامي الراجي. ص. ٧٩

^{٣١٧} لأبي القاسم الحسين بن محمد المعروف بالراغب الأصفهاني، المفردات في غريب القرآن، الطبعة الأ (القاهرة):

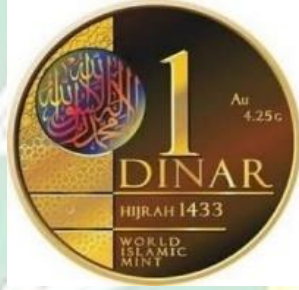
دار ابن الجوزي، (٢٠١٢). ص. ١١٣

وأصل كلمة جهنم وهو الجَهَنَّمَ والمعنى هو القعر البعيد وسميت جهنم لبعدها.
وكلمة جُهَنَّمَ اسم رجل ويقال أيضا لقب عمرو بن قطعن من بني سعد بن قيس
بن ثعلبة.^{٣١٨}

٧. دِينَارٌ

لم يرد هذا اللفظ إلا مرة واحدة في القرآن في قوله ﷻ: "وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ
إِنْ تَأْمَنَهُ بَقِنطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِدِينَارٍ لَا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ
عَلَيْهِ قَائِمًا".^{٣١٩}

الدِّينَارُ والجمع منه هو دَنَائِرٌ والمراد منه عملة
استخدمت في كثير من الدول، واستعمال الدينار
في الإمبراطورية البيزنطية وفي كثير من العهود الإسلامية
خلال الأموية والعباسية وما دام بعض الدول تستعمل
الدينار في حياتهم اليومية.



وأصل هذه الكلمة هو "دِنَار" وتعود هذه الكلمة إلى جذور التاريخ الذي يتأصل
في التطورات الاقتصادية والنقدية عبر العصور. وقيل أصول كلمة دينار من اللغة
اللاتينية حيث كانت تستخدم كلمة "ديناريوس" للدلالة على عملة فضية كانت
تستخدم في الرومانية القديمة وانتقلت هذه الكلمة إلى لغة أخرى من خلال التبادل
الثقافي والتجاري بين الشعوب. ويقال إنه من اللغة الفارسية وهي دين آر، أي
الشرية وردت به.^{٣٢٠}

٨. زَنْجَبِيلٌ

^{٣١٨} الإفريقي. ص.

^{٣١٩} سورة آل عمران ٧٥

³²⁰ Robert Friedberg Arthur L. Friedberg, Ira S. Friedberg, *Gold Coins of the World*, 10th edition (Williston, Vermont, United States: Coin & Currency Institute, 2024).

هو نوع نباتي وجنسه جنس الزنجبيل وهو من أنواع الزنجبيلية من نباتات البلاد الحارة، وتستعمل بجزءه النامية وتزرع تحت التراب والتي تحتوي على زيت طيار، ولها رائحة نفاذة



وطعم لاذع واللون إما سنجابي أو على لون أبيض مصفر.^{٣٢١}

٩. السِّجِلّ

السجل: شيء يكتب فيه من ورق ونحوه، والعبارة مثل كلمة "كطي السجل" والمراد منها كما يطوى الورق. فقال السدي: السجل ملك يكتب أعمال العباد. وقال ابن عباس ومجاهد والأكثر



: السجل الصحيفة للكتب أي لأجل ما كتب معناه كطي الصحيفة على مكتوبها. والسجّيل هو حجر وطنين مختلط والأصل فيما قيل إنه فارسي معرب، والسجّل يقال هو حجر كان يكتب عليه.^{٣٢٢} فيسمى كل ما يكتب فيه سجلا. قال الله رَجَلٌ: "كطِي السِّجِلِّ للكتب"^{٣٢٣}

١٠. سِجِّيل

والمعنى من هذه هو الطين المتحجر الصلب وهو جاف جدا أنزله الله بقوم لوط ولقد وصف الله تعالى في وصف الحجارة التي تسوق العذاب من الله عز وجل.



١١. سُرادِق

^{٣٢١} المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم. مكتب تنسيق التعريب، المعجم الموحد لمصطلحات علم الأحياء

(انجليزي - فرنسي - عربي) تونس: المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ١٩٩٣ .

^{٣٢٢} الأصفهاني. ص. ٢٤٧

^{٣٢٣} سورة الأنبياء ١٠٤

والسرادق من أصل اللغة هو كل ما يحيط
البناء الذي يبنى من سور ونحوه ، وقيل شيء
ما يُمد فوق صحن الدار من الغطاء.
والمراد بها عند معظم المفسرين هو السور



الذي يتخذ من نار يحيط بجهنم فيزيد بإحكامها وإغلاقها، وهذا هو الذي يزيد
على الكافر عذابا فوق عذابه الذي هو في ذلك المكان ويقال أيضا هو الدخان
من النار يحيط الدخان بالكافرين في يوم القيامة.

قال الإمام أحمد: وقد حدثنا حسن بن موسى، وحدثنا ابن لهيعة، حدثنا دراج،
عن أبي الهيثم عن أبي سعيد الخدري ، عن رسول الله ﷺ أنه قال : " لَسْرَادِقِ
النار أربعةٌ جُدُرٍ، كثافة كل جدار مسافة أربعين سنة " . ٣٢٤

١٢ . سُندُسٌ

فقد وردت هذه الكلمة في ٣ آيات من كتاب الله في وردت في سورة الكهف
٣١، في سورة الدخان ٥٣ وفي سورة الإنسان ٢١ .

سُندُسٌ، علم مؤنث من اللغة الفارسية، وهو نوع من الثياب الخضراء مكون من
القَزِّ، وهو رقيق الديباج المصنوع من شعر المر عِزَاء.

قال الإمام الطبري كلمة سندس جمع ومفردها سندسة وهي ما رق من الديباج،
وكذا قال القرطبي هو الرقيق النحيف وقال في ذلك الإمام الكسائي، وقد
ذكر البغوي وعن أبي عمران الجوني قال كلمة "السندس" هو الديباج المنسوج
بالذهب الخالص. فالسندس نوع من الثياب المفتخرة الجميلة.

١٣. أَقْفَال

والأقفال هو جمع قُفل - بضم فسكون - وهو الآلة التي تُقفل بها الأبواب وما يُشبهها، والمُراد هو التسجيل عليهم بأن قلوبهم مُغلقة، لا يدخل الإيمان إليها، ولا يخرج الكفر والنفاق منها.



قال صاحب الكشاف: فإن قلت: لم نكرت القلوب وأضيفت الأقفال إليها؟ قلت: أما التَّنكير ففيه وجهان اثنان: أن يراد بها على قلوب قاسية مبهم أمرها في ذلك أو أن يراد على بعض القلوب وهي قلوب المنافقين. وأما إضافة الأقفال فلأنه يريد الأقفال المختصة بها، وهي أقفال الكفر التي استغلقت فلا تفتح.

١٤. كَافُور

شجرة الكافور واحدة من الأشجار كبيرة الحجم المُعمرة وتوصف أيضًا بأنها دائمة الخضرة ، ولها ارتفاع شاهق أيضًا حيث أن طولها قد يتجاوز الـ ٥٠ متر.



ورد ذكر الكافور في القرآن ؛ حيث يقول

الحق تبارك وتعالى: "إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا"^{٣٢٥} ويتساءل معظم الناس عن الكافور الذي ورد ذكره في القرآن وسوف يكون موجودًا في الجنة هل هو شجرة الكافور أم مادة الكافور الصلبة أم زيت الكافور ، فأجاب بعض العلماء وليس في الجنة شيء معروف في هذه الدنيا سوى الأسماء فحسب بل هي مختلفة طعما وشكلا وحجما كليًا من أنها ليس بتصوير العقل البشري ،

^{٣٢٥} سورة الإنسان ٥

ولذا فإن مزاج الكافور الذي قد ورد ذكره في سورة الإنسان لا يُمكن تصوّره في الدنيا سواء في تخصيص جمال المظهر أو طيب الرائحة أو حلو المذاق.

١٥. كَنْزٌ

اختلف أكثر المفسرين تفسير كلمة "الكنز" يقول
عكرمة: كان تحت البيت مالٌ موجود ومدفون
لهما. وقال ابن عباس: كان تحت البيت كنز
علم.



وقال الحسن البصري معنى كنز وهو لوحٌ من ذهبٍ مكتوبٍ عليه "بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ، عَجِبْتُ لِمَنْ يُؤْمِنُ بِالْقَدْرِ كَيْفَ يَحْزَنُ، وَعَجِبْتُ لِمَنْ يُؤْمِنُ بِالْمَوْتِ كَيْفَ يَفْرَحُ، وَعَجِبْتُ لِمَنْ يَعْرِفُ الدُّنْيَا وَتَقْلِبُهَا بِأَهْلِهَا كَيْفَ يَطْمَئِنُّ إِلَيْهَا، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ".

١٦. مِسْكٌ

المِسْكُ مع كَسْرِ المِيمِ وَبِسْكَوْنِ السِّينِ والمعنى هو طيبٌ
مَعْرُوفٌ، وَقِيلَ ثَوْبٌ مُمَسَّكٌ مَصْبُوعٌ بِهِ، وَقِيلَ دَوَاءٌ مُمَسَّكٌ
فِيهِ مِسْكٌ. ^{٣٢٦} قَالَ الْإِمَامُ الْجَوْهَرِيُّ والمعنى هو المِسْكُ
مِنَ الطَّيِّبِ، وَهُوَ مِنَ اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ الْمَعْرَبَةُ الْعَرَبُ سَمَّتهُ
المَشْمُومَ.



إِصْطِلَاحًا كَمَا قَالَ الْإِمَامُ الْبُنَائِيُّ نَقْلًا عَنِ الْحَافِظِ ابْنِ حَجَرٍ والمعنى من المِسْكُ
هُوَ دَمٌ يَجْتَمِعُ فِي سُرَّةِ الْعِزَالِ فِي وَقْتٍ مَعْلُومٍ مِنَ السَّنَةِ الْمُعَيَّنَةِ، فَإِذَا اجْتَمَعَ وَرِمَ
مَوْضِعَهُ، فَيَمْرَضُ بِذَلِكَ الْعِزَالِ حَتَّى يَسْقُطَ مِنْهُ. ^{٣٢٧}

^{٣٢٦} الإفريقي.

^{٣٢٧} الفتح الرباني فيما ذهل عنه الزرقاني، "حاشية البناني على هامش الزرقاني" (بيروت: دار الكتب العلمية،

٢٠٠٢) ج ١. ص ٢٧.

١٧. ياقوت

نوع من الجواهر التي يستعمل للزينة، أجوده الأحمر الرُماني.



وهو نوع من الأحجار والجواهر النفيسة، ولونه في المعظم هو شفاف وتشرّب بلون الحمرة أو لون الزرقاة أو لون الصفرة، وأجوده هو اللون الأحمر الرُماني، وقيل له: البهرماني. وقيل أيضا: هو فارسيّ معرّب، وهو فاعول، والواحدة: ياقوتة، والجمع: يواقيت. ٣٢٨

ب. الأسماء من اللغة الحبشية

١. الأرائك

الأرائك جمع أريكة بمعنى السرير فسر عبد الرحمن بن حميد من طريق حصين عن مجاهد وعن ابن عباس قال: كلمة "الأرائك" بمعنى السرير في الحجال" وقال ابن منظور في كتاب لسان العرب الأريكة هي السرير الموجود في الحجلة من حوله



ستر وقيل المراد منه هو كل الاتكاء من فراش أو منصة أو سرير.

الأريكة : حجلة على سرير، والجمع هو أرائك، وسميت بها إما لوجودها في الأرض تتخذ من أراك، وهو مادة من شجر، أو لوجودها موضعا للإقامة من قولهم: أراك في المكان أروكا. ٣٢٩

٢. الجبت

٣٢٨ وزارة الأوقاف والشئون الإسلامية، "الموسوعة الفقهية" (الكويت: الإسلامية، وزارة الأوقاف والشئون، ١٩٨٣)

٣٢٩ أحمد بن فارس بن زكرياء القزويني الرازي، مجمل اللغة لابن فارس (بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٨٦) ج. ١

الجبت هو المصطلح الذي قد ورد في الكتاب والسنة، والمراد منه علم على له غاية في إيجاد الشر وصنع الفساد، ولذلك تعددت الأقوال التي تعني الجبت إما صنم، وساحر، وكاهن، وشيطان، وغير ذلك.



قال ابن الجوزي في كتاب زاد المسير أن في معاني كلمة "الجبت" على أقوال إما هو الساحر والأصنام والكاهن

والشيطان.^{٣٠}

٣. حَرَامٌ

الحرام ما كان لفاعله عقاب ولتاركة ثوب وجزاء، وأما المارد بالحلال ما ليس إثم في فعله ولا إثم في تركه إلا إذا أراد وقصد فيه التقوي به على طاعة الله سبحانه وتعالى فهو مثاب.

وحرام على قرية بمعنى ممتنع. وقرأ بذلك حمزة والكسائي وأبو بكر بكلمة: "وحِرْمٌ" بكسر حرف الحاء بلا ألف وقرأ الباقون من العلماء بالألف بكلمة "حِرَامٌ" وهما لغتان مثل كلمة "حَلٌّ وحَلَالٌ" قاله ابن عباس: معنى الآية وحرام على قرية أي أهل قرية فيها.

٤. حُوبٌ

حوبا كبيرا بمعنى إثمًا أو ذنبا أو ظلما عظيما. وأما "الحوب" ، معناه الإثم ، فيقال منه : "حاب الرجل يحوب حوبا وحوبا وحيابة" إذا تأثم منه. وحدثني المثنى وقال: حدثنا أبو صالح وقال: وحدثني معاوية ، عن علي بن أبي طلحة ، وعن ابن عباس قوله **وَعَلَيْكَ** : " إنه كان حوبا كبيرا " ، قال بمعنى هو إثم عظيم.

^{٣٠} جمال الدين أبو الفرج عبد الرحمن بن علي بن محمد الجوزي ، زاد المسير في علم التفسير (بيروت: دار الكتاب

العربي، ١٤٢٢) ص. ٤١٩

٥. سِينِينَ

وَطُورِ سِينِينَ أَي طُورِ سَيْنَاءَ. وَالطُّورُ: اسْمُ جَبَلٍ
مَخْصُوصٍ، وَسِينِينَ لُغَةٌ فِي سَيْنَاءَ، وَهُوَ اسْمُ الْجَبَلِ
الَّذِي كَلَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ مُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ، وَسُمِّيَ
الْجَبَلُ بِذَلِكَ؛ لِحُسْنِهِ أَوْ لِبَرَكَتِهِ أَوْ لِنَبَاتِهِ. ٣٣١



٦. شَطْرٌ

شَطْرُ أَي شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ بِمَعْنَى تَلْقَاءِ الْكَعْبَةِ. شَطْرُ الشَّيْءِ بِمَعْنَى هُوَ نَصْفُهُ
وَوَسْطُهُ. قَالَ اللَّهُ ﷻ: "فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَي جِهَةَ الْمَسْجِدِ
وَنَحْوَهُ.

٧. الْعَرِمُ

"فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ" ٣٣٢ قِيلَ: أَرَادَ بِهِ سَيْلَ الْأَمْرِ الْعَرِمِ، وَهِيَ الْمَسْنَأَةُ الَّتِي
يَجْتَمِعُ فِيهَا الْمَاءُ ثُمَّ يَنْبَثِقُ. ٣٣٣

٨. قَسْوَرَةٌ



هَذِهِ الْكَلِمَةُ تَطْلُقُ فِي اللُّغَةِ عَلَى مَعْنَى الْأَسَدِ وَقِيلَ
عَلَى مَعْنَى الرَّمَاةِ وَقِيلَ عَلَى مَعْنَى جَمَاعَةٍ مِنَ الرِّجَالِ
وَعَلَى مَعْنَى كُلِّ شَدِيدٍ يُخْشَى مِنْهُ، وَفِي كِتَابِ لِسَانِ
الْعَرَبِ: مَعْنَى " الْقَسْوَرَةُ " وَهِيَ رَمَاةٌ مِنَ الصَّيَادِينِ،
وَيُقَالُ بِمَعْنَى الْأَسَدِ، وَقِيلَ بِمَعْنَى كُلِّ مَا هُوَ

٣٣١ أحمد بن فارس بن زكرياء القزويني الرازي، أبو الحسين، معجم مقاييس اللغة (دار الفكر، ١٩٧٩) ج. ٣ ص.

٤٣٠

٣٣٢ سورة سبأ ١٦

٣٣٣ عبد الرحمن بن أبي بكر، جلال الدين السيوطي، الدر المنثور في التفسير المأثور (بيروت: دار الفكر، ٢٠١١)

ج. ٦ ص. ٦٩٠

شديد. ٣٣٤ وقال ابن كثير : كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنفِرَةٌ فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ . أي: كأنهم في النفار عن الحق والإعراض عنه استنفر من حمر الوحش.

٩. كِفْلَيْنِ

والمعنى هو نعمتان اثنتان بل يراد منها النعمة المتتابعة المتكفلة بكفاية، وتكون تثنيته على حد ما قد ذكرنا في قولهم: بكلمة (لَبَيْكَ وَسَعْدَيْكَ).

١٠. مِشْكَاتٌ

مشكاة بمعنى كوة في الحائط غير نافذة، يوضع فيها المصباح أي وهي الكوة أو الفجوة التي تعلق في الحائط ثم يوضع فيها المصباح وكانت هذه الفجوة تكون بتجميع الضوء في مكان واحد.



١١. مِئْسَاتٌ

مئساة بمعنى العصا. وقرأ أهل المدينة ، وأبو عمرو : " مئساته " بغير همزة ، وقرأ الباقون من علماء أهل اللغة بالهمزة ، وهما لغتان ، وسكن ابن عامر الهمزة ، وأصلها من : نَسَأْتُ الغنم ، أي : زجرتها وسقتها ، ومنه : نَسَأَ الله في أجله ، أي : أخره.



١٢. مُنْفَطِرٌ

بمعنى السماء منفطر به أي السماء متصدعة في ذلك اليوم لشدة هوله. وأما أصل الكلمة الفطر وهو الشق الطويل ويقال: فطر فلان كذا فطرًا، وأفطر هو فطورا، وانفطر انفطارا.

١٣. نَاشِئَةٌ

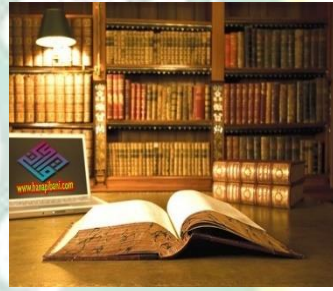
٣٣٤ الإفريقي.

يقول العلماء إن معنى من "ناشئة الليل" يعني أوقاته وساعاته، لأن الأوقات تنشأ الأول فالأول ويقال : نشأ الشيء يعني إذا بدأ وأقبل شيئاً عقب شيء. وقيل الناشئة مصدر بمعنى قيام الليل. واختلف العلماء معنى ناشئة الليل وقال ابن عمر وأنس بن مالك المراد منه وهو وقت ما بين المغرب والعشاء. وقال عكرمة وعطاء إنه بداية الليل. وقال ابن عباس ومجاهد وغيرهما وهو بمعنى الليل جميعه.

ج. الأسماء من اللغة السريانية

١. أسفار

و المعنى منها كتباً، جمع سَفَر أي كتاب. قال الإمام الفراء: "وهي الكتبُ الكثيرة العظيمة يعني كما أن الحمار يحملها وهو لا يدري ما في الكتب ولا ينتفع بها وكذلك من اليهود الذين يقرؤون التوراة ولا يستطيعون أن ينتفعوا بها لأنهم قد خالفوا ما فيها. فقياس من حمل الله كتابه ليؤمن ويتدبره ويعمل به ويدعو إليه، لكن خالف الكتاب فقراءته من غير تفهم ولا تدبر ولا تحكيم له ولا اتباع له والعمل بموجبه، فهو مثل الحمار وعلى ظهره جملة من الأسفار لا يدري ما عليها وما فيها. ٣٣٥



٢. ربائبون

^{٣٣٥} محمد بن أبي بكر بن أيوب بن سعد شمس الدين ابن قيم الجوزية، إعلام الموقعين عن رب العالمين (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩١) ج. ١ ص. ١٩٧



وقد اختلف المفسرون في معنى كلمة الربانيين. فمنهم من قال: "إنها من كلمة الرب". فالأصل من مفرد كلمة "ربانيين" فهو ربي فأدخلت الألف عليها لأجل التفخيم ثم أدخلت النون لسكون حرف الألف.

قيل هذه الكلمة معناها "العالم"، وقيل المعنى من كلمة الرب وهو "التربية"، واختلف اللغويون إنه من كلمة الرب ومنهم من قال هو بمعنى "الفقهاء أو العلماء"، ومنهم من قال "الحكماء والعلماء"، ومنهم من قال "هم المرَبون للمتعلِّمين بصغارهم العلم قبل كبارهم"، وقيل "هم الراسخون في العلم والدين"، وقيل "هم الذين قد جمعوا العلوم والبصيرة من أجل سياسة الناس". فالرباني هو العالم العاملُ المعلِّم المتمسِّك بدين الله ﷻ وطاعته والبصير في سياسة الناس.

٣. رَهْوًا

الرَّهْوُ بمعنى السكون والانفراج، {رَهْوًا}، أي: ساكناً منفرجاً، أما كلام أهل اللغة فقال في القاموس وشرحه تاج العروس: (الرهو) بمعنى الفتح بين الرجلين، وقال أبو عبيدة: رها بين رجله يرهو رهوا، أي: فتح. ومنه قوله تعالى: "وَأَثْرُكَ الْبَحْرِ رَهْوًا"^{٣٣٦} كما قال في الصحاح: كلمة الرهو بمعنى السكون، ويقال فيها رها البحرُ بمعنى إذا سكن، وبذا فسر قوله تعالى: "وَأَثْرُكَ الْبَحْرِ رَهْوًا" أي ساكناً على هَيْئَتِكَ. قال الزجاج: وهكذا فسره أهل اللغة.^{٣٣٧}

^{٣٣٦} سورة الدخان ٢٤

^{٣٣٧} محمد مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس (كويت: وزارة الإرشاد والأنباء في الكويت،

٢٠٠١) ج. ١٠، ص. ١٦٠

٤. شَهْر

والشَّهْرُ بمعنى القَمَرِ، سمي به لشُّهرته وظُّهوره،
وقيل: إذا ظهر وقارب الكمال. وقال ابن
العربي سمي القمر شهرا لأنه يشهر به وجمع
شهر وهو أشهر وشهور. والشهر من العدد
المعروف من الأيام ويسمى بذلك لأنه من



علامة الابتداء والانتهاء من الشهر.

٥. الطُّورُ

ذكر كلمة "الطور" في القرآن ثمان مرات
وهو بمعنى الجبل أي وهو اسم جبل الذي
كلم الله نبينا موسى عليه السلام.



٦. عَدْنُ

ومعنى "عدن" هو اسم جنة والمراد
به جنات استقرار واطمئنان وهو
مكان في الجنة . وقيل منازل طيبة.
وقال ابن مسعود هي وسط الجنة.
وقال قصر من ذهب لا يدخله إلا نبي



أو صديق أو شهيد أو حكم عدل. وقال الإمام عطاء بن سائب "عدن" نهر في
الجنة جناحه على حافيته. وقال مقاتل والكلبي "عدن" أعلى درجة الجنة وفيها عين
من تسنيم.

٧. الفِرْدَوْس

فردوس وهي اسم علم من أصول عربية والمعنى هي البستان أو الروضة أو الحديقة، و ذكرت في القرآن مرتين.

كلمة "فردوس" هي الدرجة العالية في الجنة، وهي درجة تتفجر منها أنهار الجنة الأربعة، كما قال رسول الله ﷺ (الجنةُ مائةُ درجةٍ، بين كلِّ درجتَيْنِ كما بين السماءِ والأرضِ، ومن فوقها يكونُ العرشُ، وإنَّ الفردوسَ من أعلاها درجةٌ ومنها تُفجَّرُ أنهارُ الجنةِ الأربعةِ، فسألوه الفردوسَ)

٨. القِيُوم

هو الذات الدائم لا يتغير قيامه وهو القائم بكل تدبير أمور الخلائق، والقيوم أحد من أسماء الله الحسنى.

٩. هَوْنًا

والمعنى منه مشيا هينا لينا. وقيل بمعنى السكينة والوقار متواضعين غير أشربين ولا مرحين ، ولا متكبرين. وقال في اللغة الرفق واللين.

١٠. اليَمُّ

والمعنى منه هو البحر ملحا كان ماؤه أم عذبا.

د. الأسماء من اللغة النبطية

١. أَكْوَاب

الأكواب جمع من كوب وهي الأقداح المستديرة الأفواه لا آذان لها ولا عُرَى. وقيل الكيزان التي لا خراطيم لها ولا آذان. وقيل هو وعاء من زجاج ونحوه لا عروة له مثل الإبريق. ويستخدم هذا الكوب من أنه وحدة من مكيال للسوائل، كما كان الكوب من نوع الشراب



الذي احتوى فيه شيء متنوع مثل كوب من ماء، كوب من شاي ونحوه.

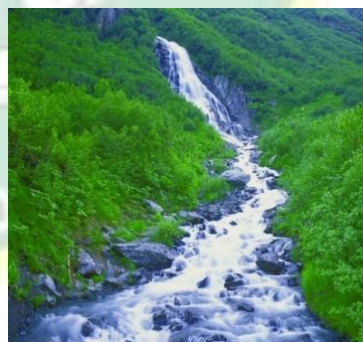
٢. حَوَارِيُّونَ

الحواريون هم صفوة الأنبياء الذين قد خلصوا لهم، وسمي أصحاب عيسى ابن مريم عليه السلام، لأنهم كانوا أنصاره من دون الناس.

قال الزجاج : الحواريون هم خلصاء الأنبياء عليهم السلام. قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : " ما من نبيّ بعثه الله في أمته قبلي إلا كان له من أمته حواريون وأصحاب يأخذون بسنته ويقتدون بأمره، ثم إنها تخلف من بعدهم خلوف يقولون ما لا يفعلون، ويفعلون ما لا يؤمرون، فمن جاهدكم بيده فهو مؤمن، ومن جاهدكم بلسانه فهو مؤمن، ومن جاهدكم بقلبه فهو مؤمن، وليس وراء ذلك من الإيمان حبة خردل.^{٣٣٨}

٣. سَرِيٌّ

قال جماعة من الصحابة والمعنى منه هو النهر الجاري وقيل هو الجدول أي النهر الجاري. يقول بعض المفسرين إن هذا الجدول كان قد جف وانقطع لكن لما جاءته مريم وولدت ابنها عيسى عليه السلام أجراه الله سبحانه وتعالى لتخفيف مشقة المخاض فترتوي منه وتشرب.



٤. سَفَرَةٌ

^{٣٣٨} رواه مسلم

جمع سافر بمعنى سفير. أى رسول وواسطة،
أو هم الملائكة الذين ينسخون ويكتبون
الآيات بأمره **وَعَلَىٰ جَمْعِ سَافِرٍ** بمعنى كاتب.^{٣٣٩}
وقيل هي جمع سافر والمعنى الكاتب والقارئ



من اللغة العبرانية.

٥. مَنَاصٍ

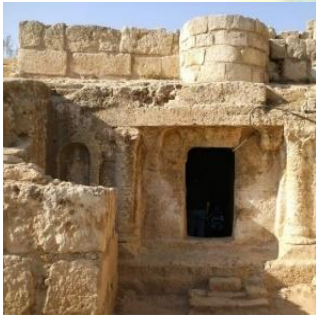
والمعنى منه ملجأ ومفر. قال ابن عباس رضي الله عنهما كان كفار مكة إذا قاتلوا
فاضطروا في الحرب، قال بعضهم لبعض: مناصٍ أي: اهربوا وخذوا حذرکم فلما
أنزل الله بهم العذاب بيدر قالوا: مناص، فأنزل الله تعالى: "ولات حين مناص"
أي ليس حين هذا القول.^{٣٤٠}

٦. وَزَّرَ

والمعنى منه الاثم الذي يستحق العقاب

هـ. الأسماء من اللغة العبرانية

١. الرَّقِيمِ



والمعنى منه هو اسمُ قريةٍ أو وادٍ ويقال معناه "كتاب"
ويقال معناه "لوح من حجارة التي مكتوب فيه قصة
من قصص أصحاب الكهف ثم وضعوه بباب
الكهف". وقيل اللوح الذي كتب فيه أسماء أهل
الكهف وقصتهم.

^{٣٣٩} محمد سيد طنطاوي، التفسير الوسيط للقرآن الكريم (القاهرة: دار تحفة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، ١٩٩٧)

^{٣٤٠} أبو الفداء إسماعيل بن عمر بن كثير القرشي، تفسير القرآن العظيم، الطبعة الأولى (بيروت: دار الكتب العلمية،

١٤١٩).

٢. فُوم

يقال في اللغة العربية هي ثوم و فوم لو كان الفوم يطلق على الخنطة. واختلف المفسرون في المراد بالفوم فمنهم من فسره بالثوم وبه قال ابن كثير وابن مسعود وكذا مجاهد والربيع بن أنس وسعيد بن جبير. فإن حرف الفاء من الحروف المبدلة.



ح. الأسماء من اللغة الرومية

١. القسَط

والمعنى منه على معنيين اثنين أحدهما العدل والثاني الجور والاسم منه القسَط بفتح القاف. وورد لفظ "القسط" في سبعة وعشرين موضعا وأكثر ما ورد لفظ "القسط" في القرآن الكريم على المعنى الأول ولكن ورد لفظ "القسط" على معنى الثاني في موضعين فقط يعني في سورة الجن ١٤ وسورة الجن ١٥. ٣٤١

٢. القسَطاس



والمعنى منه هو الميزان. قرأ حمزة والكسائي وحفص لفظ "القسطاس" بكسر القاف والآخرين بضمه وهما لغتان وهو الميزان صغر أو كبر أي والمعنى بميزان العدل. وقال الحسن : هو القبان وقال غيره : هو عربي مأخوذ من القسط وهو العدل أي : زنوا بالعدل.

٣٤١٣٤١ الأصفهاني.

٣. الصِّرَاطُ

والمعنى منه الطَّرِيقُ المُبَلَّطُ، وأصلُ المعنى ما يَمْتَدُّ ويُنظَّم، ومن المعنى الآخر هو الطَّرِيقُ الواضِحُ البين والطَّرِيقُ المُمْتَدُّ الطويل. وتسمى الطريق سراطا لأنها كانت تسرط أي تبتلع المارة



عليها. وقال الإمام النووي في شرح صحيح مسلم إنه موضع الذي تزل فيه الأقدام ولا تستقر

ط. الأسماء من اللغة المغربية

١. الأَبُّ



والمعنى منه هو كل ما ترعاه الإبل أو البقر أو الغنم. حدثنا ابن حميد ، قال : حدثنا مهرا ن ، عن سفيان ، قال : قال مجاهد : وأبا بمعنى المرعى . وعن الحسن قال والمعنى من لفظ :

الأب : ما تأكل الأنعام. وقيل معناه العشب وقيل هو ما تأكله الدواب. ٣٤٢

٣٤٢ ابن جرير الطبري؛ محمد بن جرير بن يزيد الطبري، أبو جعفر، جامع البيان عن تأويل آي القرآن (تفسير الطبري) (دار هجر للطباعة والنشر، ٢٠٢٤).

الباب الخامس

الاستنباط

أ. الاستنتاج

إن القرآن معجزة تتميز عن سواها من سائر المعجزات للأنبياء والرسل وبأنها تدوم وتبقى إلى يوم القيامة؛ لأن كل المعجزات التي أعطى الله على الأنبياء والرسل السابقين انتهت الآثار في عصرهم ولم تصل إلى عصرنا الآن إلا الأخبار والحكايات فقط. والقرآن الكريم معجزة مُتجددة طول الحياة ولا تضع بتبادل الأجيال والعصور والأزمان، ولا تتغير فيه مع وجود تغير الأحوال، بل هي من حجة قوية وقاطعة، ودليل صادق، ومعجزة باهرة عجيبة، وقد بين خصوصية معجزة الإسلام بقوله النبي ﷺ "ما من الأنبياء نبي إلا أُعطي ما مثله آمن عليه البشر، وإنما كان الذي أوتيت وحياً أوحاه الله إلي، فأرجو أن أكون أكثرهم تابعاً يوم القيامة".^{٣٤٣} وتتضح لنا معجزة القرآن في وجوه كثيرة؛ فهو مُعجز في لفظه، وبلاغته، ودلالة ألفاظه على المعاني المقصودة. واللغة العربية التي كانت في القرآن فهي من لغة العرب الذي خوطبوا بها، وأما كان المعرب في القرآن من زعم من العلماء أن التعريب في القرآن ورد نفيه بقوله تعالى: "إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا"^{٣٤٤} وقوله تعالى: "بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ"^{٣٤٥} وأما الآخرون أثبتوا على أن فيه ألفاظاً معربة وكان وجودها لا تسيء إلى لغة القرآن بقدر وجود التفاعل اللغوي والتجاري وما أشبه ذلك في التعامل الإنساني قبل نزول القرآن وقد أصبحت اللغة غير العربية مستخدمة فصيحة مع إقرار النص القرآني بها.

وها هي المعربات في القرآن التي تأتي من عدة البلاد وهي:

١. من الفارسية : أباريق، وسجيل، وإستبرق

^{٣٤٣} رواه البخاري في صحيحه

^{٣٤٤} سورة يوسف ٢

^{٣٤٥} سورة الشعراء ١٩٥

٢. من الرومية : قسطاس، وصراط، وشيطان، وإبليس وهلم جرا
٣. من الحبشية : كفلين، وأرائك، وجبت وهلم جرا
٤. من السريانية : سرادق، واليم، والريانيون وهلم جرا
٥. من الزنجية : سري، وحصب وهلم جرا
٦. من العبرانية : فوم وهلم جرا
٧. من التركية القديمة : غساق وهلم جرا
٨. من الهندية : مشكاة وهلم جرا
٩. من القبطية : هيت لك وهلم جرا

فمن هذه الكلمات المعربات كلها تدل على وجود المعربات في القرآن ولكن وجود المعربات لا تؤثر على إعجاز القرآن لأن النبي ﷺ أرسل إلى الناس كله كافة وصار رحمة للعالمين. فالمعربات التي قدمها الباحث تتركز في الأسماء لأن أول شيء في تعليم أبي البشر وهو من الأسماء وأسمى الشيء هو الأسماء.

وترتيب كتابة المعربات في هذا البحث هو بيان أصالة أسماء اللغة ومعنى اللغة مع بيان وجود التغيير فيها وبيان كيفية التعريب في الكلمة. ومن كيفية معرفة التعريب

١. معرفة مصدر أصالة الكلمة الموجودة في القرآن، أكانت عربية أم غير عربية
٢. معرفة أصالة المعنى المستخدمة في اللغة
٣. معرفة التغيير الصوتي والبنائي في قواعد اللغة العربية

ب. الاقتراحات

هذا البحث يتركز في قضية الأسماء فحسب، فبتقصيره بالأسماء لا يكفي في بحث المعربات في القرآن لأن الكلمة لا تنحصر في الأسماء فقط لكنها في الأفعال

والحروف أيضا، فيمكن للباحث الذي يأتي بعده يبحث في كل الأسماء بالكمال والأفعال من المعربات.

وكذلك ليس جميع الأسماء التي كانت في هذا البحث موجودة كاملة لكن ثمة الأسماء التي ربما لم توجد في هذا البحث لقلة فهم الباحث على شكله وقلة المراجع التي وجدها الباحث. فالأصل للمعربات ليست في الأسماء فقط لكن الأفعال ربما كثيرة منتشرة في الآيات القرآنية التي يطلب من الباحث الآتي الجهد في إيجادها والتفصيل على شرحها.

فجمع المعربات من الأسماء والأفعال أمر مهم جدا لتساعد القارئ على معرفة وجود المعربات في القرآن الكريم. فالإكمال على بحث كل المعربات سيساعد كثيرا من القارئ والباحثين على أن القرآن منزل ليس بلغة عربية فقط بل كان فيه لغة سوى اللغة العربية.

المراجع

- Anggito, Albi, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, ed. by Effa Deffi Lestari, Pertama (Sukabumi Jawa Barat: CV Jejak, 2018)
- Arthur L. Friedberg, Ira S. Friedberg, Robert Friedberg, *Gold Coins of the World*, 10th editi (Williston, Vermont, United States: Coin & Currency Institute, 2024)
- Emzir, *Metodologi Penelitian Kualitatif Analisis Data* (Jakarta: Rajawali Press, 2014)
- Laksono, Anton Dwi, *Apa Itu Sejarah ; Pengertian, Ruang Lingkup, Metode Dan Penelitian*, (Pontianak: Derwati Press, 2018)
- Moleong, Lexy J., *Metode Penelitian Kualitatif*, Revisi (Bandung: PT Remaja Rosdakarya Bandung, 2017)
- MS, Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan Strategi, Metode, Dan Tekniknya* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2005)
- Mustaqim, Abdul, *Metode Penelitian Al Qur'an Dan Tafsir* (Yogyakarta: Idea Press, 2017)
- Poerwantana, P.K &, Hugiono, *Pengantar Ilmu Sejarah* (Jakarta: Bina Aksara, 1987)
- Soehada, M., *Metode Penelitian Sosial Kualitatif Untuk Studi Agama* (Yogyakarta: SUKA Press UIN Sunan Kalijaga, 2012)
- Sugiyono, Prof. Dr., *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, Dan R & D* (Bandung: Alfabeta, CV, 2010)

أبو جعفر، محمد بن جرير الطبري، جامع البيان عن تأويل آي القرآن تفسير الطبري (القاهرة: مكتبة ابن تيمية)

أنيس، إبراهيم، المعجم الوسيط (مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤)

الأزدي، أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد، جمهرة اللغة (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨٧)

الأصفهاني، لأبي القاسم الحسين بن محمد المعروف بالراغب، المفردات في غريب القرآن، الطبعة الأولى (القاهرة: دار ابن الجوزي، ٢٠١٢)

الأندلسي، أبو حيان محمد بن يوسف بن علي بن يوسف بن حيان أثير الدين، البحر المحيط في التفسير (بيروت: دار الفكر)

الأندلسي، أثير الدين أبو حيان محمد بن يوسف بن علي بن يوسف، البحر المحيط في

التفسير (دار الفكر, ٢٠١٠)

الإسلامية, وزارة الأوقاف والشئون, الموسوعة الفقهية (الكويت: الإسلامية, وزارة الأوقاف
والشئون, ١٩٨٣)

الإفريقي, محمد بن مكرم بن علي, أبو الفضل, جمال الدين ابن منظور الأنصاري الرويفعي,
لسان العرب, الطبعة الث (بيروت: دار صادر, ١٤١٤)

التعريب, المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم. مكتب تنسيق, المعجم الموحد لمصطلحات
علم الأحياء (انجليزي - فرنسي-عربي) (تونس: المنظمة العربية للتربية والثقافة
والعلوم, ١٩٩٣)

التواب, رمضان عبد, فصول في فقه العربية (القاهرة: مكتبة الخانجي)
الثعالبي, عبد الملك بن محمد بن إسماعيل أبو منصور, فقه اللغة وسر العربية (إحياء التراث
العربي, ٢٠٠٢)

الجواليقي, المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم, الطبعة الأ (دمشق: در القلم
دمشق, ١٩٩٠)

الجوزي, أبو الفرج عبد الرحمن ابن, فنون الأفتان في عيون علوم القرآن (دار البشائر
الإسلامية, ١٩٨٧)

الجوزي, جمال الدين أبو الفرج عبد الرحمن بن علي بن محمد, زاد المسير في علم التفسير
(بيروت: دار الكتاب العربي, ١٤٢٢)

الجوزية, محمد بن أبي بكر بن أيوب بن سعد شمس الدين ابن قيم, إعلام الموقعين عن رب
العالمين (بيروت: دار الكتب العلمية, ١٩٩١)

الجوهري, أبو نصر إسماعيل بن حمد, الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية (دار الحديث
القاهرة, ٢٠١١)

الحسين, أحمد بن فارس بن زكرياء القزويني الرازي, أبو, معجم مقاييس اللغة (دار الفكر,
١٩٧٩)

الحسين, ابن فارس؛ أحمد بن فارس بن زكرياء القزويني الرازي، أبو, الصحاحي في فقه اللغة العربية ومساثلها وسنن العرب في كلامها (بيروت لبنان: دار الكتب العلمية بيروت لبنان, ١٩٩٧)

الخفاجي, شهاب الدين أحمد بن محمد بن عمر, شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل (دمشق: دار ابن كثير)

الدمشقي, أبو الفداء إسماعيل بن عمر بن كثير القرشي البصري ثم, تفسير القرآن العظيم, الطبعة الأ (دار الكتب العلمية)

الدين, السيوطي جلال, المزهري في علوم اللغة وأنواعها (المكتبة العصرية, ٢٠١٤) الرازي, أحمد بن فارس بن زكرياء القزويني, مجمل اللغة لابن فارس (بيروت: مؤسسة الرسالة, ١٩٨٦)

الزبيدي, محمد مرتضى الحسيني, تاج العروس من جواهر القاموس (كويت: وزارة الإرشاد والأنباء في الكويت, ٢٠٠١)

الزجاج, إبراهيم بن السري بن سهل, أبو إسحاق, معاني القرآن وإعرابه (بيروت: عالم الكتب, ١٩٨٨)

الزرقاني, الفتح الرباني فيما ذهل عنه, حاشية البناني على هامش الزرقاني (بيروت: دار الكتب العلمية, ٢٠٠٢)

الزنجشيري, محمود بن عمر بن محمد بن أحمد الخوارزمي, تفسير الكشاف عن حقائق التنزيل وعيون الأقاويل في وجوه التأويل (دار المعرفة, ٢٠٠٩)

السامرائي, إبراهيم, في التعريب والمعرب حاشية ابن بري على كتاب المعرب للجوالقي, الطبعة الأ (بيروت: مؤسسة الرسالة, ١٩٨٥)

السبحان, عبد الرحيم عبد, المعرب والدخيل في اللغة العربية (القاهرة: جامعة الأزهر) السيوطي, عبد الرحمن بن أبي بكر, جلال الدين, الدر المنثور في التفسير المأثور (بيروت: دار الفكر, ٢٠١١)

الفتح, ابن جني؛ عثمان بن جني الموصلي، أبو، المحتسب في تبين وجوه شواذ القراءات
والإيضاح عنها، الطبعة الثالثة، ١٤٠٦

الفراء، أبو زكريا يحيى بن زياد بن عبد الله بن منظور الديلمي، معاني القرآن، الأولى (مصر:
دار المصرية للتأليف والترجمة)

الفرج، ابن الجوزي؛ عبد الرحمن بن علي بن محمد الجوزي القرشي البغدادي، أبو، صيد
المخاطر (لبنان: دار الكتب العلمية، ١٩٩٢)

القاهر، مغربي عبد، الاشتقاق والتعريب (مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر)
القرشي، أبو الفداء إسماعيل بن عمر بن كثير، تفسير القرآن العظيم، الطبعة الأولى (بيروت:
دار الكتب العلمية، ١٤١٩)

القرطبي، أبو عبد الله، محمد بن أحمد الأنصاري، الجامع لأحكام القرآن، الطبعة الثالثة
(القاهرة: دار الكتب المصرية، ١٩٦٤)

القرطبي، محمد بن أحمد بن أبي بكر بن فرح الأنصاري الخزرجي الأندلسي، أبو عبد الله،
الجامع لأحكام القرآن (دار علم الكتب، ٢٠٠٣)

الكريم، الدكتور فليب حتى ترجمة الدكتور جروح حداد وعبد، تاريخ سوريا ولبنان وفلسطين
(بيروت: درا الثقافة، ١٩٥٨)

الله، أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد، الزمخشري جار، أساس البلاغة (بيروت: دار
الكتب العلمية، ١٩٩٨)

الله، الإمام الشافعي، أبو عبد، الرسالة للإمام الشافعي (مصر: مطبعة مصطفى البابي
الحلي، ٢٠٤)

المرزوقي، محمد عليان، مشاهد الأنصاف على مشاهد الكشاف، الطبعة الث (القاهرة:
دار الريان للتراث، ١٩٨٧)

الهاشمي، التهامي الراجي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب لجلال الدين السيوطي
(المملكة المغربية)

الوليد، البحتري، بن عبيد بن يحيى الطائي أبو عبيد الطائي، ديوان البحتري، الطبعة الثالثة
(مصر: دار المعارف)

بلاسي، محمد السيد علي، المعرب في القرآن الكريم دراسة تأصيلية دلالية (جمعية الدعوة
الإسلامية العالمية، ٢٠٠١)

بوبو، د. مسعود، أثر الدخيل على العربية الفصحى في عصر الاحتجاج (دمشق: وزارة
الثقافة، ١٩٨٢)

جعفر، ابن جرير الطبري؛ محمد بن جرير بن يزيد الطبري، أبو، جامع البيان عن تأويل
آي القرآن (تفسير الطبري) (دار هجر للطباعة والنشر، ٢٠٢٤)

حاتم، الشيخ أبي أحمد بن حمدان الرازي، كتاب الزينة في الكلمات الإسلامية العربية،
الطبعة الأولى (اليمن: مركز الدراسات والبحوث اليمني، ١٩٩٤)

خليل، الدكتور حلمي، المولد في العربية (دراسة في نمو اللغة العربية، وتطورها بعد الإسلام)،
الطبعة الثالثة (بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٨٥)

زايد، د. فهد خليل، العربية بين التغريب والتهويد (دار أيفا العلمية للنشر والتوزيع،
٢٠٠٦)

زيدان، جرجي، اللغة العربية كائن حي (دار الهلال، ٢٠٠٧)
شوقي، أبو خليل، أطلس القرآن أماكن - أقوام - أعلام (دمشق: دار الفكر دمشق،
٢٠٠٣)

شير، السيد ادى، الألفاظ الفارسية المعربة (Universitas Michigan) المطبعة الكاثولوكية
للآباء اليسوعيين، ١٩٠٨)

طنطاوي، محمد سيد، التفسير الوسيط للقرآن الكريم (القاهرة: دار نهضة مصر للطباعة
والنشر والتوزيع، ١٩٩٧)

طوبيا، عيسى، تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية مع ذكر أصلها بحروفه (القاهرة:
مكتبة العرب، ١٩٣٢)

ظاظا, د. حسن, كلام العرب من قضايا اللغة العربية, الطبعة الثالثة (دمشق: دار القلم,
١٩٩٠)

عبد الرحمن بن أبي بكر الدين, السيوطي, جلال, الإتيقان في علوم القرآن (المملكة العربية
السعودية: وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد)

قاسم, أحمد سليم الحمصي و د. محمد أحمد, الاقتراح, لجلال الدين السيوطي, الطبعة
الأولى (جرس برس, ١٩٨٨)

قاسم, الدكتور يحيى إبراهيم, المعرب والدخيل في العربية (دراسة في تاج العروس للزبيدي),
الطبعة الأولى (إربد - الأردن: عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع)

قيم, عبد النبي, القاموس المعاصر العربي - الفارسي (إيران: مؤسسة فرهنك معاصر للطباعة
والنشر, ٢٠٠٢)

مسلم, د مصطفى, مباحث في إعجاز القرآن (دمشق: دار القلم, ٢٠٠٥)

هارون, عبد السلام محمد, كتاب سيويه لأبي بشر عمرو بن عثمان بن قنبر, الطبعة الث
(القاهرة: مكتبة الخانجي, ١٩٨٣)

وافي, د. علي عبد الواحد, فقه اللغة العربية (مصر: دار نفضة, ١٩٧٢)

والإفتاء, اللجنة الدائمة للبحوث العلمية, فتاوى اللجنة الدائمة (الرياض: رئاسة إدارة
البحوث العلمية والإفتاء)

يعقوب, الدكتور إميل بديع, فقه اللغة العربية وخصائصها (بيروت: الثقافة الإسلامية,
١٩٨٣)



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
PROFESOR KIAI HAJI SAIFUDDIN ZUHRI PURWOKERTO
PASCASARJANA

Alamat : Jl. Jend. A. Yani No. 40 A Purwokerto 53126 Telp : 0281-635624, 628250, Fax : 0281-636553
Website : www.pps.uinsaizu.ac.id Email : pps@uinsaizu.ac.id

SURAT KEPUTUSAN DIREKTUR PASCASARJANA
NOMOR 2857 TAHUN 2023
Tentang
PENETAPAN DOSEN PEMBIMBING TESIS

DIREKTUR PASCASARJANA UNIVERSTAS ISLAM NEGERI PROFESOR KIAI HAJI SAIFUDDIN ZUHRI PURWOKERTO

- Menimbang : a. Bahwa dalam rangka pelaksanaan penelitian dan penulisan tesis, perlu ditetapkan dosen pembimbing.
b. Bahwa untuk penetapan dosen pembimbing tesis tersebut perlu diterbitkan surat keputusan.
- Mengingat : 1. Undang-Undang Nomor 20 tahun 2003 tentang Sistem Pendidikan Nasional.
2. Undang-Undang Nomor 12 tahun 2012 tentang Perguruan Tinggi.
3. Peraturan Pemerintah Nomor 19 tahun 2005 tentang Standar Nasional Pendidikan.
4. Permenristekdikti Nomor 44 tahun 2015 tentang Standar Nasional Pendidikan Tinggi.
5. Peraturan Presiden RI Nomor 41 tahun 2021 tentang Perubahan Institut Agama Islam Negeri Purwokerto menjadi Universitas Islam Negeri Profesor Kiai Haji Saifuddin Zuhri Purwokerto.

MEMUTUSKAN:

- Menetapkan :
Pertama : Menunjuk dan mengangkat Saudara **Dr. Munawir, S.Th.I., M.S.I.** sebagai Pembimbing Tesis untuk mahasiswa **Muhammad Nur Rohman NIM 22412080007** Program Studi **Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir**.
- Kedua : Kepada mereka agar bekerja dengan penuh tanggungjawab sesuai bidang tugasnya masing-masing dan melaporkan hasil tertulis kepada pimpinan.
- Ketiga : Proses Pelaksanaan Bimbingan dilaksanakan selama 3 (tiga) semester dan berakhir sampai **12 Juni 2025**.
- Keempat : Semua biaya yang timbul sebagai akibat keputusan ini, dibebankan pada dana anggaran yang berlaku.
- Kelima : Keputusan ini akan ditinjau kembali apabila dikemudian hari terdapat kekeliruan dalam penetapannya, dan berlaku sejak tanggal ditetapkan.

Ditetapkan di : Purwokerto
Pada tanggal : 12 Desember 2023
Direktur,



Moh. Roqib 

TEMBUSAN:

1. Wakil Rektor I
2. Kabiro AUPK

سيرة ذاتية



أ. بيانات شخصية

اسم الكامل : محمد نور الرحمن
تاريخ ومكان الولادة : جمبر، ١٢ سبتمبر ١٩٧٩
الدين : الإسلام
الجنس : رجل
الجنسية : الإندونيسية
العمل : مدرس
العنوان : شارع كوبرال تنوير بروباهان فربالنجا الجنوبية
بريد إلكتروني : mnur.umar79@gmail.com
رقم الجوال/الهاتف : ٠٨٧٧٥٠٠٥٨٥٠٠

ب. التربوية الرسمية

١. المدرسة الابتدائية جمعية المبتدئين، جمبر جاوا الشرقية ١٩٩٣
٢. معهد الإصلاح الإسلامي، جمبر جاوا الشرقية ١٩٩٩
٣. معهد العلوم الإسلامية والعربية بشعبة الدبلوم، في إندونيسيا ٢٠٠٨
٤. جامعة الأمين برندوان سومنب، مادورا جاوا الشرقية ٢٠١٤

هذه السيرة الذاتية للباحث يمكن أن تُعدّ موضوعاً يستحق الاهتمام ويستخدم بالشكل المناسب.
أنا الموقع أدناه،

محمد نور الرحمن